# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(a Sketch Of The Life And Services Of Gen.) 000001

2. 奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(a Sketch Of The Life And Services Of Gen.) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(A sketch of the life and services of Gen.)


[-] [noʊt]
**Transcriber's** **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]
**The** **punctuation** **and** **spelling** **from** **the** **original** **text** **have** **been** **faithfully**
这 标点 和 拼写 从 这 原来的 文本 有 到过 忠实
[prɪ'zɜːrv] .
**preserved** **.**
保存完好 .

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Only** **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
仅有的 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] [sketʃ]
**A** **SKETCH**
一个 草图

草图

[ʌv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[laɪf] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz]
**LIFE** **AND** **SERVICES**
生活 和 服务

生命与服务

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[dʒen] . ['oʊθoʊ] ['hɑːlənd] ['wɪljəmz] ,
**Gen** **.** **Otho** **Holland** **Williams** **,**
Gen . 奥托 荷兰 威廉姆斯 ,

奥托·霍兰·威廉姆斯将军

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**READ** **BEFORE** **THE**
读 前 这

阅读前请先阅读

['merilənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
**Maryland** **Historical** **Society** **,**
马里兰州 历史 社会 ,

马里兰历史学会

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːrtʃ] [sɪks] , - .
**ON** **THURSDAY** **EVENING** **,** **MARCH** **6** **,** **1851** **.**
在 周四 晚上 , 行进 6 , - .

1851年3月6日星期四晚上。

[baɪ] ['ɑːsmənd] ['tɪfəni] .
**By OSMOND TIFFANY .**
经过 奥斯蒙德 蒂芙尼 .

作者：奥斯蒙德·蒂芙尼。

['bɔːltɪmɔːr] :
**BALTIMORE :**
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['mɜːrfi] & [ˌsiː 'oʊ] .
**PRINTED BY JOHN MURPHY & CO .**
打印 经过 约翰 墨菲 & 一氧化碳 .

由约翰·墨菲公司印刷。

[noʊ] . - ['mɑːrkɪt] [striːt] . - .
**No . 178 MARKET STREET . 1851 .**
不 . - 市场 街道 . - .

市场街178号，1851年。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['mɪstər] . ['prezɪdənt] :
**Mr . President :**
先生 . 总统 :

总统先生：

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
**The events of the American Revolution are so nearly connected with our own**
这 活动 的 这 美国人 革命 是 所以 几乎 连接 和 我们的 自己的
[taɪmz] ,
**times ,**
时代 ,

美国革命的事件与我们当今时代有着如此紧密的联系，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [siːm] [jet] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [men] .
**that the actors in that great struggle seem yet to be to us as living men .**
那 这 演员 在 那 伟大的 斗争 似乎 然而 到 是 到 我们 作为 活的 男人 .

那场伟大斗争中的参与者们，在我们看来，似乎仍然是活生生的人。

[wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʌns]
**We open the portal of the past century , and are with those who once**
我们 打开 这 门户网站 的 这 过去的 世纪 , 和 是 和 那些 WHO 一次
[laɪk] [ɑːr'selvz] ,
**like ourselves ,**
喜欢 我们自己 ,

我们打开上个世纪的大门，与那些曾经和我们一样的人们在一起。

[briːðd] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [laɪ][nɑːt]['saɪlənt][ɔːr] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
**breathed and thought , and who now , lie not silent or forgotten in the tomb .**
呼吸 和 想法 , 和 WHO 现在 , 说谎 不是 沉默的 或者 被遗忘的 在 这 墓 .

他们曾呼吸、曾思考，如今，他们长眠于坟墓之中，却不再沉默，不再被遗忘。

[ðer; ðər] [diːdz] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] ; [ðer; ðər][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['glɔːriəs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] :
**Their deeds live in our memory ; their examples are glorious as of old :**
他们的 契约 居住 在 我们的 记忆 ; 他们的 示例 是 辉煌 作为 的 老的 :

他们的功绩永存我们心中；他们的榜样如同往昔般光辉灿烂：

[ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ɪn][dɑːrk]['aʊərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [sək'ses] ,

| their | words | of | hope | in | dark | hours | , | and | of | their | joy | in | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 字 | 的 | 希望 | 在 | 黑暗的 | 小时 | , | 和 | 的 | 他们的 | 喜悦 | 在 | 成功 | , |

他们在黑暗时刻传递希望的话语，以及他们在成功时分享的喜悦。

[stɪl] [bɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] : — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

| still | burn | before | us | : | — | they | have | become | the | great | historians | of | their | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 烧伤 | 前 | 我们 | : | — | 他们 | 有 | 变得 | 这 | 伟大的 | 历史学家 | 的 | 他们的 | 年龄 | . |

他们依然在我们面前闪耀：——他们已成为他们那个时代的伟大历史学家。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv]['gælənt] [men] , [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][soʊl][tuː; tə]

| Among | this | band | of | gallant | men | , | who | gave | themselves | with | all | their | soul | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 乐队 | 的 | 英勇 | 男人 | , | WHO | 给予 | 他们自己 | 和 | 全部 | 他们的 | 灵魂 | 到 |

['lɪbərti] ,

| liberty | , |
|---|---|
| 自由 | , |

在这群英勇无畏的战士中，他们全心全意地为自由献身，

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [steɪt] , [huː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ,

| I | could | name | none | of | our | native | State | , | who | displayed | a | more | patient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 姓名 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 本国的 | 状态 | , | WHO | 显示 | 一个 | 更多的 | 病人 | , |

我无法说出我们家乡哪个州比他们更有耐心。

[dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['zeləs] ['spɪrɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['oʊθoʊ]['hɑːlənd]

| disinterested | , | and | zealous | spirit | , | than | the | pure | and | chivalrous | Otho | Holland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无私的 | , | 和 | 热心 | 精神 | , | 比 | 这 | 纯的 | 和 | 骑士精神 | 奥托 | 荷兰 |

['wɪljəmz] .

| Williams | . |
|---|---|
| 威廉姆斯 | . |

比纯洁而富有骑士精神的奥托·霍兰·威廉姆斯更无私、更热忱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [prɪns] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

| He | was | born | in | the | county | of | Prince | George's | , | in | March | , | 1749 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 县 | 的 | 王子 | 乔治的 | , | 在 | 行进 | , | - | . |

他于 1749 年 3 月出生于乔治王子县。

[hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [hɪz; ɪz]['ænsestərz] ['emigreitɪŋ] [frʌm; frəm] [weɪlz] ,

| His | parentage | was | highly | respectable | , | his | ancestors | emigrating | from | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲子关系 | 曾是 | 高度 | 可敬 | , | 他的 | 祖先 | 移民 | 从 | 威尔士 | , |

他出身名门，祖先来自威尔士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['meriləənd] .

| and | he | being | of | the | second | generation | after | their | settlement | in | Maryland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 存在 | 的 | 这 | 第二 | 一代 | 后 | 他们的 | 沉降 | 在 | 马里兰州 | . |

他是他们在马里兰州定居后的第二代。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪn] ['hoʊlli] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [piːs] ,

| Had | his | days | been | wholly | passed | in | the | enjoyment | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 天 | 到过 | 完全 | 通过了 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 和平 | , |

如果他一生都生活在和平之中，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

| his | influence | would | not | have | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 影响 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

他的影响力不会消失。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | would | still | have | left | to | his | friends | the | same | invaluable | legacy | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 仍然 | 有 | 左边 | 到 | 他的 | 朋友们 | 这 | 相同的 | 无价 | 遗产 | 的 | 一个 |

[gʊd] [neɪm] ,

| good | name | , |
|---|---|---|
| 好的 | 姓名 | , |

他仍然会给朋友们留下同样宝贵的遗产——良好的名声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sə'lebrəti] .

| but | it | was | his | fortune | to | deserve | and | gain | a | wider | celebrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 他的 | 财富 | 到 | 应得 | 和 | 获得 | 一个 | 更广泛 | 名人 | . |

但他很幸运，配得上并获得更广泛的知名度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['oʊldɪst][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [sək'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

| He | was | his | father's | oldest | son | , | and | in | the | year | succeeding | his | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 他的 | 父亲的 | 最老 | 儿子 | , | 和 | 在 | 这 | 年 | 成功 | 他的 | 出生 | , |

他是父亲的长子，在他出生后的第二年，

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nəkoʊ'tʃi:g] [kri:k] , [ɪn]

| his | home | was | changed | to | the | mouth | of | the | Conococheague | Creek | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 已更改 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 康诺奇格 | 溪 | , | 在 |

['fredrɪk] , [nɪr] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] .

| Frederick | , | near | Washington | county | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里克 | , | 靠近 | 华盛顿 | 县 | . |

他的家搬到了华盛顿县附近的弗雷德里克，科诺科奇格溪的入海口。

[ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] , ['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [lendz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə]

| In | that | beautiful | region | of | country | , | watered | by | the | stream | that | lends | its | name | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 美丽的 | 地区 | 的 | 国家 | , | 浇水 | 经过 | 这 | 溪流 | 那 | 借贷 | 它是 | 姓名 | 到 |

[ðə; ði] ['væli] ,

| the | valley | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | , |

在那片美丽的地区，溪流蜿蜒流淌，山谷也因此得名，

[wɜ:r; wər] [spent] [ðə; ði] [fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| were | spent | the | few | short | years | of | his | boyhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 花费 | 这 | 很少 | 短的 | 年 | 的 | 他的 | 童年 | . |

他童年时期的短短几年都在那里度过。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [groʊvz] ,

| There | he | learned | to | love | the | aspect | of | fields | and | groves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 学习 | 到 | 爱 | 这 | 方面 | 的 | 字段 | 和 | 小树林 | , |

在那里，他学会了喜爱田野和树林的景色。

[ [ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləs] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ɪn] ['meni] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

| the | memory | of | which | was | his | solace | long | after | , | in | many | dark | and | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 慰藉 | 长的 | 后 | , | 在 | 许多 | 黑暗的 | 和 | 尝试 |

['aʊərz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

在之后的许多黑暗和艰难时刻，这段记忆都成了他的慰藉。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| for | we | find | in | the | midst | of | the | toils | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 寻找 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 辛勤劳作 | 的 | 这 | 营 | , |

因为我们在营地的辛劳中发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [jə:nz] [fɔ:r; fər]['rʊrəl] [pi:s] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] .

| that | his | spirit | yearns | for | rural | peace | and | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 精神 | 渴望 | 为了 | 乡村的 | 和平 | 和 | 孤独 | . |

他的灵魂渴望乡村的宁静与孤独。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɪz]['evər] [i'nəublɪŋ] ;

| The | love | of | nature | is | ever | ennobling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 自然 | 是 | 曾经 | 升华 | ; |

对自然的热爱永远令人心生高尚；

[ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]['hɪroʊ] .

| it | perhaps | contributed | to | form | the | character | of | the | future | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 也许 | 贡献 | 到 | 形式 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 未来 | 英雄 | . |

这或许有助于塑造未来英雄的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð; wɪθ] [baiˈɔgrəfəz] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][pə'rent(ə)l]['priːˌsɛpts] ,

| It | is | a | favorite | theme | with | biographers | to | dwell | on | parental | precepts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 主题 | 和 | 传记作家 | 到 | 住 | 在 | 父母 | 戒律 | , |

传记作家们常常喜欢着重描写父母的教诲。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

| especially | on | those | of | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 母亲 | . |

尤其是对母亲而言。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] ,

| We | have | no | anecdotes | of | this | period | , | but | we | may | yield | to | a | happy | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 轶事 | 的 | 这 | 时期 | , | 但 | 我们 | 可能 | 屈服 | 到 | 一个 | 快乐的 | 主意 | , |

我们没有关于这段时期的轶事，但我们可以接受一个美好的想法。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [jʌŋ] ['wɪljəmz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lɪp] ,

| and | imagine | young | Williams | listening | to | the | accents | of | a | mother's | lip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想象 | 年轻的 | 威廉姆斯 | 聆听 | 到 | 这 | 口音 | 的 | 一个 | 母亲的 | 唇 | , |

想象一下，年轻的威廉姆斯聆听着母亲嘴唇间带着的口音，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['defərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə] ['gʊdnəs] .

| with | the | true | deference | which | he | always | paid | to | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 尊重 | 哪个 | 他 | 总是 | 有薪酬的 | 到 | 善良 | . |

他始终对善良抱有真正的敬意。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,

| We | may | see | him | , | among | his | little | playmates | on | his | father's | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 看 | 他 | , | 之中 | 他的 | 小的 | 玩伴 | 在 | 他的 | 父亲的 | 农场 | , |

我们或许会在他父亲的农场里看到他，和他的小伙伴们在一起。

[ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ðoʊz] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['ɑːnər]

| already | showing | those | traits | of | character | , | which | guided | him | in | the | path | to | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 显示 | 那些 | 特征 | 的 | 特点 | , | 哪个 | 引导 | 他 | 在 | 这 | 小路 | 到 | 荣誉 |

:
:
:

他早已展现出那些引导他走向荣誉的性格特质：

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

| that | love | of | truth | , | that | physical | and | moral | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 的 | 真相 | , | 那 | 身体的 | 和 | 道德 | 勇气 | , |

对真理的热爱，那种身心勇气，

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

| which | won | in | time | the | confidence | of | his | great | commander | - | in | - | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 韩元 | 在 | 时间 | 这 | 信心 | 的 | 他的 | 伟大的 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | , |

这最终赢得了他伟大的总司令的信任。

[huː] [hæd; həd][hɪm'self] ['ɜːrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] .

| who | had | himself | early | shone | in | the | same | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他自己 | 早期的 | 闪耀 | 在 | 这 | 相同的 | 品质 | . |

他本人很早就展现出了同样的品质。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] , [æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] , [tuː; tə][ðə; ði]

| We | may | picture | him | crossing | the | fields | , | at | early | morning | hours | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 图片 | 他 | 过境 | 这 | 字段 | , | 在 | 早期的 | 早晨 | 小时 | , | 到 | 这 |

['rʌstɪk] [skuːl] ,

| rustic | school | , |
|---|---|---|
| 乡村 | 学校 | , |

我们可以想象他清晨穿过田野，前往那所乡村学校的情景。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| there | to | recite | the | simple | lesson | , | and | to | be | instructed | in | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 背诵 | 这 | 简单的 | 课 | , | 和 | 到 | 是 | 指示 | 在 | 他的 | 母亲 |

[tʌŋ] ,

| tongue | , |
|---|---|
| 舌头 | , |

在那里背诵简单的经文，并用他的母语接受教导。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

| which | he | afterwards | used | with | the | grace | of | a | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 然后 | 用过的 | 和 | 这 | 优雅 | 的 | 一个 | 学者 | . |

他后来以学者的风度优雅地运用了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [suːn] ['klaʊdɪd] — [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| But | the | sunshine | of | his | boyhood | was | soon | clouded | — | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阳光 | 的 | 他的 | 童年 | 曾是 | 很快 | 阴天 | — | 他的 | 父亲 | , |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪljəmz] , [daɪd] ,

| Joseph | Williams | , | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 威廉姆斯 | , | 死亡 | , |

但他的童年阳光很快就被阴霾笼罩——他的父亲约瑟夫·威廉姆斯去世了。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]['oʊθoʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

| leaving | but | a | small | property | to | seven | children | ; | and | Otho | at | the | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 但 | 一个 | 小的 | 财产 | 到 | 七 | 孩子们 | ; | 和 | 奥托 | 在 | 这 | 年龄 |

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

| of | thirteen | , |
|---|---|---|
| 的 | 十三 | , |

只给七个孩子留下一小块财产；奥托十三岁时去世。

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

| was | thrown | upon | his | own | exertions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛掷 | 之上 | 他的 | 自己的 | 努力 | . |

他完全是靠自己的努力才走到今天这一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər] . [rɑːs] , [ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs]

| He | was | placed | with | his | brother | - | in | - | law | , | Mr | . | Ross | , | in | the | Clerk's | Office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放置 | 和 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 先生 | . | 罗斯 | , | 在 | 这 | 职员的 | 办公室 |

[ʌv; əv] ['fredrɪk] ['kaʊnti] .

| of | Frederick | county | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 弗雷德里克 | 县 | . |

他被安排到他的姐夫罗斯先生所在的弗雷德里克县书记官办公室工作。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['dɪlɪdʒəntli]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Here | he | remained | several | years | , | diligently | occupied | in | studying | the | duties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 剩余 | 一些 | 年 | , | 勤勉地 | 占领 | 在 | 学习 | 这 | 职责 | 的 | 这 |

['bjʊroʊ] ,

| bureau | , |
|---|---|
| 局 | , |

他在这里待了几年，潜心研究该局的职责。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**and** **when** **he** **was** **duly** **qualified** **,** **took** **charge** **of** **it** **himself** **,** **for** **a**
和 什么时候 他 曾是 正式地 合格的 , 采取 收费 的 它 他自己 , 为了 一个
[waɪl] ,
**while** **,**
尽管 ,

当他具备了相应的资格后，他曾亲自负责此事一段时间。

[ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .
**until** **removed** **to** **a** **similar** **situation** **in** **Baltimore** **.**
直到 已移除 到 一个 相似的 情况 在 巴尔的摩 .

直到被转移到巴尔的摩的类似环境中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðoʊz] ['hæbɪts][ʌv; əv][ˌregju'lærəti][ænd; ənd]
**It** **was** **in** **this** **vocation** **that** **he** **acquired** **those** **habits** **of** **regularity** **and**
它 曾是 在 这 职业 那 他 获得 那些 习惯 的 规律性 和
['meθəd] ,
**method** **,**
方法 ,

正是在这份工作中，他养成了规律和有条不紊的习惯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɪgnəli] ['mænɪfestɪd] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
**which** **were** **so** **signally** **manifested** **when** **called** **to** **situations** **of** **the** **highest**
哪个 是 所以 发出信号 表现出来 什么时候 称为 到 情况 的 这 最高
[trʌst] .
**trust** **.**
相信 .

在肩负最高信任的场合，这些特质表现得尤为显著。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**His** **appearance** **at** **this** **time** **,** **when** **about** **eighteen** **years** **of** **age** **,**
他的 外貌 在 这 时间 , 什么时候 关于 十八 年 的 年龄 ,

他当时的外貌，大约十八岁，

[ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] , [dʒen] . [ 'sæmjuəl ] [smɪθ] : " [hiː; hi]
**is** **thus** **described** **by** **his** **friend** **and** **fellow** **-** **soldier** **,** **Gen** **.** **Samuel** **Smith** **:** **"** **He**
是 因此 描述 经过 他的 朋友 和 同伴 - 士兵 , Gen . 塞缪尔 史密斯 : " 他
[wʌz; wəz] ,
**was** **,**
曾是 ,

他的朋友兼战友塞缪尔·史密斯将军这样描述他："他是一位……"

" [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] , " [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] , ['elɪgəntli] [fɔːrmd] ;
**"** **says** **the** **writer** **,** **"** **about** **six** **feet** **high** **,** **elegantly** **formed** **;**
" 说道 这 作家 , " 关于 六 脚 高的 , 优雅地 形成 ;

作者说，"大约六英尺高，造型优美；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
**his** **whole** **appearance** **and** **conduct** **much** **beyond** **his** **years** **;** **his** **manner** **,**
他的 所有的 外貌 和 执行 很多 超过 他的 年 ; 他的 方式 ,

他的整体形象和举止都远超他的年龄；他的风度，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
**such** **as** **made** **friends** **of** **all** **who** **knew** **him** **.**
这样的 作为 制成 朋友们 的 全部 WHO 知道 他 .

他与所有认识他的人都成了朋友。

" [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [tuː; tə][juːz] ['bɜːks] [æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**"** **Thus** **does** **he** **appear** **before** **us** **,** **while** **to** **use** **Burke's** **apt** **expression** **,**
" 因此 做 他 出现 前 我们 , 尽管 到 使用 伯克的 易于 表达 ,

"他就是这样出现在我们面前的，借用伯克的恰当表达，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['grɪsl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['hɑrdnd] ['ɪntuː]

| he | was | yet | in | the | gristle | , | and | had | not | hardened | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然而 | 在 | 这 | 脆骨 | , | 和 | 有 | 不是 | 硬化 | 进入 |

他当时还处于软骨阶段，尚未硬化。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

| the | bone | of | manhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨 | 的 | 男子气概 | . |

男子气概的根基。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'sʌlid]

| But | he | was | already | a | man | in | his | high | sense | of | honor | , | his | unsullied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 已经 | 一个 | 男人 | 在 | 他的 | 高的 | 感觉 | 的 | 荣誉 | , | 他的 | 纯洁无瑕的 |

[ɪn'tegrəti] ,

| integrity | , |
|---|---|
| 正直 | , |

但他早已是一位品格高尚、正直无瑕的男子汉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['lɔrəlz] ,

| and | the | polish | of | his | address | : | if | he | had | not | won | laurels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抛光 | 的 | 他的 | 地址 | : | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 韩元 | 月桂树 | , |

以及他演讲中的流畅文采：即便他没有赢得荣誉，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] .

| he | had | acquired | the | esteem | of | the | worthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 这 | 尊重 | 的 | 这 | 值得 | . |

他赢得了有识之士的尊敬。

[ðʌs] [ɪn'daʊd] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] , [ɪn] ['frɛdrɪktɑʊn] ,

| Thus | endowed | , | we | learn | that | he | entered | into | commercial | life | , | in | Fredericktown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 捐赠 | , | 我们 | 学习 | 那 | 他 | 进入 | 进入 | 商业的 | 生活 | , | 在 | 弗雷德里克敦 | , |

据我们所知，凭借这笔积蓄，他在弗雷德里克敦开始从事商业活动。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| shortly | before | the | commencement | of | the | American | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 前 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | . |

美国革命爆发前不久。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] [kɔːrs] [bɪn] [pər'suːd] ,

| There | is | little | doubt | , | that | had | this | course | been | pursued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 怀疑 | , | 那 | 有 | 这 | 课程 | 到过 | 追击 | , |

毫无疑问，如果当初采取这种做法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['emɪnənt] [sək'ses] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['æftərwərdz] [juˈnaɪtɪd]

| it | would | have | been | crowned | with | eminent | success | , | for | he | afterwards | united |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 加冕 | 和 | 杰出 | 成功 | , | 为了 | 他 | 然后 | 团结的 |

, [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] ,

| , | to | an | extraordinary | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 一个 | 非凡的 | 程度 | , |

它本应取得巨大的成功，因为他后来将各方势力联合起来，达到了非凡的程度。

['mɪlətəri] ['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] ['hæbɪts] .

| military | genius | with | scientific | business | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 天才 | 和 | 科学 | 商业 | 习惯 | . |

军事天才与科学的商业头脑相结合。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

| But | when | the | clouds | , | which | had | so | long | been | gathering | over | the | sun | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 云 | , | 哪个 | 有 | 所以 | 长的 | 到过 | 采集 | 超过 | 这 | 太阳 | 的 |

[piːs] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

但是，当笼罩和平太阳许久的乌云散去之后，

[bɜːrst] [æt; ət] [læst] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ['kwaɪət] [treɪd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

| burst | at | last | , | all | thought | of | pursuing | quiet | trade | was | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 在 | 最后的 | , | 全部 | 想法 | 的 | 追求 | 安静的 | 贸易 | 曾是 | 弃 | . |

最终爆发，所有追求安静贸易的想法都放弃了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] ['prɑːmptɪd] ['pʌtnəm] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

| The | spirit | that | prompted | Putnam | to | reverse | the | Scriptural | promise | , | and | beat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 那 | 提示 | 普特南 | 到 | 撤销 | 这 | 圣经 | 承诺 | , | 和 | 打 | 这 |

[plaʊ] - [ʃer] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

| plough | - | share | into | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 犁 | - | 分享 | 进入 | 这 | 剑 | , |

促使普特南颠覆圣经承诺、将犁铧锻造成刀剑的那种精神，

['kɪndld] ['kɪndrəd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] .

| kindled | kindred | feelings | in | the | breast | of | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 亲属 | 情怀 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 威廉姆斯 | . |

这在威廉姆斯心中燃起了共鸣。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] ['frɛdrɪktɑʊn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kæpt] .

| A | company | was | formed | in | Fredericktown | , | and | under | the | command | of | Capt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 曾是 | 形成 | 在 | 弗雷德里克敦 | , | 和 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 船长 | . |

[praɪs] , ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Price | , | marched | for | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 行军 | 为了 | 波士顿 | . |

一支队伍在弗雷德里克敦成立，在普莱斯上尉的指挥下向波士顿进军。

['wɪljəmz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kæptənsi] ,

| Williams | might | easily | have | obtained | the | captaincy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 可能 | 容易地 | 有 | 获得 | 这 | 队长 | , |

威廉姆斯原本很容易就能获得队长一职。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

| but | with | the | modesty | which | always | kept | pace | with | his | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 谦逊 | 哪个 | 总是 | 保留 | 步伐 | 和 | 他的 | 成功 | , |

但他始终保持着与成功相符的谦逊。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [kə'mænd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðæt]

| he | declined | to | press | a | claim | to | command | , | saying | to | the | committee | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 按 | 一个 | 宣称 | 到 | 命令 | , | 说 | 到 | 这 | 委员会 | , | 那 |

[ðoʊ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [liːd] ,

| though | ambitious | to | lead | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 雄心勃勃 | 到 | 带领 | , |

他拒绝坚持自己拥有指挥权，并对委员会表示，虽然他渴望领导，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] .

| he | was | willing | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 服务 | . |

他乐于效力。

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['juːnɪfɔːrmli] [ ə'tendid ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [hɪm'self] ,

| This | spirit | uniformly | attended | him | — | he | deferred | cheerfully | to | authority | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 均匀地 | 参加 | 他 | — | 他 | 延期 | 愉快地 | 到 | 权威 | 他自己 | , |

这种精神始终伴随着他——他本人也乐于服从权威，

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

| and | exacted | obedience | from | those | whom | he | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 索取 | 服从 | 从 | 那些 | 谁 | 他 | 命令 | . |

并要求他所命令的人服从。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ,

| He | was | a | strict | disciplinarian | , | as | all | good | officers | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 严格的 | 纪律执行者 | , | 作为 | 全部 | 好的 | 警官 | 是 | , |

他是一位严格的纪律执行者，就像所有优秀的军官一样。

[bʌt; bət] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

| but | governed | his | own | conduct | by | his | rigid | adherence | to | the | rules | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 受统治 | 他的 | 自己的 | 执行 | 经过 | 他的 | 死板的 | 依从性 | 到 | 这 | 规则 | 的 |

[sju'piəriəz] .

| superiors | . |
|---|---|
| 上级 | . |

但他严格遵守上级的规章制度来约束自己的行为。

[ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][dʒen] . [griːn] , [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi] [sez] : " [wen]

| In | reporting | an | officer | to | Gen | . | Greene | , | for | disobedience | , | he | says | : | " | When |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 报道 | 一个 | 官 | 到 | Gen | . | 格林 | , | 为了 | 不服从 | , | 他 | 说道 | : | " | 什么时候 |

['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

| orders | are | received | with | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 已收到 | 和 | 鄙视 | , |

在向格林将军报告一名军官不服从命令时，他说："当命令被蔑视时，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] , [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ]

| and | rejected | with | insolence | , | examples | are | requisite | to | re | - | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拒绝 | 和 | 傲慢 | , | 示例 | 是 | 必需品 | 到 | 关于 | - | 建立 |

[səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| subordination | , | the | basis | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从属关系 | , | 这 | 基础 | 的 | 纪律 | . |

如果遭到傲慢的拒绝，就必须以榜样来重新确立服从关系，这是纪律的基础。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ]

| " | But | , | before | attempting | to | trace | the | career | of | the | soldier | , | it | will | be | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 前 | 尝试 | 到 | 痕迹 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 士兵 | , | 它 | 将要 | 是 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

| no | means | uninteresting | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 无聊 | , |

但是，在试图追溯这位士兵的职业生涯之前，这绝非一件无趣的事情。

[ɔːr] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] , [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][mæn] .

| or | uninstructive | , | to | depict | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无益 | , | 到 | 描绘 | 这 | 男人 | . |

或者，不具指导意义，用来描述这个人。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ɑːr; ər] [truː] ['mɪrɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| His | letters | to | his | family | and | friends | , | are | true | mirrors | in | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信件 | 到 | 他的 | 家庭 | 和 | 朋友们 | , | 是 | 真的 | 镜子 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[rɪ'flektɪd] ,

| reflected | , |
|---|---|
| 反映 | , |

他写给家人和朋友的信件，就像一面面镜子，映照出他真实的自我。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [mɔːr] ['fʊli] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm]

| and | we | cannot | more | fully | present | him | , | than | by | a | few | sentences | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 更多的 | 完全 | 展示 | 他 | , | 比 | 经过 | 一个 | 很少 | 句子 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

| his | correspondence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 一致 | . |

我们只能通过他信件中的几句话来更全面地了解他。

[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [soʊ] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn] [staɪl] ,
**Indeed , I have found his letters so graphic and elegant in style ,**
的确 , 我 有 成立 他的 信件 所以 形象的 和 优雅的 在 风格 ,

的确，我发现他的信件文笔生动优美。

[soʊ] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lɑ:rdʒ][iks'trækts]
**so illustrative of any subject on which they touch , that I have made large extracts**
所以 举例说明 的 任何 主题 在 哪个 他们 触碰 , 那 我 有 制成 大的 提取物
,
,
,

它们对所涉及的任何主题都极具启发性，以至于我摘录了大量内容。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [hɪ'stɔ:rɪk]['vælju:] ,
**believing that they would be of much greater historic value ,**
相信 那 他们 会 是 的 很多 更大的 历史性 价值 ,

认为它们具有更大的历史价值，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tri:t] ,
**concerning the scenes and actions of which they treat ,**
有关 这 场景 和 行动 的 哪个 他们 对待 ,

就他们所描述的场景和事件而言，

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .
**than any description of mine .**
比 任何 描述 的 矿 .

比我的任何描述都更贴切。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] — [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
**His views of life were most cheerful and happy — he writes to his**
他的 浏览 的 生活 是 最多 快乐 和 快乐的 — 他 写 到 他的
['brʌðər] [ðʌs] :
**brother thus :**
兄弟 因此 :

他对生活充满乐观和快乐——他这样写信给他的兄弟：

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [prə'fes] [moʊst] ['sɪriəsli] ,
**" I have seen a great variety of life , and profess most seriously ,**
" 我 有 已见 一个 伟大的 种类 的 生活 , 和 宣称 最多 严重地 ,

“我见识过形形色色的人生，并且非常认真地宣称，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [tru:] [fə'lɪsəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd]
**that there is more true felicity to be found in a bare competence and**
那 那里 是 更多的 真的 费利西蒂 到 是 成立 在 一个 裸 权限 和
[də'mestɪk] ['ɪndəstri] ,
**domestic industry ,**
国内的 行业 ,

真正的幸福往往蕴藏在最基本的技能和家庭产业中。

[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
**than in any other circumstances .**
比 在 任何 其他 情况 .

比其他任何情况都更甚。

[maɪ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['ʌðər] [kən'fɜ:rm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
**My observations on others confirm this opinion ,**
我的 观察 在 其他的 确认 这 观点 ,

我对其他人的观察也证实了这一观点。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ðiˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| and | I | wish | to | have | an | opportunity | of | experiencing | the | satisfaction | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 体验 | 这 | 满意 | 哪个 |

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['rʊrəl] [ɪm'plɔɪmənt] .

| I | am | sure | is | to | be | found | in | rural | employments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 乡村的 | 就业 | . |

我希望有机会体验农村工作带来的满足感。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] , [ɔːr] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ; [wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl]

| We | should | not | hope | to | be | wealthy | , | or | fear | to | be | poor | ; | we | never | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 富裕 | , | 或者 | 害怕 | 到 | 是 | 贫穷的 | ; | 我们 | 绝不 | 将 |

[wɑːnt] ;

| want | ; |
|---|---|
| 想 | ; |

我们不应盼望富有，也不应害怕贫穷；我们永远不会匮乏；

[ænd; ənd] [huː'evər] [kən'sɪdəz] [ðə; ðiˌ] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

| and | whoever | considers | the | true | source | of | his | happiness | , | will | find | it | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 考虑 | 这 | 真的 | 来源 | 的 | 他的 | 幸福 | , | 将要 | 寻找 | 它 | 在 | 一个 |

['veri] [greɪt] [dɪ'griː] ,

| very | great | degree | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 伟大的 | 程度 | , |

凡是认真思考自己幸福真正来源的人，都会在很大程度上找到幸福。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['juːsf(ə)l]

| arising | from | a | delicate | concern | for | those | dependent | upon | him | , | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 一个 | 精美的 | 忧虑 | 为了 | 那些 | 依赖 | 之上 | 他 | , | 有用 |

[ɪm'plɔɪmənt] ,

| employments | , |
|---|---|
| 就业 | , |

出于对依赖他的人的深切关怀，从事有益的工作，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| and | the | approbation | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赞许 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

以及朋友们的赞许。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]['nevər][led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] : [ænd; ənd] [θruː]

| " | He | was | ambitious | , | but | his | ambition | never | led | him | astray | : | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 雄心勃勃 | , | 但 | 他的 | 志向 | 绝不 | 引领 | 他 | 误入歧途 | : | 和 | 通过 |

[ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| all | circumstances | of | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 情况 | 的 | 生活 | , |

“他雄心勃勃，但他的雄心壮志从未让他误入歧途：无论生活境遇如何，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

| he | was | governed | by | a | deeply | religious | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受统治 | 经过 | 一个 | 深 | 宗教 | 信仰 | . |

他深受虔诚宗教信仰的约束。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [prɪ'saɪsli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ,

| His | own | words | precisely | express | his | feelings | : | " | It | would | give | me | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 字 | 恰恰 | 表达 | 他的 | 情怀 | : | " | 它 | 会 | 给 | 我 | 疼痛 | , |

他自己的话准确地表达了他的感受：“这会让我痛苦，

[ɪf] [ðə; ðiˌ][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ['eni]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] , [meɪ] [duː] [mɔːr]

| if | the | world | should | believe | any | person | , | with | the | same | advantages | , | may | do | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 世界 | 应该 | 相信 | 任何 | 人 | , | 和 | 这 | 相同的 | 优势 | , | 可能 | 做 | 更多的 |

[ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] .

| than | I | may | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 可能 | . |

如果世人都认为，拥有相同优势的任何人，都可能比我做得更多。

['fɔːrtʃən] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ɔːl] ['mɪlətəri] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| Fortune | does | a | great | deal | in | all | military | adventures | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 全部 | 军队 | 冒险 | , | 和 | , | 所以 | , |

在所有军事行动中，运气都起着至关重要的作用，因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][seɪ] ['weðər] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

| I | am | not | to | say | whether | this | reproach | will | come | upon | me | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 到 | 说 | 无论 | 这 | 责备 | 将要 | 来 | 之上 | 我 | 或者 | 不是 | . |

我无法断言我是否会受到这样的谴责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʃæl; ʃəl]

| But | you | may | rely | upon | it | , | my | good | friend | , | discretion | and | fortitude | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 依靠 | 之上 | 它 | , | 我的 | 好的 | 朋友 | , | 审慎 | 和 | 坚韧 | 将 |

['gʌvərn] [maɪ] [kən'dʌkt] ;

| govern | my | conduct | ; |
|---|---|---|---|
| 治理 | 我的 | 执行 | ; |

但你可以相信，我的好朋友，我的行为将以谨慎和坚韧为准则；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] [huːz] [aɪ] [ɪz]['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]

| and | in | the | interim | , | I | commit | myself | to | that | Power | whose | eye | is | over | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 临时 | , | 我 | 犯罪 | 我 | 到 | 那 | 力量 | 谁 | 眼睛 | 是 | 超过 | 全部 | 他的 |

[wɜːrks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

在此期间，我将自己托付给那位注视着祂一切作为的神。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['gʊdnəs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['nuːmərəs] ['perɪlz] .

| and | by | whose | goodness | I | have | been | preserved | in | numerous | perils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谁 | 善良 | 我 | 有 | 到过 | 保存完好 | 在 | 很多的 | 危险 | . |

正是因为他的仁慈，我才得以在无数危险中幸免于难。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] ['veri]['noʊtɪd] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| " | We | do | not | learn | that | Williams | was | engaged | in | any | very | noted | service | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 学习 | 那 | 威廉姆斯 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 任何 | 非常 | 著名的 | 服务 | 直到 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

| following | year | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 年 | , |

"我们直到第二年才得知威廉姆斯从事了什么非常引人注目的工作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sju'piəriəz] — [ə'mʌŋ]

| but | he | acquired | the | confidence | and | esteem | of | his | superiors | — | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 获得 | 这 | 信心 | 和 | 尊重 | 的 | 他的 | 上级 | — | 之中 |

['ʌðər] [dʒen] . [geɪts] ,

| others | Gen | . | Gates | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | Gen | . | 盖茨 | , |

但他赢得了上级的信任和尊重——其中包括盖茨将军。

[huːz] ['frendʃɪp] ['ɔːf(ə)n] [prə'fest] , [wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['pruːvn] .

| whose | friendship | often | professed | , | was | afterwards | proven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 友谊 | 经常 | 声称 | , | 曾是 | 然后 | 已证实 | . |

他们之间经常公开宣称的友谊，后来也得到了证实。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] ,

| In | 1776 | he | was | promoted | to | the | rank | of | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 推广 | 到 | 这 | 秩 | 的 | 主要的 | , |

1776年，他晋升为少校。

[ɪn][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['merilənd] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [truːps] ,

| in | a | rifle | regiment | formed | from | Maryland | and | Virginia | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 步枪 | 团 | 形成 | 从 | 马里兰州 | 和 | 弗吉尼亚州 | 军队 | , |

在由马里兰州和弗吉尼亚州部队组成的步枪团中，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['traɪəl][ɪn]['æktʃuəl]['bæt(ə)l] , [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]

| and | we | learn | that | his | first | trial | in | actual | battle | , | occurred | at | the | fall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 学习 | 那 | 他的 | 第一的 | 审判 | 在 | 实际的 | 战斗 | , | 发生 | 在 | 这 | 落下 | 的 |

[fɔ:rt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

| Fort | Washington | , |
|---|---|---|
| 堡 | 华盛顿 | , |

我们得知，他第一次真正经历战斗考验是在华盛顿堡陷落之时。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

| on | the | Hudson | River | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 哈德逊 | 河 | . |

在哈德逊河上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

| He | was | stationed | in | a | wood | with | his | troops | , | in | advance | of | the | Fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 驻 | 在 | 一个 | 木头 | 和 | 他的 | 军队 | , | 在 | 进步 | 的 | 这 | 堡 | , |

他率领部队驻扎在要塞前方的树林里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['heʃn] ['ælaɪz] .

| and | was | attacked | by | the | Hessian | allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 黑森 | 盟国 | . |

并遭到黑森盟军的攻击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ,

| They | were | several | times | repulsed | with | heavy | loss | , | but | being | reinforced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 时代 | 反感 | 和 | 重的 | 损失 | , | 但 | 存在 | 加强型 | , |

他们曾多次被击退并遭受重大损失，但每次得到增援后，

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:tɪŋ] [bæk] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] ,

| they | succeeded | in | beating | back | Williams | and | his | company | into | the | Fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成功了 | 在 | 殴打 | 后退 | 威廉姆斯 | 和 | 他的 | 公司 | 进入 | 这 | 堡 | , |

他们成功地将威廉姆斯及其部下击退到堡垒内。

[wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['teɪkən] ['prizənəz] .

| where | all | were | eventually | taken | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 是 | 最终 | 已采取 | 囚犯 | . |

最终他们全部被俘。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] [baɪ] [ ,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ ] , [æz; əz]

| The | enemy | accomplished | this | by | reinforcements | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 完成 | 这 | 经过 | 增援部队 | , | 作为 |

敌人通过增援实现了这一目标，因为

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| has | been | already | mentioned | , | and | from | the | unfortunate | condition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已经 | 提及 | , | 和 | 从 | 这 | 不幸 | 状况 | 的 | 这 |

['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] ['pɑ:rti] .

| rifles | of | the | attacked | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 的 | 这 | 遭到攻击 | 派对 | . |

前面已经提到过，而且被攻击方的步枪状况也很糟糕。

[baɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪər] , [ði:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [faʊl] [æz; əz][tu:; tə]

| By | long | continued | and | incessant | fire | , | these | had | become | so | foul | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 长的 | 持续 | 和 | 不停歇 | 火 | , | 这些 | 有 | 变得 | 所以 | 犯规 | 作为 | 到 |

[bi:; bi] ['nɪrli] ['ju:sləs] ,

| be | nearly | useless | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 无用 | , |

由于长期持续不断的火灾，这些物品已经变得非常肮脏，几乎无法使用了。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [rɪ'lʌktəntli] [ri'tri:tid] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['kæptʃər]
**and** **Williams** **reluctantly** **retreated** **at** **the** **last** **moment** **,** **only** **to** **delay** **capture**
和 威廉姆斯 勉强 撤退 在 这 最后的 片刻 , 仅有的 到 延迟 捕获
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] .
**for** **a** **short** **period** **.**
为了 一个 短的 时期 .

威廉姆斯在最后一刻无奈地撤退，但只是短暂地拖延了被俘的时间。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [wen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌfər]
**The** **feelings** **of** **an** **officer** **,** **when** **obliged** **to** **yield** **his** **sword** **,** **and** **suffer**
这 情怀 的 一个 官 , 什么时候 有义务 到 屈服 他的 剑 , 和 遭受
[æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] ,
**an** **imprisonment** **,**
一个 监禁 ,

一名军官被迫交出佩剑并遭受监禁时的感受

[hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r]['kru:əl][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
**he** **knows** **not** **how** **long** **or** **cruel** **it** **may** **be** **,**
他 知道 不是 如何 长的 或者 残忍的 它 可能 是 ,

他不知道这会持续多久，会多么残酷。

[mʌst; məst][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['ægənaɪzɪŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['ʌtər] [ˌɪnæk'tɪvəti][ɪz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
**must** **be** **sufficiently** **agonizing** **to** **feel** **that** **utter** **inactivity** **is** **forced** **upon** **him** **,**
必须 是 足够 痛苦的 到 感觉 那 说出 不活动 是 强制 之上 他 ,

这种痛苦必须达到极致，让他感到自己被迫完全无所事事。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi] [wʊd]
**at** **the** **very** **instant** **that** **his** **country** **is** **most** **in** **need** **of** **the** **services** **he** **would**
在 这 非常 立即的 那 他的 国家 是 最多 在 需要 的 这 服务 他 会
['tʃɪrfəli] ['rendər] .
**cheerfully** **render** **.**
愉快地 使成为 .

正值国家最需要他的时候，他却欣然挺身而出。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛʃənz] ,
**In** **the** **last** **attack** **of** **the** **Hessians** **,**
在 这 最后的 攻击 的 这 黑森人 ,

在黑森雇佣军的最后一次进攻中，

['wɪljəmz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ʃɑ:t] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][grɔɪn] ,
**Williams** **received** **a** **severe** **and** **dangerous** **shot** **wound** **in** **the** **groin** **,**
威廉姆斯 已收到 一个 严重 和 危险的 射击 伤口 在 这 腹股沟 ,

威廉姆斯腹股沟处中弹，伤势严重且危险。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] [du:] [taɪm] .
**though** **he** **entirely** **recovered** **from** **its** **effects** **in** **due** **time** **.**
尽管 他 完全 恢复 从 它是 效果 在 到期的 时间 .

不过他最终完全康复了。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ]
**His** **career** **was** **suddenly** **checked** **,** **and** **he** **was** **doomed** **to** **languish**
他的 职业 曾是 突然 已检查 , 和 他 曾是 注定失败 到 憔悴
[ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ,
**fifteen** **months** **,**
十五 几个月 ,

他的事业突然受阻，注定要被冷落十五个月。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
**before** **he** **again** **saw** **the** **sun** **shine** **on** **his** **freedom** **.**
前 他 再次 锯 这 太阳 闪耀 在 他的 自由 .

在他再次看到阳光照耀着他的自由之前。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['peɪtriət] ,

| The | first | half | of | his | captivity | , | though | painful | enough | to | an | ardent | patriot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 他的 | 囚禁 | , | 尽管 | 痛苦 | 足够的 | 到 | 一个 | 热心 | 爱国者 | , |

[wʌz; wəz][nɑːt]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

| was | not | total | eclipse | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 全部的 | 蚀 | . |

虽然被俘的前半段时间对于一个热忱的爱国者来说已经足够痛苦，但还不至于完全失去希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɑːn][pə'roʊl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] ,

| He | was | placed | on | Long | Island | on | parole | , | and | among | many | annoyances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 放置 | 在 | 长的 | 岛 | 在 | 言语 | , | 和 | 之中 | 许多 | 烦心事 | , |

他被假释到长岛，在那里他遇到了许多烦心事，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][kæp'tɪvəti] .

| there | occurred | some | incidents | which | cheered | him | in | captivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 发生 | 一些 | 事件 | 哪个 | 欢呼 | 他 | 在 | 囚禁 | . |

在被囚禁期间，发生了一些令他感到振奋的事情。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['æklənd] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| He | formed | the | acquaintance | of | Major | Ackland | , | a | British | officer | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 形成 | 这 | 熟人 | 的 | 主要的 | 阿克兰 | , | 一个 | 英国 | 官 | , | 和 | 他们 |

[bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] .

| became | firm | friends | . |
|---|---|---|---|
| 成为 | 公司 | 朋友们 | . |

他结识了英国军官阿克兰少校，两人成为了挚友。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['mænərz] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['ækses]

| The | elegant | person | , | and | finished | manners | of | Williams | , | procured | him | access |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅的 | 人 | , | 和 | 完成的 | 礼仪 | 的 | 威廉姆斯 | , | 采购 | 他 | 使用权 |

[tuː; tə] ['sɜːrkl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| to | circles | as | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 界 | 作为 | 一个 | 绅士 | , |

威廉姆斯优雅的举止和彬彬有礼的态度，使他得以以绅士的身份进入上流社会。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kloʊzd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

| which | would | have | closed | to | him | solely | as | a | prisoner | ; | and | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 关闭 | 到 | 他 | 仅 | 作为 | 一个 | 囚犯 | ; | 和 | 在下面 | 这 |

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ækləndˌ] ,

| guidance | of | Ackland | , |
|---|---|---|---|
| 指导 | 的 | 阿克兰 | , |

对他而言，这原本只会是作为囚犯而关闭的大门；而在阿克兰的指导下，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

| visiting | the | opposite | city | of | New | York | , | he | sometimes | appeared | in | the | fashionable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 这 | 对面的 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | , | 他 | 有时 | 出现 | 在 | 这 | 时髦 |

['haʊzɪz] ,

| houses | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

他到访纽约对面的城市时，有时会出现在一些时髦的住宅里。

[wɪtʃ] [ ri'vəːsiŋ ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrdər] , [wɜːr; wər] [ðen] ['meʒərd] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| which | reversing | the | present | order | , | were | then | measured | on | the | scale | of | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 逆转 | 这 | 展示 | 命令 | , | 是 | 然后 | 测量 | 在 | 这 | 规模 | 的 | 风格 | , |

这些作品颠倒了现在的顺序，然后按照风格标准进行衡量。

[baɪ][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] .

| by | proximity | to | the | battery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 邻近 | 到 | 这 | 电池 | . |

通过靠近电池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['æftər] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['leɪdi]
**It** **is** **related** **that** **on** **one** **occasion** **,** **after** **Williams** **had** **been** **dining** **with** **Lady**
它 是 有关的 那 在 一 场合 , 后 威廉姆斯 有 到过 用餐 和 女士
['æklənd] ,
**Ackland** **,**
阿克兰 ,

据说有一次，威廉姆斯与阿克兰夫人共进晚餐后，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['sælaɪd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ,
**his** **good** **friend** **the** **Major** **,** **and** **he** **,** **sallied** **forth** **for** **a** **ball** **,**
他的 好的 朋友 这 主要的 , 和 他 , 突袭 前进 为了 一个 球 ,

他的好友少校，还有他，一起出门去参加舞会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɪgjərz]
**and** **that** **although** **the** **company** **were** **much** **struck** **with** **the** **elegant** **figures**
和 那 虽然 这 公司 是 很多 击 和 这 优雅的 数据
[ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
**and** **demeanor** **of** **the** **two** **friends** **,**
和 风度 的 这 二 朋友们 ,

尽管公司上下都对这两位朋友优雅的身姿和举止印象深刻，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtn] [meɪd] [ɔːl] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
**and** **although** **the** **Briton** **made** **all** **effort** **to** **introduce** **the** **captive** **,**
和 虽然 这 英国人 制成 全部 努力 到 介绍 这 俘虏 ,

尽管英国人竭尽全力介绍俘虏，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
**the** **gentlemen** **of** **the** **party** **could** **not** **forget** **the** **enemy** **to** **welcome** **the**
这 先生们 的 这 派对 可以 不是 忘记 这 敌人 到 欢迎 这
['streɪndʒər] ,
**stranger** **,**
陌生人 ,

党内绅士们不能忘记敌人，必须热情款待陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['koʊldnəs] .
**and** **the** **ladies** **treated** **him** **with** **extreme** **coldness** **.**
和 这 女士们 治疗 他 和 极端 寒冷 .

女士们对他极其冷漠。

['æklənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][veɪn] ,
**Ackland** **finding** **that** **all** **his** **efforts** **were** **vain** **,**
阿克兰 寻找 那 全部 他的 努力 是 徒劳 ,

阿克兰发现自己所有的努力都徒劳无功，

[tʊk] ['wɪljəmz] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] ,
**took** **Williams** **by** **the** **arm** **and** **led** **him** **from** **the** **room** **,** **saying** **,** **"** **Come** **,**
采取 威廉姆斯 经过 这 手臂 和 引领 他 从 这 房间 , 说 , " 来 ,

他拉着威廉姆斯的胳膊，把他带出了房间，说道："来吧，

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**this** **company** **is** **too** **exclusive** **for** **us** **.**
这 公司 是 也 独家的 为了 我们 .

这家公司对我们来说太高端了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['æklənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
**"** **This** **was** **not** **the** **only** **occasion** **on** **which** **Major** **Ackland** **proved** **his** **friendship**
" 这 曾是 不是 这 仅有的 场合 在 哪个 主要的 阿克兰 已证实 他的 友谊
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] .
**and** **sympathy** **for** **Americans** **.**
和 同情 为了 美国人 .

"这并非阿克兰少校唯一一次证明他对美国人的友谊和同情。

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]
[ Pg 8 ]
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːrvd] .
**His** **fate** **was** **a** **melancholy** **one** **,** **and** **such** **as** **he** **little** **deserved** **.**
他的 命运 曾是 一个 忧郁 一 , 和 这样的 作为 他 小的 应得的 .

他的命运十分悲惨，与他应得的下场并不相符。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**After** **the** **war** **of** **the** **Revolution** **,** **and** **when** **he** **had** **returned** **to** **his**
后 这 战争 的 这 革命 , 和 什么时候 他 有 返回 到 他的
[oʊn] [ˈkʌntri] ,
**own** **country** **,**
自己的 国家 ,

美国独立战争结束后，当他回到自己的国家时，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]
**on** **the** **occasion** **of** **a** **dinner** **,** **the** **valor** **of** **American** **soldiers** **became** **the**
在 这 场合 的 一个 晚餐 , 这 勇气 的 美国人 士兵 成为 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
**subject** **of** **conversation** **.**
主题 的 对话 .

在一次晚宴上，美国士兵的英勇事迹成了大家谈论的话题。

[ɑːn][ðer; ðər]['merɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] , ['ækländ] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] ,
**On** **their** **merit** **being** **denied** **,** **Ackland** **defended** **them** **,**
在 他们的 优点 存在 否认 , 阿克兰 辩护 他们 ,

在他们的理由被否定后，阿克兰为他们辩护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə][sʌm; səm]
**and** **in** **the** **warmth** **of** **argument** **with** **a** **brother** **officer** **,** **to** **some**
和 在 这 温暖 的 争论 和 一个 兄弟 官 , 到 一些
[əˈsɜːrʃ(ə)n] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] .
**assertion** **,** **replied** **that** **he** **lied** **.**
断言 , 回复 那 他 撒谎了 .

在与一位同僚激烈争论时，针对对方的某种断言，他回答说他撒谎了。

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈpɑːrdnəbl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['setld] [baɪ]
**The** **insult** **was** **of** **course** **unpardonable** **,** **and** **could** **only** **be** **settled** **by**
这 侮辱 曾是 的 课程 不可饶恕的 , 和 可以 仅有的 是 定居 经过
[ə; eɪ]['duːəl] ,
**a** **duel** **,**
一个 决斗 ,

这种侮辱当然是不可饶恕的，只能通过决斗来解决。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] .
**in** **which** **he** **was** **shot** **dead** **.**
在 哪个 他 曾是 射击 死的 .

他被枪杀身亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] - [kənˈfaɪnmənt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
**During** **the** **period** **of** **Williams** **'** **confinement** **on** **Long** **Island** **,**
期间 这 时期 的 威廉姆斯 - 监禁 在 长的 岛 ,

在威廉姆斯被软禁于长岛期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][stroʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| it | was | the | pleasure | of | some | of | the | British | officers | to | stroll | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 乐趣 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 英国 | 警官 | 到 | 漫步 | 之中 | 这 |

[ə'merɪkən] ['prizənəz] ,

| American | prisoners | , |
|---|---|---|
| 美国人 | 囚犯 | , |

有些英国军官喜欢在美军战俘中间闲逛。

[ænd; ənd] [ 'tɔːntiŋli ] [æsk][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [treɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

| and | tauntingly | ask | them | in | what | trade | they | had | been | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘲讽地 | 问 | 他们 | 在 | 什么 | 贸易 | 他们 | 有 | 到过 | 受雇 | . |

然后嘲讽地问他们以前从事什么行业。

[wen] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [æskt] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['taɪtld] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

| When | Williams | was | asked | this | impertinent | question | by | a | titled | officer | , | he | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 威廉姆斯 | 曾是 | 问 | 这 | 无礼 | 问题 | 经过 | 一个 | 标题 | 官 | , | 他 | 回复 |

,

,

,

当一位有头衔的军官向威廉姆斯提出这个无礼的问题时，他回答说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'bjuːk]

| that | he | had | been | bred | in | that | situation | which | had | taught | him | to | rebuke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 繁殖 | 在 | 那 | 情况 | 哪个 | 有 | 教授 | 他 | 到 | 训斥 |

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['ɪnsələns] ,

| and | punish | insolence | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 惩治 | 傲慢 | , |

他正是在那种环境下长大的，这教会了他如何斥责和惩罚傲慢无礼的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [wʊd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːn]

| and | that | the | questioner | would | have | ample | proof | of | his | apprenticeship | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 提问者 | 会 | 有 | 充足 | 证明 | 的 | 他的 | 学徒制 | 在 |

[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

| a | repetition | of | his | offence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重复 | 的 | 他的 | 罪行 | . |

并且提问者将有充分的证据证明，如果他再次犯错，他就是学徒。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | noble | did | not | attempt | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 做过 | 不是 | 试图 | 它 | , |

这位贵族没有尝试这样做。

[ɔːr][dɪ'mænd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

| or | demand | satisfaction | for | the | contempt | with | which | he | had | been | treated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 要求 | 满意 | 为了 | 这 | 鄙视 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 治疗 | , |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

| but | it | is | probable | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能 | , |

或者要求就他所受到的蔑视行为作出赔偿，但更有可能的是，

[ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrəmen'tæləti] , ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['siːkrət]

| that | through | his | instrumentality | , | Williams | was | accused | of | carrying | on | a | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过 | 他的 | 工具性 | , | 威廉姆斯 | 曾是 | 被告 | 的 | 携带 | 在 | 一个 | 秘密 |

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

| correspondence | with | Washington | . |
|---|---|---|---|
| 一致 | 和 | 华盛顿 | . |

威廉姆斯被指控通过他的帮助与华盛顿进行秘密通信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm] [ə'pærənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sə'spɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɪljəmz] -
**There** **was** **,** **indeed** **,** **some** **apparent** **foundation** **for** **suspicion** **in** **Williams** **'**
那里 曾是 , 的确 , 一些 明显 基础 为了 怀疑 在 威廉姆斯 -
[su:'pɪriər] [ə'bɪləti] ,
**superior** **ability** **,**
优越的 能力 ,

威廉姆斯的超凡能力确实存在一些明显的疑点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] .
**and** **from** **the** **respect** **paid** **to** **him** **by** **his** **fellow** **-** **prisoners** **.**
和 从 这 尊重 有薪酬的 到 他 经过 他的 同伴 - 囚犯 .

以及狱友们对他的尊重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['lisnd]
**He** **was** **seized** **,** **and** **without** **one** **word** **of** **defence** **on** **his** **part** **being** **listened**
他 曾是 查获 , 和 没有 一 单词 的 防御 在 他的 部分 存在 听着
[tu:; tə] ,
**to** **,**
到 ,

他被逮捕了，甚至来不及为自己辩解一句，当局就没听他解释。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sʌfərd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] ,
**without** **being** **suffered** **to** **confront** **his** **accusers** **,**
没有 存在 遭受 到 面对 他的 指控者 ,

甚至没有机会与指控者对质，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst][dʒeɪl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
**he** **was** **suddenly** **removed** **to** **the** **provost** **jail** **in** **New** **York** **.**
他 曾是 突然 已移除 到 这 教务长 监狱 在 新的 约克 .

他突然被转移到纽约的宪兵监狱。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv] [hɑ:rʃ] ['tə:nkiz] ,
**Here** **he** **was** **delivered** **to** **the** **tender** **mercies** **of** **harsh** **turnkeys** **,**
这里 他 曾是 发表 到 这 投标 怜悯 的 残酷的 交钥匙工程 ,

他被交到了冷酷无情的狱卒手中，任由他们处置。

[ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [skwer] [ðæt][wʌz; wəz]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
**and** **confined** **in** **a** **room** **about** **sixteen** **feet** **square** **that** **was** **seldom** **visited** **by**
和 受限 在 一个 房间 关于 十六 脚 正方形 那 曾是 很少 到访 经过
[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
**the** **breath** **of** **heaven** **,**
这 气息 的 天堂 ,

他被囚禁在一个大约十六平方英尺的房间里，很少有上天的气息光顾这里。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] [fɪlθ] .
**and** **always** **remaining** **in** **a** **state** **of** **loathsome** **filth** **.**
和 总是 其余的 在 一个 状态 的 令人厌恶的 污秽 .

始终处于令人作呕的肮脏状态。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['prizənəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['i:θən] ['ælən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði]
**Among** **other** **prisoners** **,** **was** **the** **celebrated** **Ethan** **Allen** **,** **and** **he** **shared** **the**
之中 其他 囚犯 , 曾是 这 著名 伊桑 艾伦 , 和 他 共享 这
['mɪzrəb(ə)l] [den] ,
**miserable** **den** **,**
悲惨的 丹 ,

狱友中还有著名演员伊桑·艾伦，他也和他们一起被关在那个条件恶劣的牢房里。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][kən'faɪnd] .
**in** **which** **Williams** **was** **confined** **.**
在 哪个 威廉姆斯 曾是 受限 .

威廉姆斯被囚禁于此。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [retʃiz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [glʌt] [ðer; ðər]['bruːt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| Their | only | visitors | were | wretches | who | came | to | glut | their | brutal | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仅有的 | 访客 | 是 | 可怜虫 | WHO | 来了 | 到 | 谷 | 他们的 | 野蛮 | 好奇心 | , |

他们唯一的访客是些可怜虫，前来满足他们残忍的好奇心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðer; ðər]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][laʊd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]

| and | to | torture | their | victims | with | loud | sentiments | of | delight | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 酷刑 | 他们的 | 受害者 | 和 | 大声 | 情感 | 的 | 喜 | 在 | 这 |

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hæŋd] .

| anticipation | of | seeing | them | hanged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 的 | 看到 | 他们 | 绞刑 | . |

并大声表达对受害者即将被绞死的喜悦之情，以此来折磨他们。

['letərz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [ə'drest]

| Letters | complaining | of | such | cruel | treatment | were | repeatedly | but | vainly | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信件 | 抱怨 | 的 | 这样的 | 残忍的 | 治疗 | 是 | 反复 | 但 | 徒劳地 | 已解决 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| to | the | commandant | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 指挥官 | 的 | 新的 | 约克 | , |

人们多次写信向纽约司令投诉这种残酷待遇，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] .

| and | they | thus | suffered | for | seven | or | eight | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 因此 | 遭受 | 为了 | 七 | 或者 | 八 | 几个月 | . |

因此，他们遭受了七八个月的苦难。

[ðer; ðər] [helθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst][sɔːrt] ,

| Their | health | was | much | impaired | , | for | their | food | was | of | the | vilest | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 健康 | 曾是 | 很多 | 受损 | , | 为了 | 他们的 | 食物 | 曾是 | 的 | 这 | 最卑鄙的 | 种类 | , |

他们的健康状况极差，因为他们的食物极其糟糕。

[ænd; ənd] [skers] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] ,

| and | scarce | enough | to | keep | soul | and | body | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀少 | 足够的 | 到 | 保持 | 灵魂 | 和 | 身体 | 一起 | , |

而且稀少到足以维持灵魂和肉体的结合。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [preid] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

| and | to | add | to | these | discomforts | , | the | anxiety | that | preyed | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 添加 | 到 | 这些 | 不适 | , | 这 | 焦虑 | 那 | 被捕食 | 之上 | 他们的 |

[maɪndz] ,

| minds | , |
|---|---|
| 思想 | , |

雪上加霜的是，他们还饱受焦虑的折磨。

[wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| was | terrible | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 糟糕的 | 在 | 这 | 极端 | . |

极其糟糕。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli][faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] ,

| The | naturally | fine | constitution | of | Williams | was | much | impaired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 美好的 | 宪法 | 的 | 威廉姆斯 | 曾是 | 很多 | 受损 | , |

威廉姆斯原本良好的体质受到了很大的损害，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

| and | he | never | recovered | entirely | from | the | effects | of | his | imprisonment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 恢复 | 完全 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 监禁 | . |

他始终未能完全摆脱监禁带来的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

| But | he | is | still | full | of | hope | , | to | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 仍然 | 满的 | 的 | 希望 | , | 到 | 哪个 | , |

但他仍然充满希望，对此，

[ðoʊ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] ,

| though | not | written | at | the | time | of | his | incarceration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 书面 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 监禁 | , |

虽然并非写于他被监禁期间，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðʌs] [ber] ['wɪtnəs] :

| his | own | words | to | one | of | his | family | thus | bear | witness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 字 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 家庭 | 因此 | 熊 | 证人 | : |

他亲口对一位家人所说的话可以证明这一点：

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [deɪ] ,

| " | I | flatter | myself | I | shall | still | see | a | day | , | a | prosperous | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 奉承 | 我 | 我 | 将 | 仍然 | 看 | 一个 | 天 | , | 一个 | 繁荣 | 天 | , |

“我自认为还能看到那一天，一个繁荣昌盛的日子，

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [ə'sembld] [ɪn][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

| when | we | shall | all | be | assembled | in | some | agreeable | spot | in | the | neighborhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 将 | 全部 | 是 | 组装 | 在 | 一些 | 同意 | 点 | 在 | 这 | 邻里 |

[ʌv; əv] ['heɪgɜˑzˌtaʊn] ,

| of | Hagerstown | , |
|---|---|---|
| 的 | 黑格斯敦 | , |

当我们都在黑格斯敦附近某个宜人的地方聚会时，

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mjuːtʃuəli] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

| where | we | shall | mutually | embrace | each | other | , | with | joy | and | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 将 | 相互 | 拥抱 | 每个 | 其他 | , | 和 | 喜悦 | 和 | 压痛 | , |

我们将彼此拥抱，充满喜悦和温柔。

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

| and | cheerfully | recount | the | tedious | hours | which | the | distresses | of | our | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愉快地 | 叙事 | 这 | 乏味 | 小时 | 哪个 | 这 | 痛苦 | 的 | 我们的 | 国家 |

[ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['æbsəns] ,

| oblige | us | to | pass | in | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 我们 | 到 | 经过 | 在 | 缺席 | , |

并兴高采烈地讲述因祖国灾祸而被迫在外度过的漫长而乏味的时光，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pæst] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən]

| and | when | the | dangers | that | are | passed | will | serve | as | a | subject | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 危险 | 那 | 是 | 通过了 | 将要 | 服务 | 作为 | 一个 | 主题 | 为了 | 一个 |

['iːvnɪŋ] [teɪl] .

| evening | tale | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 故事 | . |

而那些曾经经历过的危险，将成为人们讲故事的素材。

" [bʌt; bət]['faɪnəli] , [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [haʊs] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'sʌndər] [ænd; ənd]

| " | But | finally | , | the | doors | of | his | prison | - | house | were | thrown | asunder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 最后 | , | 这 | 门 | 的 | 他的 | 监狱 | - | 房子 | 是 | 抛掷 | 分离 | 和 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

| he | was | free | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自由的 | . |

“但最终，他的牢房大门被打开，他获得了自由。”

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ bə:'gɔin ] , [dʒen] . [geɪts] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [baɪ] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ]

| After | the | surrender | of | Burgoyne | , | Gen | . | Gates | proved | his | friendship | by | stipulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 投降 | 的 | 伯戈因 | , | Gen | . | 盖茨 | 已证实 | 他的 | 友谊 | 经过 | 规定 |

['pɑ:zətɪvli] [fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] - [rɪ'li:s] ,

| positively | for | Williams | ' | release | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 积极地 | 为了 | 威廉姆斯 | - | 发布 | , |

伯戈因投降后，盖茨将军以实际行动证明了他的友谊，明确提出释放威廉姆斯的要求。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['meɪdʒər] ['æklənd] ,

| and | he | was | exchanged | for | his | old | friend | Major | Ackland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 交换 | 为了 | 他的 | 老的 | 朋友 | 主要的 | 阿克兰 | , |

他被交换回了他的老朋友阿克兰少校。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] .

| who | had | been | taken | prisoner | with | the | British | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 和 | 这 | 英国 | 军队 | . |

他们曾与英国军队一起被俘。

[dʒen] . ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

| Gen | . | Phillips | , | the | commandant | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 菲利普斯 | , | 这 | 指挥官 | 的 | 新的 | 约克 | , |

纽约司令菲利普斯将军

['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [bɪn]

| anxious | to | offer | some | excuse | for | the | rigor | with | which | Williams | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 提供 | 一些 | 原谅 | 为了 | 这 | 严格 | 和 | 哪个 | 威廉姆斯 | 有 | 到过 |

['tri:tɪd] ,

| treated | , |
|---|---|
| 治疗 | , |

为了尽快为威廉姆斯遭受的严厉对待找些借口，

[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['prɑ:pərli][rɪ'dʒektɪd] .

| asked | him | to | dine | with | him | , | but | the | invitation | was | properly | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 用餐 | 和 | 他 | , | 但 | 这 | 邀请 | 曾是 | 适当地 | 拒绝 | . |

他邀请他一起用餐，但遭到了婉拒。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| During | his | captivity | his | native | State | had | not | been | unmindful | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 囚禁 | 他的 | 本国的 | 状态 | 有 | 不是 | 到过 | 漫不经心 | 的 | 他 | , |

在他被俘期间，他的祖国并没有忽视他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | had | been | appointed | to | the | command | of | the | 6th | regiment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 任命 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 6th | 团 | 的 | 这 |

['merilənd] [laɪn] ,

| Maryland | line | , |
|---|---|---|
| 马里兰州 | 线 | , |

他被任命为马里兰州第六步兵团的指挥官。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑ:nməθ]

| and | he | joined | the | army | in | New | Jersey | , | shortly | before | the | battle | of | Monmouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 加入 | 这 | 军队 | 在 | 新的 | 球衣 | , | 不久 | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 蒙茅斯 |

,

,

,

在蒙茅斯战役前不久，他加入了新泽西州的军队。

[fɔ:t] [ɪn][dʒu:n] , - .

| fought | in | June | , | 1778 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 在 | 六月 | , | - | . |

1778年6月爆发的战斗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [wel] [noʊn] : [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [greɪt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]

| The | result | of | this | engagement | is | well | known | : | it | gave | great | encouragement | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 订婚 | 是 | 出色地 | 已知 | : | 它 | 给予 | 伟大的 | 鼓励 | 到 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] ,

| the | American | troops | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 军队 | , |

这次交战的结果众所周知：它极大地鼓舞了美国军队的士气。

[ænd; ənd][kɑ:l] . ['wɪljəmz] [hæz; həz][left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | Col | . | Williams | has | left | a | little | description | of | the | joy | with | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | . | 威廉姆斯 | 有 | 左边 | 一个 | 小的 | 描述 | 的 | 这 | 喜悦 | 和 | 哪个 | 这 |

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ,

| following | anniversary | of | Independence | was | celebrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 周年纪念日 | 的 | 独立 | 曾是 | 著名 | , |

威廉姆斯上校还留下了一段简短的描述，描述了人们庆祝独立周年纪念日时的喜悦之情。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑ:nflɪkt] , [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] ,

| a | joy | enhanced | by | the | favorable | issue | of | the | late | conflict | , | and | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜悦 | 增强型 | 经过 | 这 | 有利 | 问题 | 的 | 这 | 晚的 | 冲突 | , | 和 | 而且 | , |

近期冲突的有利结果更增添了喜悦之情，而且，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['instənsiz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd]

| is | one | of | the | few | instances | on | record | in | which | the | day | has | been | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 实例 | 在 | 记录 | 在 | 哪个 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 著名 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

| without | a | patriotic | oration | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 爱国 | 演讲 | . |

这是极少数没有发表爱国演说就庆祝这一天的例子之一。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][kæmp] [nu:] ['brʌnzwɪk] , [dʒʊ'laɪ] 6th , - : —

| His | letter | is | dated | Camp | New | Brunswick | , | July | 6th | , | 1778 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信 | 是 | 日期 | 营 | 新的 | 布伦瑞克 | , | 七月 | 6th | , | - | : | — |

他的信件日期为1778年7月6日，地点是新不伦瑞克营地：——

" [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ɪnst] .

| " | On | the | 4th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 4th | 装置 | . |

"4日

[ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

| the | anniversary | of | American | Independence | was | celebrated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周年纪念日 | 的 | 美国人 | 独立 | 曾是 | 著名 | 在 | 这 |

['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] .

| following | manner | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 方式 | . |

美国独立纪念日以如下方式庆祝。

[æt; ət][θri:][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

| At | 3 | o'clock | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 3 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , |

下午3点，

[ə; eɪ] ['kænən] [wʌz; wəz] [ dis'tʃa:dʒd ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][get] ['ʌndər][ɑ:rmz] ,

| a | cannon | was | discharged | as | a | signal | for | the | troops | to | get | under | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大炮 | 曾是 | 出院 | 作为 | 一个 | 信号 | 为了 | 这 | 军队 | 到 | 得到 | 在下面 | 武器 | , |

鸣放一门礼炮，作为士兵们拿起武器的信号。

[hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]['sekənd]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| half | an | hour | afterwards | , | the | second | fire | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 然后 | , | 这 | 第二 | 火 | 曾是 | 一个 |

半小时后，第二起火灾发生。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðer; ðər][mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd]['sɪgnəl]
**signal for the troops to begin their march , and at four the third signal**
信号 为了 这 军队 到 开始 他们的 行进 , 和 在 四 这 第三 信号
[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
**was given ,**
曾是 给定 ,

发出信号示意部队开始行军，四点钟发出第三个信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**for the troops to be drawn up in two lines , on the west side of the**
为了 这 军队 到 是 绘制 向上 在 二 线条 , 在 这 西方 边 的 这
['rɛrɪtən] ,
**Raritan ,**
拉里坦 ,

让部队在拉里坦河西岸列成两列。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] .
**which they did in beautiful order .**
哪个 他们 做过 在 美丽的 命令 .

他们以优美的秩序完成了这项工作。

[ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] [ðen] ['hɔɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [diː][ʒ'wɑː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**A flag was then hoisted for the feu de joie to begin .**
一个 旗帜 曾是 然后 吊起 为了 这 火 德 乔伊 到 开始 .

随后升起旗帜，庆祝活动正式开始。

[ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [ðen] [ dis'tʃaːdʒd ] ,
**Thirteen pieces of artillery were then discharged ,**
十三 件 的 炮兵 是 然后 出院 ,

随后发射了十三门火炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][smɔːl][ɑːrmz][went] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] ,
**and a running fire of small arms went through the lines ,**
和 一个 跑步 火 的 小的 武器 去 通过 这 线条 ,

一阵轻武器扫射穿过了防线。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][left] ,
**beginning at the right of the front line , catching the left ,**
开始 在 这 正确的 的 这 正面 线 , 捕捉 这 左边 ,

从前线右侧开始，攻击左侧，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn] .
**and ending at the right of the second line .**
和 结束 在 这 正确的 的 这 第二 线 .

并止于第二行的右侧。

[ðə; ði] [fiːld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [bri'geidz] , [wɜːr; wər] [ dis'tʃaːdʒd ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['faɪər]
**The field pieces in the intervals of brigades , were discharged in the running fire**
这 场地 件 在 这 间隔 的 旅 , 是 出院 在 这 跑步 火
,
**,**
,

各旅间隔部署的野战炮以行进射击的方式进行射击。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['faɪər] , [wɪtʃ]

| thus | affording | a | harmonious | and | uniform | display | of | music | and | fire | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 负担得起 | 一个 | 和谐 | 和 | 制服 | 展示 | 的 | 音乐 | 和 | 火 | , | 哪个 |

[wʌz; wəz] [θraɪs] [wel] ['eksɪkju:tɪd] .

| was | thrice | well | executed | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 三次 | 出色地 | 执行 | . |

因此，音乐与火焰呈现出和谐统一的景象，并且三次都完美地完成了表演。

['æftər] [ðə; ði] [fju] [di:] [ʒ'wɑ:] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [kə'mændɪŋ] [bri'geidz] , [daind]

| After | the | feu | de | joie | the | general | officers | and | officers | commanding | brigades | , | dined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 火 | 德 | 乔伊 | 这 | 一般的 | 警官 | 和 | 警官 | 指挥 | 旅 | , | 用餐 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .

| with | his | Excellency | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 阁下 | . |

欢庆仪式结束后，将军和旅长们与阁下共进晚餐。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fi:ld] ['ɑ:fəsərz] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

| Yesterday | a | number | of | field | officers | shared | the | same | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 一个 | 数字 | 的 | 场地 | 警官 | 共享 | 这 | 相同的 | 命运 | , |

昨天，多名外勤人员遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔ:riər] [ɪn] ['veri] [faɪn] ['spɪrɪts] .

| and | I | had | the | satisfaction | of | seeing | the | old | warrior | in | very | fine | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 看到 | 这 | 老的 | 战士 | 在 | 非常 | 美好的 | 烈酒 | . |

我很高兴地看到这位老战士精神矍铄。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [kɑ:l] . ['wɪljəmz] - ['soʊʤɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] ,

| " | During | the | remainder | of | Col | . | Williams | ' | sojourn | in | the | Northern | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 余 | 的 | 上校 | . | 威廉姆斯 | - | 旅居 | 在 | 这 | 北方 | 各州 | , |

在威廉姆斯上校于北方各州逗留的剩余时间里，

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]

| we | do | not | learn | that | he | was | in | any | position | to | prove | his | skill | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 任何 | 位置 | 到 | 证明 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 |

['soʊldʒər] ,

| soldier | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

我们并不知道他当时是否处于能够证明自己军人技能的位置上。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| excepting | in | those | qualities | which | are | too | often | under | - | estimated | by | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 在 | 那些 | 品质 | 哪个 | 是 | 也 | 经常 | 在下面 | - | 估计的 | 经过 | 这 | 民众 | . |

除了那些常常被公众低估的品质之外。

[hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['noʊtɪd] [fɔ:r; fər]

| His | regiment | when | he | took | command | of | it | , | was | rather | noted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 团 | 什么时候 | 他 | 采取 | 命令 | 的 | 它 | , | 曾是 | 相当 | 著名的 | 为了 |

['lu:snəs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

| looseness | of | discipline | , |
|---|---|---|---|
| 松弛 | 的 | 纪律 | , |

他接管该团时，该团以纪律松散而闻名。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [stænd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

| and | did | not | stand | upon | a | mark | with | others | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 站立 | 之上 | 一个 | 标记 | 和 | 其他的 | 的 | 这 | 线 | , |

并且没有像队伍中的其他人一样站在标记上，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ['ʌndər] ['wɪljəmz] - [prɑ:mpt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

| but | in | a | very | short | time | , | under | Williams | ' | prompt | and | active | organization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | , | 在下面 | 威廉姆斯 | - | 迅速的 | 和 | 积极的 | 组织 | , |

但在很短的时间内，在威廉姆斯迅速而积极的组织下，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːkwəl] [ɪf] [nɑːt] [suː'pɪrɪər] , [ɪn] ['θɜːroʊ] ['dɪsəplɪn] , [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi]

| it | became | equal | if | not | superior | , | in | thorough | discipline | , | to | any | in | the | whole | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 平等的 | 如果 | 不是 | 优越的 | , | 在 | 彻底 | 纪律 | , | 到 | 任何 | 在 | 这 | 所有的 | 军队 |

.

:

.

在纪律方面，它即便不是全军中任何一个单位，也至少与之不相上下。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [biː; bi] [diːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

| A | soldier | should | certainly | not | be | deemed | unable | , | who | has | few | opportunities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 应该 | 当然 | 不是 | 是 | 被认为 | 无法 | , | WHO | 有 | 很少 | 机会 |

[ʌv; əv] ['eni] ['brɪliənt] [sək'ses] ,

| of | any | brilliant | success | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 杰出的 | 成功 | , |

一个士兵如果鲜有机会取得辉煌的成就，当然不应该被认为无能。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['oʊnli] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] .

| and | who | is | only | known | by | the | admirable | order | of | his | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 仅有的 | 已知 | 经过 | 这 | 令人钦佩的 | 命令 | 的 | 他的 | 军队 | . |

他之所以出名，全赖于他麾下军队的卓越秩序。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] - ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

| From | several | of | Williams | ' | letters | written | about | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一些 | 的 | 威廉姆斯 | - | 信件 | 书面 | 关于 | 这 | 时间 | , |

从威廉姆斯在这一时期写的几封信中可以看出：

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [feɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

| we | learn | that | if | there | was | little | chance | of | fame | , | he | found | time | to | fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 那 | 如果 | 那里 | 曾是 | 小的 | 机会 | 的 | 名声 | , | 他 | 成立 | 时间 | 到 | 落下 | 在 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

我们了解到，尽管成名的机会渺茫，他还是抽出时间坠入爱河。

[ 'pruːviŋ ] [ðæt] [ðoʊ] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [də; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [mɑːrz] ,

| proving | that | though | ambitious | of | the | glory | of | Mars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 尽管 | 雄心勃勃 | 的 | 这 | 荣耀 | 的 | 火星 | , |

这证明，尽管雄心勃勃地想要征服火星，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

| he | was | not | insensible | to | the | blandishments | of | Venus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 奉承 | 的 | 金星 | . |

他并非对维纳斯的甜言蜜语无动于衷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəmz]

| But | it | is | time | , | that | we | approach | the | sphere | of | action | in | which | Williams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 时间 | , | 那 | 我们 | 方法 | 这 | 领域 | 的 | 行动 | 在 | 哪个 | 威廉姆斯 |

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| was | particularly | distinguished | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 特别 | 杰出的 | , |

但现在是时候进入威廉姆斯尤为杰出的行动领域了。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] ['ɑːnər] ,

| and | where | he | acquired | such | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 获得 | 这样的 | 荣誉 | , |

以及他在获得如此荣誉的地方，

[æz; əz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

| as | to | raise | him | to | eminence | among | the | greatest | Generals | of | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 增加 | 他 | 到 | 卓越 | 之中 | 这 | 最 | 将军们 | 的 | 这 | 国家 | . |

从而使他跻身于这个国家最伟大的将领之列。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ,

| We | allude | to | the | war | in | the | Southern | States | , | particularly | the | Carolinas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 暗示 | 到 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | , | 特别 | 这 | 卡罗莱纳州 | , |

我们指的是南方各州，特别是卡罗来纳州的战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi:əst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [fɔ:t] ,

| in | which | some | of | the | bloodiest | and | most | obstinate | battles | were | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 的 | 这 | 最血腥 | 和 | 最多 | 顽固 | 战斗 | 是 | 战斗 | , |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

| during | the | whole | revolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 革命 | . |

在整个革命期间，一些最血腥、最顽强的战斗就发生在这里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

| The | entire | country | in | that | portion | of | the | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 国家 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 各州 | , |

整个国家，包括美国那部分地区，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv]

| was | completely | reduced | and | subdued | by | the | superior | generalship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 减少 | 和 | 低沉的 | 经过 | 这 | 优越的 | 将军 | 的 |

被卓越的将领彻底击败和征服

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[sɜ:r] ['henri] ['klɪntən] , [hu:] [hæd; həd] [left] [nu:] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

| Sir | Henry | Clinton | , | who | had | left | New | York | , | for | the | express | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亨利 | 克林顿 | , | WHO | 有 | 左边 | 新的 | 约克 | , | 为了 | 这 | 表达 | 目的 | 的 |

['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

| subjugating | the | Carolinas | . |
|---|---|---|---|
| 征服 | 这 | 卡罗莱纳州 | . |

亨利·克林顿爵士离开纽约，其明确目的就是征服卡罗来纳州。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

| He | had | been | eminently | successful | , | and | it | will | not | be | unimportant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 非常 | 成功的 | , | 和 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 不重要 | 到 |

[pæs] ['bri:fli] [ɪn] [rɪ'vju:] ,

| pass | briefly | in | review | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简要地 | 在 | 审查 | , |

他取得了巨大的成功，简要回顾一下也十分重要。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] , [wen] ['kɑ:ŋgrəs] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

| the | condition | to | which | those | States | had | been | reduced | , | when | Congress | determined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 到 | 哪个 | 那些 | 各州 | 有 | 到过 | 减少 | , | 什么时候 | 国会 | 决定 |

[tu:; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] ,

| to | succor | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 救助 | 他们 | , |

当国会决定援助这些州时，这些州已经沦落到何种境地?

[baɪ] [ ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts ] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['merilənd] [ænd; ənd]

| by | reinforcements | of | Northern | troops | , | among | which | were | the | Maryland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 增援部队 | 的 | 北方 | 军队 | , | 之中 | 哪个 | 是 | 这 | 马里兰州 | 和 |

[vər'dʒɪniə][laɪnz] .

| Virginia | lines | . |
|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 线条 | . |

北方军队增援，其中包括马里兰州和弗吉尼亚州的军队。

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈklɪntənz] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈtʃɑːrlstən] , [ðen] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

| On | receipt | of | the | news | of | Clinton's | expedition | , | Charleston | , | then | in | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收据 | 的 | 这 | 消息 | 的 | 克林顿的 | 远征 | , | 查尔斯顿 | , | 然后 | 在 | 拥有 | 的 |

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

| the | Americans | , |
|---|---|---|
| 这 | 美国人 | , |

得知克林顿远征的消息后，当时由美国人占领的查尔斯顿

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

| had | been | placed | in | a | state | of | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 防御 | , |

已进入防御状态，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [diːmd] [best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgærɪsn]

| in | the | manner | deemed | best | calculated | to | resist | the | enemy | , | though | the | garrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 被认为 | 最好的 | 计算 | 到 | 抵抗 | 这 | 敌人 | , | 尽管 | 这 | 驻军 |

[wʌz; wəz] [ɪnˈfiːbld] [baɪ] [dɪˈziːz] ,

| was | enfeebled | by | disease | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 虚弱的 | 经过 | 疾病 | , |

尽管守军因疾病而实力削弱，但他们仍以最有利于抵抗敌人的方式进行作战。

[wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] .

| want | of | money | , | and | want | of | enthusiasm | among | the | soldiery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 钱 | , | 和 | 想 | 的 | 热情 | 之中 | 这 | 士兵 | . |

资金短缺，以及士兵缺乏热情。

[ˈmeni] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] [əˈgen] , [ˈæftər][ðə; ði] [leɪt] [kæmˈpeɪn] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒə] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

| Many | refused | to | serve | again | , | after | the | late | campaign | in | Georgia | , | unwilling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 拒绝 | 到 | 服务 | 再次 | , | 后 | 这 | 晚的 | 活动 | 在 | 乔治亚州 | , | 不情愿 | 到 |

[liːv] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,

| leave | their | homes | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 房屋 | , |

在佐治亚州后期的竞选活动结束后，许多人拒绝再次参军，不愿离开家园。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˈæmpli]

| and | having | no | faith | in | their | own | strength | , | against | a | powerful | and | amply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 不 | 信仰 | 在 | 他们的 | 自己的 | 力量 | , | 反对 | 一个 | 强大的 | 和 | 充足的 |

[mjuːˈnɪʃ(ə)n] [foʊ] .

| munitioned | foe | . |
|---|---|---|
| 弹药 | 敌人 | . |

面对强大且武器装备齐全的敌人，他们对自己的力量毫无信心。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [strɔːŋ] [graʊndz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| They | also | had | strong | grounds | , | through | the | proclamations | of | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 有 | 强的 | 理由 | , | 通过 | 这 | 公告 | 的 | 这 | 英语 | , |

他们也有充分的理由，这得益于英国的公告。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [nɑːn] - [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [sɪˈkjʊrəti] [frʌm; frəm][ˈfaɪər]

| to | believe | that | non | - | resistance | to | the | Crown | would | purchase | security | from | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 那 | 非 | - | 反抗 | 到 | 这 | 王冠 | 会 | 购买 | 安全 | 从 | 火 |

[ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] ,

| and | pillage | , |
|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | , |

认为不抵抗王室就能免遭战火和劫掠，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

| for | it | was | the | policy | of | the | English | utterly | to | destroy | , | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 英语 | 完全地 | 到 | 破坏 | , | 作为 | 远的 | 作为 |

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

因为英国人的政策就是尽可能彻底地摧毁一切。

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ ri'pʌblikənz ] .

| all | kinds | of | property | belonging | to | the | Republicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 种类 | 的 | 财产 | 属于 | 到 | 这 | 共和党人 | . |

共和党人所有的各类财产。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['skersli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɪŋkən] ,

| The | garrison | of | Charleston | consisted | of | scarcely | five | thousand | men | , | under | command | of | General | Lincoln | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | 的 | 查尔斯顿 | 由……组成 | 的 | 几乎 | 五 | 千 | 男人 | , | 在下面 | 命令 | 的 | 一般的 | 林肯 | , |

查尔斯顿的守军只有不到五千人，由林肯将军指挥。

[waɪl] ['klɪntənz] [fɔ:rs] [ə'loʊn] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

| while | Clinton's | force | alone | , | amounted | to | upwards | of | eight | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克林顿的 | 力量 | 独自的 | , | 金额 | 到 | 向上 | 的 | 八 | 千 | . |

仅克林顿一方的兵力就超过八千人。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , ['æftər][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

| The | garrison | , | after | an | obstinate | defence | of | forty | days | , | was | obliged | to | surrender | to | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | , | 后 | 一个 | 顽固 | 防御 | 的 | 四十 | 天 | , | 曾是 | 有义务 | 到 | 投降 | 到 | 这 | 敌人 | , |

守军经过四十天的顽强抵抗，最终被迫向敌人投降。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [taɪm] , [ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv] ['sʌkər] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'bændənd] .

| before | which | time | , | all | hope | of | succor | or | escape | was | reluctantly | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 哪个 | 时间 | , | 全部 | 希望 | 的 | 救助 | 或者 | 逃脱 | 曾是 | 勉强 | 弃 | . |

在此之前，所有寻求救助或逃脱的希望都无奈地放弃了。

['veriəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] [plænd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [pri'ventid] ,

| Various | expeditions | were | planned | by | the | American | troops | , | but | almost | every | one | was | prevented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 探险 | 是 | 计划 | 经过 | 这 | 美国人 | 军队 | , | 但 | 几乎 | 每一个 | 一 | 曾是 | 阻止 | , |

美军曾计划进行多次远征，但几乎每次都遭到挫败。

[ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

| or | destroyed | , | by | the | ceaseless | vigilance | and | activity | of | the | British | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 损毁 | , | 经过 | 这 | 不停歇 | 警觉 | 和 | 活动 | 的 | 这 | 英国 | , |

或者被英国人持续不断的警惕和行动所摧毁。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [nʌn] [wʌz; wəz]['evər] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] [rɪ'membər] ['tɑ:rltən] .

| among | whom | none | was | ever | more | conspicuous | than | the | well | remembered | Tarlton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 谁 | 没有任何 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 显眼的 | 比 | 这 | 出色地 | 记得 | 塔尔顿 | . |

其中最引人注目的莫过于人们记忆犹新的塔尔顿。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stændərd] [weɪv] ['oʊvər][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ,

| No | sooner | did | the | British | standard | wave | over | the | ramparts | of | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 这 | 英国 | 标准 | 海浪 | 超过 | 这 | 城墙 | 的 | 查尔斯顿 | , |

英国国旗刚一飘扬在查尔斯顿的城墙上，

[ðæn; ðən] ['klɪntən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] [mi:nz] , [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑ:vɪns] .

| than | Clinton | determined | to | use | the | most | energetic | means | , | to | ensure | the | reduction | of | the | entire | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 克林顿 | 决定 | 到 | 使用 | 这 | 最多 | 精力充沛 | 方法 | , | 到 | 确保 | 这 | 减少 | 的 | 这 | 全部的 | 省 | . |

克林顿决心采取最强有力的手段，确保整个省份的缩减。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [plænd] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n]

| **To** | **this** | **end** | **,** | **he** | **planned** | **several** | **expeditions** | **,** | **all** | **of** | **which** | **succeeded** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , | 他 | 计划 | 一些 | 探险 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 成功了 | 甚至 |

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] .

| **beyond** | **his** | **own** | **hopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 自己的 | 希望 | . |

为此，他策划了多次探险，所有探险都取得了超出他预期的成功。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]

| **The** | **royalists** | **joined** | **his** | **army** | **in** | **great** | **numbers** | **,** | **and** | **the** | **Americans** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保皇党 | 加入 | 他的 | 军队 | 在 | 伟大的 | 数字 | , | 和 | 这 | 美国人 | 是 |

[dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .

| **defeated** | **at** | **all** | **points** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 战败 | 在 | 全部 | 积分 | . |

保皇党人大量加入他的军队，美国人在各处都战败了。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [raʊt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ riˈpʌblikənz ] , ['ʌndər][kɑːl] . ['bjuːfərd] ,

| **The** | **complete** | **rout** | **and** | **terrible** | **slaughter** | **of** | **the** | **Republicans** | **,** | **under** | **Col** | **.** | **Buford** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完全的 | 路线 | 和 | 糟糕的 | 屠宰 | 的 | 这 | 共和党人 | , | 在下面 | 上校 | . | 布福德 | , |

[æt; ət] - ,

| **at** | **Wacsaw** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

在瓦克索战役中，布福德上校率领的共和党军队遭到彻底溃败和惨烈屠杀。

[ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [led][ɑːn][baɪ]['tɑːrltən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]

| **the** | **enemy** | **being** | **led** | **on** | **by** | **Tarlton** | **,** | **for** | **a** | **time** | **utterly** | **prostrated** | **the** | **vigor** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 存在 | 引领 | 在 | 经过 | 塔尔顿 | , | 为了 | 一个 | 时间 | 完全地 | 俯卧 | 这 | 活力 | 的 |

[ðə; ði] [ˌkærə'lɪniən] ,

| **the** | **Carolinians** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 卡罗莱纳人 | , |

在塔尔顿的带领下，敌军一度彻底削弱了卡罗莱纳人的战斗力。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [dɪ'sper] .

| **who** | **thereupon** | **submitted** | **in** | **despair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 于是 | 提交 | 在 | 绝望 | . |

于是他们绝望地屈服了。

['klɪntən] , [ðen] [baɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

| **Clinton** | **,** | **then** | **by** | **promise** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克林顿 | , | 然后 | 经过 | 承诺 | 的 |

克林顿随后承诺

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['æmnəsti] , [en'devəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] ['beɪənɪts] [hæd; həd] [ə'gen]

| **amnesty** | **,** | **endeavored** | **to** | **maintain** | **the** | **authority** | **which** | **British** | **bayonets** | **had** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大赦 | , | 努力 | 到 | 维持 | 这 | 权威 | 哪个 | 英国 | 刺刀 | 有 | 再次 |

[ə'kwaɪrd] ,

| **acquired** | **,** |
|---|---|
| 获得 | , |

大赦，试图维护英国刺刀重新夺回的权威，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'septɪd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

| **but** | **he** | **excepted** | **those** | **who** | **had** | **been** | **instrumental** | **in** | **the** | **defence** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 例外 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 乐器演奏 | 在 | 这 | 防御 | 的 |

['tʃɑːrlstən] .

| **Charleston** | **.** |
|---|---|
| 查尔斯顿 | . |

但他排除了那些在保卫查尔斯顿中发挥重要作用的人。

[ðɪs] ['meʒər] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l]
**This measure was productive , as we shall see , of the most fatal**
这 措施 曾是 生产力 , 作为 我们 将 看 , 的 这 最多 致命的
['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
**consequences ,**
结果 ,

正如我们将看到的，这一措施造成了极其严重的后果。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['strenjuəsli] [en'devəd]
**and in time overturned all hopes of those which he so strenuously endeavored**
和 在 时间 翻覆 全部 希望 的 那些 哪个 他 所以 竭尽全力 努力
[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] .
**to introduce .**
到 介绍 .

最终，他彻底粉碎了那些他曾竭力引进的人们的所有希望。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'beljən] ,
**His object was to put down the slightest attempt at rebellion ,**
他的 目的 曾是 到 放 向下 这 丝毫 试图 在 叛乱 ,

他的目的是镇压任何最轻微的叛乱企图。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] , [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
**and those who had lately fought for Congress , were forced to take up**
和 那些 WHO 有 最近 战斗 为了 国会 , 是 强制 到 拿 向上
[ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,
**arms for the Crown ,**
武器 为了 这 王冠 ,

而那些不久前还为国会而战的人，却被迫拿起武器为王室效力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɑ:n][pə'roʊl] .
**instead of being suffered to remain as prisoners of war , on parole .**
反而 的 存在 遭受 到 保持 作为 囚犯 的 战争 , 在 言语 .

与其继续作为战俘生活，不如给予假释。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ækt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [prə'du:st] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs]
**This unexpected act of tyranny produced a state of society of which , at this**
这 意外 行为 的 暴政 生产 一个 状态 的 社会 的 哪个 , 在 这
['pɪriəd] ,
**period ,**
时期 ,

这种出乎意料的暴政行为造成了当时社会的这种状况：

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə] .
**we can have but little idea .**
我们 能 有 但 小的 主意 .

我们可能知之甚少。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] , [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kru:əl]
**Those who had fought bravely in defence , were treated with the most cruel**
那些 WHO 有 战斗 勇敢地 在 防御 , 是 治疗 和 这 最多 残忍的
[ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] ,
**persecutions ,**
迫害 ,

那些曾英勇抵抗保卫家园的人，却遭受了最残酷的迫害。

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [waɪl] [ðoʊz] [hu:] [səb'mɪtɪd] ['su:paɪnli] [tu:; tə]
**their property plundered and destroyed , while those who submitted supinely to**
他们的 财产 掠夺 和 损毁 , 尽管 那些 WHO 提交 仰卧 到
[ðer; ðər] [feɪt] ,
**their fate ,**
他们的 命运 ,

他们的财产遭到掠夺和破坏，而那些逆来顺受、任由命运摆布的人，

[wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [riˈwɔːdid] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] .

| were | sometimes | rewarded | , | or | at | least | suffered | to | remain | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有时 | 奖励 | , | 或者 | 在 | 至少 | 遭受 | 到 | 保持 | 未受干扰 | . |

有时它们会得到奖励，或者至少会免受干扰。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [enˈdʒendəd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fæməliz] ,

| This | naturally | engendered | a | bitter | feeling | , | even | between | families | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 产生的 | 一个 | 苦的 | 感觉 | , | 甚至 | 之间 | 家庭 | , |

这自然会引发痛苦的情绪，甚至在家庭成员之间也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [flɑːk] , [wɜːr; wər][bʌt; bət]

| and | the | complete | separation | of | members | of | the | same | flock | , | were | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 完全的 | 分离 | 的 | 成员 | 的 | 这 | 相同的 | 群 | , | 是 | 但 |

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [rɪ'zʌlts] :

| the | happiest | results | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 最快乐 | 结果 | : |

而同一群体成员的彻底分离，却是最令人欣慰的结果：

[ðer; ðər] [heɪt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɪndld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , ['oʊnli] [kwentʃt] [ɪn] [blʌd] .

| their | hate | was | frequently | kindled | into | a | flame | , | only | quenched | in | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 恨 | 曾是 | 频繁地 | 点燃 | 进入 | 一个 | 火焰 | , | 仅有的 | 淬火 | 在 | 血 | . |

他们的仇恨常常燃成熊熊烈火，只有鲜血才能将其熄灭。

['wɪljəmz] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| Williams | has | left | a | graphic | picture | of | the | state | of | society | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 有 | 左边 | 一个 | 形象的 | 图片 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 社会 | 在 | 那 | 时间 | , |

威廉姆斯留下了一幅生动描绘当时社会状况的画卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʌz; wəz] [baɪ]

| and | it | may | be | remarked | , | that | his | opinion | of | the | inhabitants | was | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 评论 | , | 那 | 他的 | 观点 | 的 | 这 | 居民 | 曾是 | 经过 |

[noʊ] [miːnz] [haɪ] .

| no | means | high | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 方法 | 高的 | . |

值得注意的是，他对当地居民的评价并不高。

[hiː; hi] [sez] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] : — " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrtʃuəs] [gʊd] [men] [ɪn]

| He | says | , | writing | to | his | brother | : | — | " | There | are | a | few | virtuous | good | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 写作 | 到 | 他的 | 兄弟 | : | — | " | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 有德行的 | 好的 | 男人 | 在 |

[ðɪs] [steɪt] ,

| this | State | , |
|---|---|---|
| 这 | 状态 | , |

他在写给哥哥的信中说："这个州里有一些品德高尚的好人，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒɔːrdʒə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | in | Georgia | ; | but | a | great | majority | of | the | people | is | composed | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 乔治亚州 | ; | 但 | 一个 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 由 | 的 | 这 |

[moʊst] [ʌnˈprɪnsəpld] ,

| most | unprincipled | , |
|---|---|---|
| 最多 | 毫无原则的 | , |

在格鲁吉亚也是如此；但绝大多数民众都是最没有原则的人，

[əˈbændənd] , ['vɪʃəs] ['veɪgrənts] [ðæt] ['evər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| abandoned | , | vicious | vagrants | that | ever | inhabited | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | , | 恶毒 | 流浪汉 | 那 | 曾经 | 有人居住的 | 这 | 地球 | . |

地球上曾经居住过的被遗弃的、凶残的流浪汉。

[ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'lɪbərət] ['mə:dəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [prɪ'tendɪd] [wɪgz] , [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd] [ 'tɔːris ] ,

| The | daily | deliberate | murders | committed | by | pretended | Whigs | , | and | reputed | tories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 商榷 | 谋杀案 | 坚定的 | 经过 | 假装 | 辉格党 | , | 和 | 知名 | 保守党 | , |

每天发生的由假扮辉格党人和所谓托利党人蓄意实施的谋杀案，

( [men] [huː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

| ( | men | who | are | actually | neither | one | thing | nor | the | other | in | principle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 男人 | WHO | 是 | 实际上 | 两者都不 | 一 | 事物 | 也不 | 这 | 其他 | 在 | 原则 | , |

（实际上，原则上既非此也非彼的人，

) [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

| ) | are | too | numerous | and | too | shocking | to | relate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 是 | 也 | 很多的 | 和 | 也 | 令人震惊 | 到 | 涉及 | . |

）数量太多，而且太令人震惊，无法一一列举。

[ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vilənz] , ['desələt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| The | licentiousness | of | various | classes | and | denominations | of | villains | , | desolate | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放荡 | 的 | 各种各样的 | 课程 | 和 | 面额 | 的 | 反派 | , | 荒凉 | 这 | 国家 | , |

形形色色、不同阶层恶人的放荡行为，使这个国家荒凉不堪。

[ɪm'pɑːvərɪʃ] [ɔːl] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['ʌðər] [miːnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| impoverish | all | who | attempt | to | live | by | other | means | and | destroy | the | strength | and | resources | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 全部 | WHO | 试图 | 到 | 居住 | 经过 | 其他 | 方法 | 和 | 破坏 | 这 | 力量 | 和 | 资源 | 的 | 这 | 国家 | , |

使所有试图以其他方式谋生的人陷入贫困，并摧毁国家的实力和资源。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .

| which | ought | to | be | collected | and | united | , | against | a | common | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 集 | 和 | 团结的 | , | 反对 | 一个 | 常见的 | 敌人 | . |

应该将这些力量聚集起来，团结起来，共同对抗敌人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,

| " | You | may | rely | on | it | , | my | dear | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 依靠 | 在 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | 兄弟 | , |

"你可以相信它，我亲爱的兄弟，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

| that | the | enemy | have | had | such | footing | and | influence | in | this | country | that | their | success | in | putting | the | inhabitants | together | by | the | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敌人 | 有 | 有 | 这样的 | 立足点 | 和 | 影响 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 他们的 | 成功 | 在 | 推杆 | 这 | 居民 | 一起 | 经过 | 这 | 耳朵 | , |

敌人在这个国家已经拥有如此强大的立足点和影响力，以至于他们成功地将居民们揪着耳朵绑在一起。

[hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] : [ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæt] [prɪ'veɪlz]

| has | exceeded | even | their | own | expectations | : | the | distraction | that | prevails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 超出 | 甚至 | 他们的 | 自己的 | 期望 | : | 这 | 分心 | 那 | 占上风 |

甚至超出了他们自己的预期：这种令人分心的局面正在蔓延。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[sə'pɑːsiz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] , [ænd; ənd]['iːkwəlz] ['eni] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] ,

| surpasses | any | thing | I | ever | before | witnessed | , | and | equals | any | idea | , | which | your | imagination | can | conceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超越 | 任何 | 事物 | 我 | 曾经 | 前 | 目击者 | , | 和 | 等于 | 任何 | 主意 | , | 哪个 | 你的 | 想像力 | 能 | 构想 | , |

它超越了我以往所见的一切，也堪比你想象力所能构想的任何事物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

| of | a | desperate | and | inveterate | civil | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 绝望的 | 和 | 根深蒂固 | 民用 | 战争 | . |

一场旷日持久、旷日持久的内战。

" [bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] ;

| " | But | horrible | as | this | state | of | society | was | , | it | had | some | redeeming | features | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 可怕 | 作为 | 这 | 状态 | 的 | 社会 | 曾是 | , | 它 | 有 | 一些 | 赎回 | 特征 | ; |

“尽管这种社会状况很糟糕，但它也有一些可取之处；

['faɪər] [maɪt] [kən'suːm] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ]['soʊldʒəri] [maɪt] ['plʌndər] , [ðə; ði][sʌn] [maɪt] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['glædn] ,

| fire | might | consume | , | a | savage | soldiery | might | plunder | , | the | sun | might | scorch | and | not | gladden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 可能 | 消耗 | , | 一个 | 野蛮的 | 士兵 | 可能 | 掠夺 | , | 这 | 太阳 | 可能 | 烧焦 | 和 | 不是 | 格拉登 | , |

烈火或许会吞噬一切，野蛮的士兵或许会掠夺一切，烈日或许会灼伤一切而不带来快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [maɪt] [rʌn][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| and | the | rivers | might | run | with | blood | , | instead | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河流 | 可能 | 跑步 | 和 | 血 | , | 反而 | 的 | 水 | , |

河流中流淌的可能不是水，而是鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] [stʊd] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ðer; ðər] [sʌnz] ,

| but | the | women | of | the | Carolinas | stood | superior | to | their | husbands | , | their | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 卡罗莱纳州 | 站立 | 优越的 | 到 | 他们的 | 丈夫们 | , | 他们的 | 儿子们 | , |

但是卡罗莱纳州的妇女地位高于她们的丈夫和儿子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ ʌn'kɔŋkəd ] , [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

| and | their | brothers | , | and | were | unconquered | , | unconquerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 兄弟 | , | 和 | 是 | 未被征服的 | , | 不可征服的 | . |

以及他们的兄弟们，他们从未被征服，永远无法被征服。

[ðeɪ] [ɪn'diːd] , [bɔːr] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['eksaɪl][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] , [deθ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

| They | indeed | , | bore | the | fiery | trial | , | and | preferred | exile | to | submission | , | death | to | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的确 | , | 钻孔 | 这 | 火热 | 审判 | , | 和 | 首选 | 流亡 | 到 | 提交 | , | 死亡 | 到 | 奴隶制 | . |

他们确实经受住了烈火的考验，宁愿流放也不愿屈服，宁愿死亡也不愿为奴。

[ðeɪ] [ɪn'saɪtɪd][ðer; ðər]['kɪndrəd]['nevər][tuː; tə][leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

| They | incited | their | kindred | never | to | lay | down | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 煽动 | 他们的 | 亲属 | 绝不 | 到 | 躺 | 向下 | 他们的 | 武器 | , |

他们煽动族人永不放下武器，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][foʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɔɪl] .

| until | the | last | foe | had | vanished | from | their | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最后的 | 敌人 | 有 | 消失了 | 从 | 他们的 | 土壤 | . |

直到最后一个敌人从他们的土地上消失。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

| They | would | with | the | courage | of | Joan | of | Arc | , | have | grasped | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 和 | 这 | 勇气 | 的 | 琼 | 的 | 弧 | , | 有 | 抓住 | 这 | 剑 | , |

他们会像圣女贞德一样勇敢，拔出宝剑。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

| and | perished | at | the | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇难 | 在 | 这 | 赌注 | . |

并被处以火刑。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər][hænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtn] ;

| They | would | not | give | their | hand | in | the | light | dance | to | a | Briton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 给 | 他们的 | 手 | 在 | 这 | 光 | 舞蹈 | 到 | 一个 | 英国人 | ; |

他们不会在轻快的舞蹈中将手交给英国人;

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

| they | gave | their | heart | with | their | hand | to | the | meanest | of | their | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他们的 | 心 | 和 | 他们的 | 手 | 到 | 这 | 最卑鄙的 | 的 | 他们的 | 同胞们 | . |

他们把自己的心和手都给了最卑微的同胞。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði][goʊld] ['breɪslət] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['aɪərn] ['fetər] .

| They | threw | the | gold | bracelet | into | the | scale | to | lighten | the | iron | fetter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 这 | 金子 | 手镯 | 进入 | 这 | 规模 | 到 | 减轻 | 这 | 铁 | 束缚 | . |

他们把金手镯扔进秤里，想减轻铁镣铐的重量。

[ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] , [nɔːr][ðə; ði][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

| They | feared | not | the | contagion | of | the | prison | ships | , | nor | the | damp | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 不是 | 这 | 传染 | 的 | 这 | 监狱 | 船舶 | , | 也不 | 这 | 潮湿 | 的 | 这 |

['dʌndʒən] .

| dungeon | . |
|---|---|
| 地牢 | . |

他们既不怕囚船上的传染病，也不怕地牢的潮湿。

[ðeɪ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['relətɪvz] [nuː] [hoʊps] , [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr]

| They | instilled | into | their | drooping | relatives | new | hopes | , | and | urged | them | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 灌输 | 进入 | 他们的 | 下垂 | 亲属 | 新的 | 希望 | , | 和 | 敦促 | 他们 | 一次 | 更多的 |

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

| to | draw | the | sword | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 这 | 剑 | , |

他们给意志消沉的亲人们带来了新的希望，并再次敦促他们拔剑战斗。

[ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['skæbərd] .

| and | throw | away | the | scabbard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 离开 | 这 | 刀鞘 | . |

然后把剑鞘扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [kɑːl] . ['tɑːrltən][wʌns] [æskt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

| It | is | related | that | Col | . | Tarlton | once | asked | a | lady | in | Charleston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 那 | 上校 | . | 塔尔顿 | 一次 | 问 | 一个 | 女士 | 在 | 查尔斯顿 | , |

据说，塔尔顿上校曾问过查尔斯顿的一位女士:

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməmaɪl] ['blɑːsəm] .

| the | name | of | the | Camomile | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 洋甘菊 | 开花 | . |

洋甘菊花的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['wʊmən] , " [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['flaʊər] ,

| " | It | is | called | , | " | answered | the | noble | woman | , | " | the | Rebel | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 称为 | , | " | 回答 | 这 | 高贵 | 女士 | , | " | 这 | 反叛 | 花 | , |

“它被称为，”贵妇人回答说，“叛逆之花。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃɪz] [best] [wen] [moʊst] ['træmpld] [ɑːn] .

| because | it | flourishes | best | when | most | trampled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 繁花 | 最好的 | 什么时候 | 最多 | 践踏 | 在 | . |

因为它在被践踏得最厉害的时候反而生长得最好。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wʊmən] [pri'veild] , [ðə; ði] [sɔ:rd] [si:md] [ 'ʃa:pənd ] ,

| " | The | influence | of | woman | prevailed | , | the | sword | seemed | sharpened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 影响 | 的 | 女士 | 最终获胜 | , | 这 | 剑 | 似乎 | 锋利 | , |

“女性的影响力占了上风，剑似乎也变得更锋利了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌntid] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] ,

| instead | of | blunted | by | the | blows | it | had | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 钝化 | 经过 | 这 | 打击 | 它 | 有 | 已采取 | , |

它非但没有因遭受的打击而变得迟钝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - - [ə'gen] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['soʊldʒəri] .

| and | the | spirit | of | ' | 76 | again | animated | the | soldiery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 的 | - | - | 再次 | 动画 | 这 | 士兵 | . |

1976年的精神再次激励了士兵们。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] : [hi:; hi] [brɔ:t]

| The | arrival | of | Lafayette | about | this | period | , | was | most | welcome | : | he | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 拉斐特 | 关于 | 这 | 时期 | , | 曾是 | 最多 | 欢迎 | : | 他 | 带来 |

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [nu:z] ,

| encouraging | news | , |
|---|---|---|
| 鼓励 | 消息 | , |

拉法耶特在这一时期的到来令人欣喜：他带来了令人鼓舞的消息。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hoʊps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

| and | instilled | into | the | colonists | hopes | which | were | soon | verified | by | the | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灌输 | 进入 | 这 | 殖民者 | 希望 | 哪个 | 是 | 很快 | 已验证 | 经过 | 这 | 到达 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ,

| of | the | French | fleet | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法语 | 舰队 | , |

这给殖民者们注入了希望，而法国舰队的到来很快证实了这些希望。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['ædmərəl][di:] - , [ɪn] ['nu:pɔ:rt] ['hɑ:rbər] .

| commanded | by | Admiral | de | Tiernay | , | in | Newport | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 上将 | 德 | - | , | 在 | 纽波特 | 港口 | . |

由德蒂尔奈海军上将指挥，停泊在纽波特港。

[ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌns] [mɔ:r] [flu:] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]

| Then | the | people | once | more | flew | to | arms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 人们 | 一次 | 更多的 | 飞翔 | 到 | 武器 | , | 和 |

于是，人民再次拿起武器，

[ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [dɪd][feɪl]

| The | war | that | for | a | space | did | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 那 | 为了 | 一个 | 空间 | 做过 | 失败 |

那场争夺空间的战争失败了

[naʊ] ['trebli] ['θʌndərɪŋ] [sweld] [ðə; ði] [geɪl] .

| Now | trebly | thundering | swelled | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 三重奏 | 雷鸣 | 肿胀 | 这 | 大风 | . |

狂风中夹杂着震耳欲聋的雷鸣声。

['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [tʊk] [kə'mænd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ˌsju:pə'si:dɪŋ] ['bærən][di:]['kælb] ;

| General | Gates | took | command | in | July | , | 1780 | , | superseding | Baron | de | Kalb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 盖茨 | 采取 | 命令 | 在 | 七月 | , | - | , | 取代 | 男爵 | 德 | 卡尔布 | ; |

盖茨将军于 1780 年 7 月接管指挥权，取代了德·卡尔布男爵；

[ænd; ənd][kɑ:l] . ['wɪljəmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]

| and | Col | . | Williams | with | his | regiment | appears | at | the | seat | of | war | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | . | 威廉姆斯 | 和 | 他的 | 团 | 出现 | 在 | 这 | 座位 | 的 | 战争 | , | 在 | 这 |

['sʌðərn] [steɪts] ,

| Southern | States | , |
|---|---|---|
| 南方 | 各州 | , |

威廉姆斯上校率领他的部队出现在南方各州的战场上。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
**about that time .**
关于 那 时间 .

大约就在那时。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv]['depjuti]['ædʒʊtənt]
**He assumed by appointment the important post of deputy Adjutant**
他 假定 经过 预约 这 重要的 邮政 的 副 副官

他被任命为副官这一重要职务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ dis'tʃaːdʒd ] [θruː]
**General , which added greatly to his duties , but which he discharged through**
一般的 , 哪个 额外 非常 到 他的 职责 , 但 哪个 他 出院 通过
[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
**his whole period of service ,**
他的 所有的 时期 的 服务 ,

将军的职责大大增加了他的工作量，但他整个服役期间都尽职尽责地完成了这些工作。

[wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] .
**with exemplary fidelity .**
和 典范 忠诚 .

以极高的保真度。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , ( ['pʌblɪʃt]
**He has left a detailed narrative of the campaign of 1780 , ( published**
他 有 左边 一个 详细的 叙述 的 这 活动 的 - , ( 已发布
[ɪn]['dʒɑːnstənz] [laɪf] [ʌv; əv] [griːn] ,
**in Johnston's Life of Greene ,**
在 约翰斯顿的 生活 的 格林 ,

他留下了1780年战役的详细叙述（发表在约翰斯顿的《格林传》中），

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz] [gɪv] [moʊst] ['græfɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**) and his letters give most graphic accounts of the battles in which he was**
) 和 他的 信件 给 最多 形象的 账户 的 这 战斗 在 哪个 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] ,
**engaged ,**
已订婚的 ,

）他的信件生动地描述了他参与的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ɪn] ['ʌðər] [fɔːrmz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] .
**and the trials in other forms , through which he passed .**
和 这 试验 在 其他 表格 , 通过 哪个 他 通过了 .

以及他经历的其他形式的考验。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ækʃ(ə)n] [wer] [bloʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] , [pruːvd] [les] ['ɑːrdʒʊəs]
**The sharp action where blows were given and taken , proved less arduous**
这 锋利的 行动 在哪里 打击 是 给定 和 已采取 , 已证实 较少的 艰巨
[ænd; ənd] [skers] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
**and scarce more dangerous ,**
和 稀少 更多的 危险的 ,

这种拳脚相加的激烈战斗，虽然不那么艰苦，却更加危险。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] .
**than the sufferings of the army without an enemy in sight .**
比 这 苦难 的 这 军队 没有 一个 敌人 在 视线 .

比没有敌人的军队所遭受的苦难要好得多。

[hiː; hi] [raɪts] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] — " [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] ['ɑːrmi]

| He | writes | soon | after | his | arrival | — | " | The | affairs | of | our | little | southern | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 很快 | 后 | 他的 | 到达 | — | " | 这 | 事务 | 的 | 我们的 | 小的 | 南部 | 军队 |

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'reɪndʒd] ,

| are | much | deranged | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 精神错乱 | , |

他抵达后不久便写道——“我们南方小军队的事务非常混乱，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [em'bærəsmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

| and | we | find | ourselves | under | very | considerable | embarrassments | in | our | present | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在下面 | 非常 | 大量 | 尴尬 | 在 | 我们的 | 展示 | 位置 | ; |

我们发现自己目前的处境非常尴尬；

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪriənst] ,

| the | want | of | provisions | is | an | inconvenience | we | have | often | experienced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 条款 | 是 | 一个 | 不便 | 我们 | 有 | 经常 | 经验丰富的 | , |

物资短缺是我们经常遇到的不便之处。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

| but | we | have | never | been | in | a | country | so | unwilling | to | supply | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 国家 | 所以 | 不情愿 | 到 | 供应 | 我们 | 作为 |

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

| at | present | . |
|---|---|---|
| 在 | 展示 | . |

但我们从未到过像现在这样不愿向我们提供物资的国家。

[baɪ] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] ,

| By | military | authority | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 军队 | 权威 | , |

根据军方权威，

[wiː; wi] [kə'lekt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæʒuəl] [səb'sɪstəns] [ðæt][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr]

| we | collect | a | kind | of | casual | subsistence | that | can | scarcely | be | called | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 收集 | 一个 | 种类 | 的 | 随意的 | 生存 | 那 | 能 | 几乎 | 是 | 称为 | 我们的 |

['deɪli] [bred] .

| daily | bread | . |
|---|---|---|
| 日常的 | 面包 | . |

我们勉强维持生计，但这几乎不能称之为我们的日常面包。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

| The | fatigue | of | campaigning | in | this | country | is | almost | inconceivable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 的 | 竞选活动 | 在 | 这 | 国家 | 是 | 几乎 | 不可思议 | . |

在这个国家，竞选活动的疲惫程度几乎难以想象。

[aɪ][hæv; həv][slept] , [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .

| I | have | slept | , | when | I | have | had | time | to | sleep | , | in | my | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 睡着了 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 睡觉 | , | 在 | 我的 | 衣服 | . |

我曾在有时间睡觉的时候穿着衣服睡觉。

[aɪ]['seldəm][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] , [buːts] [ɔːr][koʊt] ; [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['sædəld] ,

| I | seldom | divest | myself | of | my | sword | , | boots | or | coat | ; | my | horse | is | constantly | saddled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很少 | 剥离 | 我 | 的 | 我的 | 剑 | , | 靴子 | 或者 | 外套 | ; | 我的 | 马 | 是 | 不断地 | 鞍 | , |

我很少脱下我的剑、靴子和外套；我的马总是备着鞍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːt] [wen] [prəˈvɪʒnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

| and | we | eat | when | provisions | are | to | be | got | , | and | we | have | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 吃 | 什么时候 | 条款 | 是 | 到 | 是 | 得到 | , | 和 | 我们 | 有 | 没有什么 |

[els] [tuː; tə][duː] .

| else | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 别的 | 到 | 做 | . |

我们只有在需要获取食物且无事可做的时候才会吃饭。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər] ['niːðər] [mɔːr] ['friːkwənt] , [nɔːr] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] ,

| The | dangers | of | the | field | are | neither | more | frequent | , | nor | more | fatal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 的 | 这 | 场地 | 是 | 两者都不 | 更多的 | 频繁 | , | 也不 | 更多的 | 致命的 | , |

该领域的危险既不更频繁，也不更致命。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ænd; ənd]['æksədənts] [ðæt] [rɪˈduːs] [æn; ən]['ɑːrmi] —

| than | those | attending | the | fatigues | and | accidents | that | reduce | an | army | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 参加 | 这 | 疲劳 | 和 | 事故 | 那 | 减少 | 一个 | 军队 | — |

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,

| from | long | experience | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 长的 | 经验 | , |

比那些因疲劳和事故而导致军队实力下降的人——根据长期经验——

[aɪ][faɪnd][maɪˈself][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [fəˈtiːg] ,

| I | find | myself | so | capable | of | sustaining | the | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 我 | 所以 | 有能力的 | 的 | 维持 | 这 | 疲劳 | , |

我发现自己很能忍受疲劳，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ( [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ) [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'skeɪpt]

| and | by | my | good | fortune | ( | the | favor | of | Providence | ) | I | have | so | often | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 我的 | 好的 | 财富 | ( | 这 | 偏爱 | 的 | 普罗维登斯 | ) | 我 | 有 | 所以 | 经常 | 逃脱 |

[ðə; ði]['deɪndʒər] ,

| the | danger | , |
|---|---|---|
| 这 | 危险 | , |

凭借我的好运（天意），我多次逃脱了危险。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][səbˈmɪt][maɪˈself][tuː; tə] [ðæt] [feɪt] [wɪtʃ]

| that | I | am | contented | to | do | my | duty | , | and | submit | myself | to | that | fate | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 满足 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | , | 和 | 提交 | 我 | 到 | 那 | 命运 | 哪个 |

['hev(ə)n] [ɔː'deɪnz] .

| Heaven | ordains | . |
|---|---|---|
| 天堂 | 授职 | . |

我心甘情愿地履行我的职责，并顺从上天所定的命运。

" [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

| " | The | campaign | of | 1780 | was | a | most | unfortunate | one | for | the | Southern | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 活动 | 的 | - | 曾是 | 一个 | 最多 | 不幸 | 一 | 为了 | 这 | 南方 | 各州 |

,

,

,

“1780年的战役对南方各州来说是一场极其不幸的战役。”

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] .

| as | that | of | 1776 | was | for | the | Northern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | - | 曾是 | 为了 | 这 | 北方 | . |

就像 1776 年的那次是为北方而设的一样。

[suːn] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [tʊk] [kəˈmænd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kæmdən][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

| Soon | after | General | Gates | took | command | , | the | battle | of | Camden | was | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 一般的 | 盖茨 | 采取 | 命令 | , | 这 | 战斗 | 的 | 卡姆登 | 曾是 | 战斗 | , |

盖茨将军接管指挥权后不久，卡姆登战役爆发了。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

| which | resulted | in | the | total | defeat | of | the | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 全部的 | 击败 | 的 | 这 | 美国人 | . |

结果导致美军彻底战败。

[kɑ:l] . ['wɪljəmz] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

| Col | . | Williams | gives | an | account | of | it | in | his | sketch | of | the | campaign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 威廉姆斯 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 它 | 在 | 他的 | 草图 | 的 | 这 | 活动 | , |

威廉姆斯上校在他的战役概述中对此有所描述。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði]

| but | I | have | not | been | able | to | find | any | of | his | private | letters | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 任何 | 的 | 他的 | 私人的 | 信件 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt] .

| subject | . |
|---|---|
| 主题 | . |

但我一直没能找到他关于此事的任何私人信件。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rn] [wɪtʃ]

| The | battle | was | fought | on | the | 16th | of | August | , | and | from | returns | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | 在 | 这 | 16th | 的 | 八月 | , | 和 | 从 | 返回 | 哪个 |

['wɪljəmz] [kə'lektɪd] ,

| Williams | collected | , |
|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 集 | , |

这场战斗发生在8月16日，根据威廉姆斯收集到的战报，

[ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men][ɔ:r]['ræðər][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [tru:ps] ,

| the | actual | number | of | fighting | men | or | rather | of | able | bodied | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 数字 | 的 | 斗争 | 男人 | 或者 | 相当 | 的 | 有能力的 | 有形的 | 军队 | , |

实际作战人员的数量，或者更确切地说，是能够作战的士兵的数量。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][dɪd][nɑ:t] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] , [ə'maʊnt] ['oʊnli][tu:; tə] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['fɪfti] -

| for | some | did | not | fight | at | all | , | amounted | only | to | three | thousand | and | fifty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 做过 | 不是 | 斗争 | 在 | 全部 | , | 金额 | 仅有的 | 到 | 三 | 千 | 和 | 五十 | - |

[tu:] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

因为有些人根本没有参战，人数只有三千零五十二人。

[ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:mɪn(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

| about | one | - | half | of | the | nominal | strength | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | - | 一半 | 的 | 这 | 名义上的 | 力量 | 的 | 这 | 军队 | . |

大约是军队名义兵力的一半。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] ,

| numbers | of | the | enemy | were | much | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 很多 | 优越的 | , |

敌方人数远超己方，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [dʒen] . [geɪts] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n]

| and | at | the | very | time | that | Gen | . | Gates | had | determined | to | march | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 那 | Gen | . | 盖茨 | 有 | 决定 | 到 | 行进 | 之上 |

['kæmdən] ,

| Camden | , |
|---|---|
| 卡姆登 | , |

就在盖茨将军决定向卡姆登进军之际，

[lɔ:rd] [ kɔ:n'wɔlis ] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , ( ['klɪntən] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

| Lord | Cornwallis | , | commander | - | in | - | chief | , | ( | Clinton | having | returned | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 康沃利斯 | , | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | , | ( | 克林顿 | 拥有 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 | , |

康沃利斯勋爵，总司令（克林顿已返回纽约），

) [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

| ) | apprised | of | all | that | was | passing | in | the | interior | of | the | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 已获知 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 通过 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 各州 | , |

）了解各州内陆发生的一切，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [lɔ:rd] ['rɔdən] ,

| determined | to | march | himself | to | reinforce | Lord | Rawdon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 行进 | 他自己 | 到 | 加强 | 主 | 罗登 | , |

决心亲自率军增援罗顿勋爵，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] ,

| thinking | it | highly | probable | from | the | position | of | the | American | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 高度 | 可能 | 从 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 美国人 | 军队 | , |

从美军的角度来看，这极有可能发生。

[ðæt] ['kæmdən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:di] [ə'tæk] .

| that | Camden | would | be | a | point | of | speedy | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 卡姆登 | 会 | 是 | 一个 | 观点 | 的 | 迅速 | 攻击 | . |

卡姆登将成为快速进攻的目标。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['hæzərd][æn; ən]

| He | arrived | there | two | days | before | the | battle | , | and | unwilling | to | hazard | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 那里 | 二 | 天 | 前 | 这 | 战斗 | , | 和 | 不情愿 | 到 | 冒险 | 一个 |

[ə'sɔ:lt] ,

| assault | , |
|---|---|
| 突击 | , |

他在战斗开始前两天抵达那里，不愿冒险发起进攻。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət]['klɛrˌmɑ:nt]

| determined | to | surprise | the | rebels | in | their | place | of | encampment | at | Clermont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 惊喜 | 这 | 叛军 | 在 | 他们的 | 地方 | 的 | 营地 | 在 | 克莱蒙特 |

.

:

.

决心突袭克莱蒙特叛军的营地。

[ðʌs] [bəuθ] ['ɑ:miz] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ɪn'tenʃən] , [mu:vd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər]

| Thus | both | armies | , | ignorant | of | each | other's | intentions | , | moved | about | the | same | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 两个都 | 军队 | , | 无知 | 的 | 每个 | 其他的 | 意图 | , | 已搬 | 关于 | 这 | 相同的 | 小时 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| of | the | night | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夜晚 | , |

因此，两军在对彼此意图毫不知情的情况下，于夜间同一时间左右出发。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [met] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [in'kæmpmənts]
**and approaching each other , met half way between their respective encampments**
和 接近 每个 其他 , 遇见 一半 方式 之间 他们的 各自 营地
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
**at midnight .**
在 午夜 .

午夜时分，双方在各自营地中间相遇。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs] [ðæt]
**An exchange of fire between the advanced guards was the first notice that**
一个 交换 的 火 之间 这 先进的 守卫 曾是 这 第一的 注意 那
['iːðər] ['ɑːrmi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**either army had of the other .**
任何一个 军队 有 的 这 其他 .

双方先头部队交火，这是两军首次察觉到对方的存在。

[ hɔs'tilitiz ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]
**Hostilities were for the time suspended , and from one of the prisoners**
敌对行动 是 为了 这 时间 暂停 , 和 从 一 的 这 囚犯
['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] ,
**taken in the skirmish ,**
已采取 在 这 小规模冲突 ,

敌对行动暂时停止，从冲突中俘虏的一名战俘身上，

['wɪljəmz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɔːrd] [ kɔːn'wɔlis ] [led][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] ['ʌndər]
**Williams learned that Lord Cornwallis led the army with three thousand troops under**
威廉姆斯 学习 那 主 康沃利斯 引领 这 军队 和 三 千 军队 在下面
[hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [kə'mænd] ,
**his especial command ,**
他的 特别的 命令 ,

威廉姆斯得知康沃利斯勋爵率领着三千名士兵，由他亲自指挥。

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
**besides those of Lord Rawdon's .**
除了 那些 的 主 - .

除了罗顿勋爵的那些之外。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][dʒen] . [geɪts] [kɔːld]
**This intelligence threw consternation into the American army , and Gen . Gates called**
这 智力 扔 惊愕 进入 这 美国人 军队 , 和 Gen . 盖茨 称为
[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .
**a council of war .**
一个 理事会 的 战争 .

这一情报令美国军队感到震惊，盖茨将军召开了军事会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːrs] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] .
**It was decided that the time had passed for any course but fighting .**
它 曾是 决定 那 这 时间 有 通过了 为了 任何 课程 但 斗争 .

他们一致认为，除了战斗之外，别无他法。

['friːkwənt] ['skɜːmɪʃiz] [ə'kɜːrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Frequent skirmishes occurred throughout the night ,**
频繁 小规模冲突 发生 自始至终 这 夜晚 ,

夜间冲突频发。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['relətɪv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .
**which served to display the relative force and situation of the two armies .**
哪个 服务 到 展示 这 相对的 力量 和 情况 的 这 二 军队 .

这足以展现两军的相对实力和局势。

[kɑːl] . ['wɪljəmz] ['nærˌeɪts] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði]

| Col | . | Williams | narrates | another | circumstance | which | contributed | to | distress | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 威廉姆斯 | 叙述 | 其他 | 环境 | 哪个 | 贡献 | 到 | 痛苦 | 这 |

[ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

| Americans | , | and | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | , | 和 | 他 | 说道 | : |

威廉姆斯上校叙述了另一件加剧美国人困境的事情，他说：

" ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['trɪviəl][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [dɪ'griː]

| " | Nothing | ought | to | be | considered | as | trivial | in | an | army | which | in | any | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 应该 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 琐碎的 | 在 | 一个 | 军队 | 哪个 | 在 | 任何 | 程度 |

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [helθ] [ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

| affects | the | health | or | spirit | of | the | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 这 | 健康 | 或者 | 精神 | 的 | 这 | 军队 | , |

“在军队中，任何影响士兵身心健康的事情都不应被视为无关紧要。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]['nʌmbər] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['bætlz] [dɪ'pendz] .

| upon | which | often | , | more | than | upon | number | , | the | fate | of | battles | depends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 经常 | , | 更多的 | 比 | 之上 | 数字 | , | 这 | 命运 | 的 | 战斗 | 取决于 | . |

战争的胜负往往取决于此，而不是取决于人数。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][dʒen] . [geɪts] - ['ɑːrmi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [felt][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]

| The | troops | of | Gen | . | Gates | ' | army | had | frequently | felt | the | consequence | of | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | Gen | . | 盖茨 | - | 军队 | 有 | 频繁地 | 毛毡 | 这 | 结果 | 的 | 吃 |

[bæd] [prə'vɪʒnz] ,

| bad | provisions | , |
|---|---|---|
| 坏的 | 条款 | , |

盖茨将军麾下的士兵经常因为食用劣质食物而遭受痛苦。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] [ʌv; əv] [kwɪk] [beɪkt] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ,

| but | at | this | time | a | hasty | meal | of | quick | baked | bread | and | fresh | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 一个 | 仓促 | 一顿饭 | 的 | 快的 | 烘焙 | 面包 | 和 | 新鲜的 | 肉 | , |

但此时此刻，一顿匆忙的饭菜是速烤面包和新鲜肉类。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mʌʃ] [ɔːr] ['dʌmplɪŋz] ,

| with | a | dessert | of | molasses | mixed | with | mush | or | dumplings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 甜点 | 的 | 糖蜜 | 混合 | 和 | 糊状物 | 或者 | 饺子 | , |

甜点是用糖蜜拌粥或饺子制成的。

['ɑːpɜˌeɪtəd][soʊ] [kə'θɑːrtɪkli] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɔːrdər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

| operated | so | cathartically | as | to | disorder | very | many | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经营的 | 所以 | 宣泄 | 作为 | 到 | 紊乱 | 非常 | 许多 | 的 | 这 | 男人 | , |

这种疗法具有极强的宣泄作用，以至于扰乱了许多男人的心绪。

[huː] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɔːl] [naɪt] ,

| who | were | breaking | the | ranks | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 打破 | 这 | 排名 | 全部 | 夜晚 | , |

他们整晚都在擅自行动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| and | were | certainly | much | debilitated | before | the | action | commenced | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 很多 | 虚弱的 | 前 | 这 | 行动 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 |

.

:

.

到了早上行动开始之前，他们肯定已经虚弱不堪。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [keɪm] [tə'geðər] ,

| " | On | the | morning | of | the | 16th | , | the | two | armies | came | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 16th | , | 这 | 二 | 军队 | 来了 | 一起 | , |

“16日清晨，两军会师。”

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:nset] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]

| and | Williams | at | the | very | onset | distinguished | himself | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉姆斯 | 在 | 这 | 非常 | 发病 | 杰出的 | 他自己 | 经过 | 他的 |

威廉姆斯从一开始就以其.....脱颖而出

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

['vælər] ,

| valor | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

勇气，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][dʒen] . [geɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| and | by | his | suggestion | to | Gen | . | Gates | that | the | enemy | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他的 | 建议 | 到 | Gen | . | 盖茨 | 那 | 这 | 敌人 | 应该 | 是 |

[ə'tækt] [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] [baɪ][dʒen] . [ 'sti:vnz ] - [brɪ'geɪd] ,

| attacked | while | displaying | by | Gen | . | Stevens | ' | brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 尽管 | 显示 | 经过 | Gen | . | 史蒂文斯 | - | 旅 | , |

他建议盖茨将军，由史蒂文斯将军的旅在展示武力的同时攻击敌人。

[ɔ:l'redi] [ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [æz; əz][fɜ:rst] [ im'preʃəns ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

| already | in | line | of | battle | , | as | first | impressions | were | very | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 线 | 的 | 战斗 | , | 作为 | 第一的 | 印象 | 是 | 非常 | 重要的 | . |

已经进入战斗状态，因为第一印象非常重要。

[dʒen] . [geɪts] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [raɪt] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] .

| Gen | . | Gates | at | once | replied | , | " | that's | right | , | let | it | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 盖茨 | 在 | 一次 | 回复 | , | " | 那就是 | 正确的 | , | 让 | 它 | 是 | 完毕 | . |

盖茨将军立即回答说："没错，就这么办吧。"

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| " | This | , | however | , | could | not | be | accomplished | until | the | right | wing | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 然而 | , | 可以 | 不是 | 是 | 完成 | 直到 | 这 | 正确的 | 翼 | 的 | 这 | 英国 |

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][laɪn] ,

| was | discovered | in | line | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发现 | 在 | 线 | , |

然而，直到发现英国右翼阵线后，这一切才得以实现。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] .

| too | late | to | attack | them | while | displaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | 到 | 攻击 | 他们 | 尽管 | 显示 | . |

攻击那些正在展示的它们已经太晚了。

['wɪljəmz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] [men] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

| Williams | at | the | head | of | forty | or | fifty | men | then | commenced | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 在 | 这 | 头 | 的 | 四十 | 或者 | 五十 | 男人 | 然后 | 开始 | 这 | 攻击 | , |

威廉姆斯率领四五十人开始了进攻。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] .

| and | kept | up | a | brisk | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 向上 | 一个 | 轻快 | 火 | . |

并保持炉火旺盛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [noʊ] ['su:nər] [bɪ'held] [ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [ɪm'petʃuəsli] ,

| But | the | militia | no | sooner | beheld | the | enemy | advance | impetuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 民兵 | 不 | 很快 | 观看 | 这 | 敌人 | 进步 | 冲动地 | , |

但民兵们刚一看到敌人猛烈推进，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][fled] [ˈɪnstəntli] .

| than | they | threw | down | their | arms | without | firing | and | fled | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 扔 | 向下 | 他们的 | 武器 | 没有 | 射击 | 和 | 逃亡 | 即刻 | . |

然后他们没有开枪就扔掉了武器，立即逃走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] , [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs] [staɪl] ,

| This | was | followed | by | others | , | acting | in | the | same | pusillanimous | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 随后 | 经过 | 其他的 | , | 表演 | 在 | 这 | 相同的 | 胆小的 | 风格 | , |

随后其他人也效仿，表现得同样懦弱无能。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['nevər]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

| and | at | least | two | - | thirds | of | the | army | never | fired | a | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 军队 | 绝不 | 被解雇 | 一个 | 射击 | . |

至少三分之二的军队从未开过一枪。

['wɪljəmz] [raɪts] :

| Williams | writes | : |
|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 写 | : |

威廉姆斯写道：

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [kæn; kən]

| " | He | who | has | never | seen | the | effect | of | a | panic | upon | a | multitude | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 恐慌 | 之上 | 一个 | 民众 | 能 |

[hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| have | but | an | imperfect | idea | of | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 一个 | 不完善 | 主意 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

“没有亲眼目睹恐慌对大众造成的影响的人，对这种事情只能有一个不完整的认识。”

[ðə; ði][best] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [ 'enəːveitid ][ænd; ənd] [meɪd] ['kaʊədz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| The | best | disciplined | troops | have | been | enervated | and | made | cowards | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 纪律严明的 | 军队 | 有 | 到过 | 虚弱 | 和 | 制成 | 懦夫 | 经过 | 它 | . |

它使纪律最严明的部队也变得意志消沉、胆怯懦弱。

['ɑːmiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wer] [noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

| Armies | have | been | routed | by | it | , | even | where | no | enemy | appeared | to | furnish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 有 | 到过 | 路由 | 经过 | 它 | , | 甚至 | 在哪里 | 不 | 敌人 | 出现 | 到 | 提供 |

[æn; ən][ɪkˈskjuːs] .

| an | excuse | . |
|---|---|---|
| 一个 | 原谅 | . |

它曾击溃过无数军队，即便没有敌人出现，也无法提供任何借口。

[laɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] ['ɪnstəntli] ; [laɪk] ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

| Like | electricity | , | it | operates | instantly | ; | like | sympathy | , | it | is | irresistible | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 电 | , | 它 | 运作 | 即刻 | ; | 喜欢 | 同情 | , | 它 | 是 | 无法抗拒 | 在哪里 | 它 |

['tʌtʃɪz] .

| touches | . |
|---|---|
| 触摸 | . |

它像电流一样瞬间起效；它像同情心一样，所到之处都令人无法抗拒。

" [ðə; ði]['regjələr] [truːps] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meriləːnd] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

| " | The | regular | troops | , | including | those | of | Maryland | , | stood | their | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 常规的 | 军队 | , | 包括 | 那些 | 的 | 马里兰州 | , | 站立 | 他们的 | 地面 | , |

“包括马里兰州部队在内的正规军坚守阵地。”

[ænd; ənd][baɪ] [trəˈmendəs] [ fairz ][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [kept][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [tʃek] .

| and | by | tremendous | fires | of | musketry | kept | the | enemy | for | a | while | in | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 巨大的 | 火灾 | 的 | 火枪 | 保留 | 这 | 敌人 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 查看 | . |

猛烈的火力压制住了敌人，使其暂时退却。

['sevrəl] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['rælid] .

| Several | times | did | the | British | give | way | and | as | often | rallied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 做过 | 这 | 英国 | 给 | 方式 | 和 | 作为 | 经常 | 集结 | . |

英国人曾多次让步，但也多次重新振作。

[bʌt; bət] [tuː] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [truːps] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| But | two | brigades | of | American | troops | remained | firm | upon | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 旅 | 的 | 美国人 | 军队 | 剩余 | 公司 | 之上 | 这 | 场地 | . |

但两支美军旅坚守阵地。

[ˈwɪljəmz] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][nɑːt][tuː; tə][flai] ;

| Williams | called | upon | his | regiment | not | to | fly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 称为 | 之上 | 他的 | 团 | 不是 | 到 | 飞 | ; |

威廉姆斯要求他的部队不要逃跑；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

| he | saw | that | to | avoid | retreat | was | impossible | but | wished | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 到 | 避免 | 撤退 | 曾是 | 不可能的 | 但 | 希望 | 它 | 到 | 是 |

[əˈkɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkredɪt] .

| accomplished | with | credit | . |
|---|---|---|---|
| 完成 | 和 | 信用 | . |

他认为避免撤退是不可能的，但他希望能够体面地完成撤退。

[ðə; ði] [truːps] [stʊd] [wel] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][hɑːt][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ,

| The | troops | stood | well | and | returned | the | hot | fire | of | the | enemy | with | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 站立 | 出色地 | 和 | 返回 | 这 | 热的 | 火 | 的 | 这 | 敌人 | 和 | 热情 | , |

部队姿态稳固，英勇地还击了敌人的猛烈炮火。

[ʌnˈtɪl] [ kɔːnˈwɔlis ] , [ ˈtʃɑːdʒɪŋ ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [drəˈguːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] , [pʊt]

| until | Cornwallis | , | charging | with | his | whole | force | of | dragoons | and | infantry | , | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 康沃利斯 | , | 收费 | 和 | 他的 | 所有的 | 力量 | 的 | 龙骑兵 | 和 | 步兵 | , | 放 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˈtoʊt(ə)l] [raʊt] .

| them | to | total | rout | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 全部的 | 路线 | . |

直到康沃利斯率领他的全部龙骑兵和步兵部队发起冲锋，才将他们彻底击溃。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [rɪˈtaɪərd][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət] [ˈwɪljəmz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][wɑːnt]

| Not | a | company | retired | in | good | order | , | but | Williams | attributed | this | not | to | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 公司 | 退休 | 在 | 好的 | 命令 | , | 但 | 威廉姆斯 | 归因于 | 这 | 不是 | 到 | 想 |

[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ;

| of | courage | ; |
|---|---|---|
| 的 | 勇气 | ; |

没有一家公司能够体面地退役，但威廉姆斯认为这并非因为缺乏勇气；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [əˈgenst] [ˈdespərət] [ɑːdz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

| they | had | fought | against | desperate | odds | , | besides | having | to | fight | for | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 战斗 | 反对 | 绝望的 | 赔率 | , | 除了 | 拥有 | 到 | 斗争 | 为了 | 那些 | WHO |

[soʊ] [ɪnˈglɔːriəsli] [fled] ,

| so | ingloriously | fled | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 不光彩地 | 逃亡 | , |

他们不仅要面对极其不利的局面，还要为那些狼狈逃窜的人而战。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl]

| but | it | appears | that | there | was | no | command | to | retreat | from | any | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 命令 | 到 | 撤退 | 从 | 任何 | 一般的 |

[ˈɑːfɪsər] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ɪn][ˈɔːrdər] .

| officer | until | it | became | too | late | to | retire | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 直到 | 它 | 成为 | 也 | 晚的 | 到 | 退休 | 在 | 命令 | . |

但似乎直到为时已晚，无法按顺序撤退时，才有任何一位将军下达撤退命令。

[ˈwɪljəmz] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] , [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [kuːl]

| Williams | gained | in | this | action | , | unfortunate | as | it | proved | , | a | character | for | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 获得 | 在 | 这 | 行动 | , | 不幸 | 作为 | 它 | 已证实 | , | 一个 | 特点 | 为了 | 凉爽的 |

[ˈkɜːrɪdʒ] ,

| courage | , |
|---|---|
| 勇气 | , |

虽然结果令人遗憾，但威廉姆斯在这次行动中却获得了冷静勇敢的性格。

[fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tæktɪks] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

| for | discretion | , | and | that | thorough | knowledge | of | tactics | so | essential | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 审慎 | , | 和 | 那 | 彻底 | 知识 | 的 | 策略 | 所以 | 基本的 | 在 | 这 |

['ɑːfɪsər] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

谨慎行事，以及对战术的透彻了解，这对一名警官来说至关重要。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [gæs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| and | without | which | impetuosity | would | be | but | an | explosive | gas | , | but | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 哪个 | 冲动 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 爆炸物 | 气体 | , | 但 | 哪个 | , |

如果没有这种冲动，冲动就只不过是一种爆炸性气体，但是，

['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] - [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [bɜːrn]

| guarded | by | the | master | - | hand | of | the | philosopher | , | burns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 这 | 掌握 | - | 手 | 的 | 这 | 哲学家 | , | 烧伤 |

在哲人大师的守护下，燃烧着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [gluːm] .

| steadily | through | the | thickest | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 通过 | 这 | 最厚 | 愁云 | . |

稳步穿过最浓重的黑暗。

['nevər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [hiː; hi] [nuː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [straɪk] ,

| Never | off | his | guard | , | he | knew | when | and | where | to | strike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 离开 | 他的 | 警卫 | , | 他 | 知道 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 到 | 罢工 | , |

他时刻保持警惕，知道何时何地发动攻击。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ;

| and | when | to | reserve | the | blow | that | opportunity | only | served | to | encourage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 到 | 预订 | 这 | 吹 | 那 | 机会 | 仅有的 | 服务 | 到 | 鼓励 | ; |

以及何时应该保留机会，因为那样只会鼓励对方出手；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

| for | it | is | hard | for | the | brave | in | battle | to | retain | the | gauntlet | of | defiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 这 | 勇敢的 | 在 | 战斗 | 到 | 保持 | 这 | 手套 | 的 | 蔑视 | , |

因为对于战场上的勇士来说，保持反抗的姿态是很难的。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːrmd] , " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['net(ə)l] ['deɪndʒər] [plʌk] [ðə; ði] ['flaʊər] ['seɪfti] .

| and | so | armed | , | " | out | of | the | nettle | danger | pluck | the | flower | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 武装 | , | " | 出去 | 的 | 这 | 荨麻 | 危险 | 采摘 | 这 | 花 | 安全 | . |

因此武装起来，“从荨麻的危险中摘取花朵，确保安全。”

" ['dʒen(ə)rəl] [geɪts] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊdiəm] [ 'ʃauə ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ]

| " | General | Gates | never | entirely | recovered | from | the | odium | showered | upon | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 盖茨 | 绝不 | 完全 | 恢复 | 从 | 这 | 钠 | 淋浴 | 之上 | 他 | 经过 |

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['kæmdən] ,

| the | event | of | the | battle | of | Camden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 卡姆登 | , |

“盖茨将军始终未能从卡姆登战役给他带来的耻辱中完全恢复过来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['faɪnəli] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪsmənt] ,

| and | the | consequences | finally | led | to | his | displacement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 最后 | 引领 | 到 | 他的 | 位移 | , |

最终，这些后果导致了他的流离失所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][dʒen] . [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

| and | the | appointment | of | Gen | . | Greene | to | the | command | of | the | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预约 | 的 | Gen | . | 格林 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 南方 |

['ɑːrmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

以及任命格林将军为南方军队司令。

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [frend] ,

| but | Williams | always | continued | his | firm | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威廉姆斯 | 总是 | 持续 | 他的 | 公司 | 朋友 | , |

但威廉姆斯始终是他坚定的朋友。

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [æz; əz][ðə; ði] " [gʊd] [oʊld][mæn] .

| and | speaks | of | him | in | several | instances | as | the | " | good | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说话 | 的 | 他 | 在 | 一些 | 实例 | 作为 | 这 | " | 好的 | 老的 | 男人 | . |

在很多情况下，他都称他为"好老人"。

" ( [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [soʊ] [briːf] [æz; əz] [ðɪs] ,

| " | ( | It | is | impossible | , | in | a | sketch | so | brief | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 它 | 是 | 不可能的 | , | 在 | 一个 | 草图 | 所以 | 简短的 | 作为 | 这 | , |

（在如此简短的草图中，这是不可能的，）

[tuː; tə] [gɪv] ['eni]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] ;

| to | give | any | detailed | account | of | the | war | in | the | Carolinas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 任何 | 详细的 | 帐户 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 卡罗莱纳州 | ; |

对卡罗莱纳战争进行任何详细描述；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sək'sesɪvli] [kɑːl] . ['wɪljəmz] - ['græfɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

| it | will | be | sufficient | to | introduce | successively | Col | . | Williams | ' | graphic | pictures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 充足的 | 到 | 介绍 | 依次 | 上校 | . | 威廉姆斯 | - | 形象的 | 图片 | 的 |

[ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] . )

| the | battles | and | scenes | in | which | he | was | engaged | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 和 | 场景 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | . | ) |

只需依次介绍威廉姆斯上校所绘的他参与的战斗和场景的生动图画即可。）

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt] [floʊ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | tide | of | fortune | could | not | flow | forever | with | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 的 | 财富 | 可以 | 不是 | 流动 | 永远 | 和 | 这 | 英语 | , |

英国人的好运不可能永远伴随他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] [tʊk] [pɑːrt] , [ðeɪ]

| and | at | the | battle | of | King's | Mountain | , | in | which | Williams | took | part | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 国王学院 | 山 | , | 在 | 哪个 | 威廉姆斯 | 采取 | 部分 | , | 他们 |

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] ;

| were | utterly | defeated | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全地 | 战败 | ; |

在威廉姆斯参与的国王山战役中，他们惨败；

[ðɪs] ['vɪktəri] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ kɔːn'wɔlis ] .

| this | victory | proved | a | severe | blow | to | the | interests | of | Lord | Cornwallis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 已证实 | 一个 | 严重 | 吹 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 主 | 康沃利斯 | . |

这场胜利对康沃利斯勋爵的利益造成了沉重打击。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər] [geɪnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns]

| Sometimes | by | good | luck | , | advantages | were | gained | , | as | in | the | following | circumstance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 经过 | 好的 | 运气 | , | 优势 | 是 | 获得 | , | 作为 | 在 | 这 | 下列的 | 环境 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

| during | the | same | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 相同的 | 年 | , |

有时，凭借运气，人们可以获得优势，例如同年发生的以下情况：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] ['gɪvz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['deɪtɪd] 7th ['dɛk] . - :

| and | of | which | Williams | gives | this | account | , | dated | 7th | Dec | . | 1780 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 威廉姆斯 | 给予 | 这 | 帐户 | , | 日期 | 7th | 12月 | . | - | : |

威廉姆斯对此作了如下记述，日期为1780年12月7日：

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][dʒen] . ['mɔːrgən] ,

| " | A | few | days | ago | Gen | . | Morgan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 天 | 前 | Gen | . | 摩根 | , |

几天前，摩根将军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [laɪt] [drə'guːnz]

| with | the | Light | Infantry | of | our | army | and | a | party | of | Light | Dragoons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 步兵 | 的 | 我们的 | 军队 | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 光 | 龙骑兵 |

['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .

| under | Lieut | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 中尉 | . |

我军轻步兵和中尉率领的一队轻龙骑兵。

[kɑːl] . ['wɑːʃɪŋtən] , [muːvd] [tɔːrdz] ['kæmdən] .

| Col | . | Washington | , | moved | towards | Camden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 华盛顿 | , | 已搬 | 向 | 卡姆登 | . |

华盛顿上校向卡姆登方向进发。

[kɑːl] . - [fɑːrm][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [blɑːk] [haʊs] ,

| Col | . | Rugely's | farm | was | defended | by | a | strong | block | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | - | 农场 | 曾是 | 辩护 | 经过 | 一个 | 强的 | 堵塞 | 房子 | , |

鲁格利上校的农场由一座坚固的碉堡防御。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ][kɑːl] . - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [nuː] ['liːviz] .

| which | was | garrisoned | by | Col | . | Rugely | and | a | party | of | new | levies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 驻军 | 经过 | 上校 | . | - | 和 | 一个 | 派对 | 的 | 新的 | 税费 | . |

驻守该地的是鲁格利上校和一支新征召的士兵队伍。

[ə; eɪ] [gʊd] [blɑːk] [haʊs] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] .

| A | good | block | house | is | proof | against | musketry | and | sometimes | against | light | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 堵塞 | 房子 | 是 | 证明 | 反对 | 火枪 | 和 | 有时 | 反对 | 光 | 炮兵 | . |

坚固的碉堡可以抵御火枪射击，有时也能抵御轻型火炮的攻击。

['ðerfɔːr] [dʒen] . ['mɔːrgən] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][æn; ən] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət][hæd; həd]

| Therefore | Gen | . | Morgan | would | not | risk | his | troops | in | an | assault | , | but | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | Gen | . | 摩根 | 会 | 不是 | 风险 | 他的 | 军队 | 在 | 一个 | 突击 | , | 但 | 有 |

['riːkɔːrs] [tuː; tə]['strætədʒəm] ,

| recourse | to | stratagem | , |
|---|---|---|---|
| 追索权 | 到 | 策略 | , |

因此，摩根将军不会冒险让他的部队发动进攻，而是采取了战略战术。

[ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

| and | Lieut | . |
|---|---|---|
| 和 | 中尉 | . |

和中尉。

[kɑːl] . ['wɑːʃɪŋtən] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][plæn] .

| Col | . | Washington | executed | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 华盛顿 | 执行 | 这 | 计划 | . |

华盛顿上校执行了这项计划。

[hiː; hi] [pə'reidid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [trʌŋk]

| He | paraded | the | cavalry | in | view | of | the | block | house | and | mounted | the | trunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游行 | 这 | 骑兵 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 堵塞 | 房子 | 和 | 安装 | 这 | 树干 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ə'pɑːn] [θriː] [prɔːŋz] ,

| of | a | pine | tree | upon | three | prongs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 松树 | 树 | 之上 | 三 | 叉状物 | , |

他让骑兵在碉堡前列队行进，并将一棵松树的树干架在三个支架上。

| [ɪn'sted] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [fiːld] | [piːs] | , | [ænd; ənd] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [mænd] | [wɪð; wɪθ] | [dɪs'maʊntid] | [drə'guːnz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **instead** | **of** | **a** | **field** | **piece** | **,** | **and** | **which** | **he** | **manned** | **with** | **dismounted** | **dragoons** | **,** |
| 反而 | 的 | 一个 | 场地 | 片 | , | 和 | 哪个 | 他 | 有人值守 | 和 | 下马 | 龙骑兵 | , |

| [ðen] | ['sʌmənd] | - | [tuː; tə] | [sə'rendər] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **summoned** | **Rugely** | **to** | **surrender** | **,** |
| 然后 | 被召唤 | - | 到 | 投降 | , |

他没有选择野战炮，而是让下马的龙骑兵操作这门炮，然后召集鲁格利投降。

| [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [paːl'truːn] | [dɪd] | , | [wɪ'ðaʊt] | ['hɪrɪŋ] | [ə; eɪ] | [rɪ'pɔːrt] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | [nuː] | [ɪn'ventɪd] | [piːs] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **the** | **poltroon** | **did** | **,** | **without** | **hearing** | **a** | **report** | **of** | **this** | **new** | **invented** | **piece** | **of** |
| 哪个 | 这 | 懦夫 | 做过 | , | 没有 | 听力 | 一个 | 报告 | 的 | 这 | 新的 | 发明 | 片 | 的 |

| ['ɔːrdnəns] | , |
|---|---|
| **ordnance** | **,** |
| 军械 | , |

那个懦夫竟然真的这么做了，完全没有听到关于这种新发明武器的报告。

| [ænd; ənd] | [səb'mɪtɪd] | [hɪm'self] | [wɪð; wɪθ] | [ə'baʊt] | - | ['ɑːfəsərz] | [ænd; ənd] | [men] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['teɪkən] | [æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **submitted** | **himself** | **with** | **about** | **100** | **officers** | **and** | **men** | **to** | **be** | **taken** | **as** |
| 和 | 提交 | 他自己 | 和 | 关于 | - | 警官 | 和 | 男人 | 到 | 是 | 已采取 | 作为 |

| ['prizənəz] | [ʌv; əv] | [wɔːr] | . |
|---|---|---|---|
| **prisoners** | **of** | **war** | **.** |
| 囚犯 | 的 | 战争 | . |

他率领约 100 名官兵投降，甘愿成为战俘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 奥托·霍兰·威廉姆斯将军生(A sketch of the life and services of Gen.)


" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 18 ]
" [ 页 - ]

[第18页]

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊˌpenz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bloʊ] — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri]
The battle of Cowpens was another blow — perhaps the most decisive victory
这 战斗 的 牛栏 曾是 其他 吹 — 也许 这 最多 决定性 胜利
[geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] ,
gained by the Americans during the whole war ,
获得 经过 这 美国人 期间 这 所有的 战争 ,

考彭斯战役是又一次沉重打击——或许是美军在整个战争期间取得的最具决定性的胜利。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] ['tɑːrltən][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə]['toʊt(ə)l]
and in which the hitherto terrible and fortunate Tarlton was put to total
和 在 哪个 这 迄今为止 糟糕的 和 幸运 塔尔顿 曾是 放 到 全部的
[raʊt] .
rout .
路线 .

而此前一直威风凛凛、幸运无比的塔尔顿则被彻底击败。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [θruː] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] , [wɪtʃ] , [soʊ]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] ,
The retreat of the army through North Carolina , which , so admirably executed ,
这 撤退 的 这 军队 通过 北 卡罗莱纳 , 哪个 , 所以 令人钦佩地 执行 ,

军队撤退途经北卡罗来纳州，执行得非常出色，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ kɔːn'wɔlis ] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
had the effect of leading Cornwallis into Virginia , followed the battle of
有 这 影响 的 领导 康沃利斯 进入 弗吉尼亚州 , 随后 这 战斗 的
['kaʊˌpenz] ,
Cowpens ,
牛栏 ,

其结果是促使康沃利斯进入弗吉尼亚，随后发生了考彭斯战役。

[ænd; ənd] [geɪv] ['wɪljəmz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][tækt] ,
and gave Williams an opportunity of displaying those qualities of tact ,
和 给予 威廉姆斯 一个 机会 的 显示 那些 品质 的 策略 ,
['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,
vigilance and prudence ,
警觉 和 谨慎 ,

这给了威廉姆斯一个展现其机智、警惕和谨慎品质的机会。

[wɪtʃ] [geɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ə; eɪ] [feɪm] [æz; əz] [dɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔrəlz] [wʌn] [ɪn]['bæt(ə)l] .
which gain for an officer a fame as deserved as the laurels won in battle .
哪个 获得 为了 一个 官 一个 名声 作为 应得的 作为 这 月桂树 韩元 在 战斗 .

这使一名军官赢得了与战场上赢得的荣誉一样当之无愧的名声。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv]
He commanded the rear guard , and succeeded in eluding every effort of
他 命令 这 后部 警卫 , 和 成功了 在 逃避 每一个 努力 的
[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pər'suːt] .
the enemy in pursuit .
这 敌人 在 追逐 .

他指挥后卫部队，成功躲过了敌人的所有追击。

[griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , ['ɜːrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

| **Greene** | **,** | **with** | **a** | **keen** | **eye** | **,** | **early** | **distinguished** | **his** | **abilities** | **,** | **and** | **he** | **became** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | , | 和 | 一个 | 敏锐的 | 眼睛 | , | 早期的 | 杰出的 | 他的 | 能力 | , | 和 | 他 | 成为 | , |

格林眼光敏锐，很早就展现出自己的才能，并最终成为.....

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [fjuː]

| **as** | **long** | **as** | **he** | **remained** | **with** | **the** | **army** | **,** | **one** | **of** | **his** | **general's** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 剩余 | 和 | 这 | 军队 | , | 一 | 的 | 他的 | 将军的 | 很少 |

[ænd; ənd]['kɑːnstənt][əd'vaɪzəz] .

| **and** | **constant** | **advisers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 持续的 | 顾问 | . |

只要他还在军队服役，他就是将军为数不多的忠实顾问之一。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['depjuti] ['ʌndər] [geɪts] .

| **He** | **appointed** | **him** | **Adjutant** | **General** | **,** | **as** | **he** | **had** | **been** | **Deputy** | **under** | **Gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任命 | 他 | 副官 | 一般的 | , | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 副 | 在下面 | 盖茨 | . |

他任命他为副官长，因为他曾是盖茨的副手。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [kɔːrt] [haʊs] ,

| **The** | **next** | **engagement** | **of** | **consequence** | **is** | **that** | **of** | **Guilford** | **Court** | **House** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 订婚 | 的 | 结果 | 是 | 那 | 的 | 吉尔福德 | 法庭 | 房子 | , |

接下来一件重要的事情就是吉尔福德法院的诉讼。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **and** | **Williams** | **has** | **left** | **a** | **short** | **account** | **of** | **it** | **in** | **a** | **hasty** | **letter** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉姆斯 | 有 | 左边 | 一个 | 短的 | 帐户 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 仓促 | 信 | 到 | 他的 |

['brʌðər] .

| **brother** | **.** |
|---|---|
| 兄弟 | . |

威廉姆斯在一封匆匆写给他哥哥的信中简要地记述了此事。

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][kæmp][æt; ət] - ['fɜːrnɪs] , [ten] [maɪlz][frʌm; frəm] ['gɪlfɝd]

| **His** | **letter** | **is** | **dated** | **from** | **Camp** | **at** | **Speedwell's** | **furnace** | **,** | **ten** | **miles** | **from** | **Guilford** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信 | 是 | 日期 | 从 | 营 | 在 | - | 炉 | , | 十 | 英里 | 从 | 吉尔福德 |

[kɔːrt] [haʊs] ,

| **Court** | **House** | **,** |
|---|---|---|
| 法庭 | 房子 | , |

他的信件日期显示，他当时身处斯皮德韦尔熔炉营地，距离吉尔福德法院十英里。

1st [mɑːrtʃ] , - :

| **1st** | **March** | **,** | **1781** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 1st | 行进 | , | - | : |

1781年3月1日：

" [ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi][hæz; həz][wʌns] [mɔːr] [kʌm] [ɔːf] ['sekənd] [best] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **Southern** | **army** | **has** | **once** | **more** | **come** | **off** | **second** | **best** | **in** | **a** | **general** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 南方 | 军队 | 有 | 一次 | 更多的 | 来 | 离开 | 第二 | 最好的 | 在 | 一个 | 一般的 | 行动 | . |

“南方军队在一次全面战斗中再次处于劣势。”

[dʒen] . [griːn] ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [nuː] ['liːviz] ,

| **Gen** | **.** | **Greene** | **being** | **reinforced** | **with** | **a** | **few** | **small** | **detachments** | **of** | **new** | **levies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 格林 | 存在 | 加强型 | 和 | 一个 | 很少 | 小的 | 分遣队 | 的 | 新的 | 税费 | , |

格林将军得到了几支新征召的小分队的增援。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['regjələr] [bə'tæliən] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] ,

| **which** | **gave** | **the** | **regular** | **battalion** | **a** | **respectable** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 常规的 | 营 | 一个 | 可敬 | 外貌 | , |

这使正规营看起来体面多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ə'pærəntli] [su:'pɪriər] [tu:; tə]

| and | a | sufficient | number | of | militia | to | make | his | force | apparently | superior | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 充足的 | 数字 | 的 | 民兵 | 到 | 制作 | 他的 | 力量 | 显然 | 优越的 | 到 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

| the | British | army | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 军队 | , |

以及足够数量的民兵，使他的部队在表面上优于英国军队。

[meɪd] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

| made | the | best | possible | arrangement | of | his | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 最好的 | 可能的 | 安排 | 的 | 他的 | 军队 | , |

他对部队进行了最佳部署。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,

| and | for | many | reasons | which | rendered | it | almost | absolutely | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 原因 | 哪个 | 渲染 | 它 | 几乎 | 绝对地 | 必要的 | , |

出于诸多原因，这样做几乎是绝对必要的。

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [lɔ:rd] [ kɔ:n'wɔlis ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

| came | to | a | resolution | of | attacking | Lord | Cornwallis | the | first | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 解决 | 的 | 攻击 | 主 | 康沃利斯 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

他们决定抓住一切机会攻击康沃利斯勋爵。

[wen] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][ɑ:r; ər] [su:n] [ˌoʊvər'kʌm] .

| When | both | parties | are | disposed | for | action | all | obstacles | are | soon | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 两个都 | 各方 | 是 | 处置 | 为了 | 行动 | 全部 | 障碍 | 是 | 很快 | 克服 | . |

当双方都做好行动准备时，所有障碍很快就能克服。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [met] [æt; ət] ['gɪlfɝd] [kɔ:rt] [haʊs] ['jestərdeɪ] [æt; ət] - [ ə'klɔk, əu- ] .

| The | two | armies | met | at | Guilford | Court | House | yesterday | at | 12 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 军队 | 遇见 | 在 | 吉尔福德 | 法庭 | 房子 | 昨天 | 在 | - | 点钟 | . |

昨天中午12点，两军在吉尔福德法院会面。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [wel] ['poʊstɪd] ; [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænst]

| Our | army | was | well | posted | ; | the | action | was | commenced | by | the | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 曾是 | 出色地 | 发布 | ; | 这 | 行动 | 曾是 | 开始 | 经过 | 这 | 先进的 |

['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ,

| parties | of | infantry | and | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 各方 | 的 | 步兵 | 和 | 骑兵 | , |

我军部署妥当；战斗由步兵和骑兵先头部队发起。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] ,

| in | which | our | troops | were | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们的 | 军队 | 是 | 成功的 | , |

我军取得了胜利，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,

| but | the | situation | of | the | ground | not | being | favorable | in | our | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 地面 | 不是 | 存在 | 有利 | 在 | 我们的 | 正面 | , |

但由于我方前方地形条件不利，

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] [kept] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| our | army | kept | its | position | and | waited | the | attack | of | the | British | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | 保留 | 它是 | 位置 | 和 | 等待 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 英国 | . |

我军坚守阵地，等待英军的进攻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

| They | were | opposed | wherever | they | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 反对 | 无论 | 他们 | 出现 | . |

他们无论出现在哪里，都会遭到反对。

[ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ ˌkærəˈlainə ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə]

| The | militia | of | North | Carolina | behaved | as | usual | , | but | those | of | Virginia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民兵 | 的 | 北 | 卡罗莱纳 | 表现 | 作为 | 通常 | , | 但 | 那些 | 的 | 弗吉尼亚州 |

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ʌnˈkɑːmən] [ˈbreɪvəri] .

| distinguished | themselves | by | uncommon | bravery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 他们自己 | 经过 | 罕见 | 勇敢 | . |

北卡罗来纳州的民兵表现如常，但弗吉尼亚州的民兵却表现出非凡的勇气。

[ðə; ði] [ˈregjələr] [truːps] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [læst] [ðæt]

| The | regular | troops | were | the | last | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 军队 | 是 | 这 | 最后的 | 那 |

正规军是最后一批.....

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈheɪvd] [wel] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər]

| had | come | to | action | and | generally | behaved | well | , | but | as | these | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 行动 | 和 | 一般来说 | 表现 | 出色地 | , | 但 | 作为 | 这些 | 是 |

[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

| the | most | inconsiderable | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 微不足道的 | 在 | 数字 | , |

他们已经采取了行动，而且总体表现良好，但由于这些人数量极其有限，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tʃoʊz] [ˈrædər] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] .

| the | general | chose | rather | to | retire | than | risk | a | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 选择 | 相当 | 到 | 退休 | 比 | 风险 | 一个 | 击败 | . |

这位将军宁愿退休也不愿冒失败的风险。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [gʊd] [ˈɔːrdər] ,

| The | retreat | was | made | in | tolerable | good | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撤退 | 曾是 | 制成 | 在 | 可容忍的 | 好的 | 命令 | , |

撤退过程总体上还算有序。

[ænd; ənd] [soʊ] [stɜːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈregjələr] [fɔːrs] ,

| and | so | stern | was | the | appearance | of | our | regular | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 船尾 | 曾是 | 这 | 外貌 | 的 | 我们的 | 常规的 | 力量 | , |

我军正规军的面貌十分严肃。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈprɑːpər] [tuː; tə] [pres] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] ,

| that | the | enemy | did | not | think | proper | to | press | our | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 敌人 | 做过 | 不是 | 思考 | 恰当的 | 到 | 按 | 我们的 | 后部 | , |

敌人认为不宜从后方进攻，

[nɔːr] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

| nor | continue | the | pursuit | more | than | three | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 继续 | 这 | 追逐 | 更多的 | 比 | 三 | 英里 | . |

也不要继续追逐超过三英里。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [lɔːs] [ɪz] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] .

| Our | greatest | loss | is | four | pieces | of | artillery | and | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最 | 损失 | 是 | 四 | 件 | 的 | 炮兵 | 和 | 这 | 场地 | . |

我们最大的损失是四门火炮和整个战场。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [əˈnʌðər] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpɑːn] [ˈkæmdən] ,

| " | During | the | next | month | another | ineffectual | attempt | was | made | upon | Camden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 期间 | 这 | 下一个 | 月 | 其他 | 无效 | 试图 | 曾是 | 制成 | 之上 | 卡姆登 | , |

“接下来的一个月里，卡姆登又遭到了一次不成功的袭击。”

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði][plæn] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['æktər] [ɪn] [ði:z] [si:nz] [tu:; tə] [spi:k]
**and** **pursuing** **the** **plan** **formed** **of** **allowing** **the** **actors** **in** **these** **scenes** **to** **speak**
和 追求 这 计划 形成 的 允许 这 演员 在 这些 场景 到 说话
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
**for** **themselves** **,**
为了 他们自己 ,

并贯彻执行让这些场景中的演员自己表达想法的计划，

[wi:; wi][hæv; həv][kɑ:l] . ['wɪljəmz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
**we** **have** **Col** **.** **Williams** **'** **account** **of** **the** **efforts** **of** **the** **army** **as** **follows** **:**
我们 有 上校 . 威廉姆斯 - 帐户 的 这 努力 的 这 军队 作为 跟随 :

以下是威廉姆斯上校对军队努力的描述：

" [kæmp] [bɪ'fɔ:r] ['kæmdən] , - ['eɪprəl] , - .
**" Camp before Camden , 27 April , 1781 .**
" 营 前 卡姆登 , - 四月 , - .

“1781 年 4 月 27 日，卡姆登营地。”

" [dɪr] ['ɛli] — [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd]
**" Dear Elie — We have been here ever since the 19th instant , and have made**
" 亲爱的 埃利 — 我们 有 到过 这里 曾经 自从 这 19th 立即的 , 和 有 制成
['sevrəl] ,
**several manœuvres ,**
一些 机动 ,

“亲爱的埃利——我们从本月19日就一直待在这里，并且已经进行了几次演习，

[ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['ni:ðər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
**upon different quarters of the town , but have neither been able to discover**
之上 不同的 四分之一 的 这 镇 , 但 有 两者都不 到过 有能力的 到 发现
[æd'væntɪdʒɪz] ,
**advantages ,**
优势 ,

他们考察了镇上的各个区域，但都没有发现任何优势。

[ðæt] ['prɑ:mɪst] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] , [nɔ:r][tu:; tə] [kəm'pli:tli] [ɪn'vest][ðə; ði] [pleɪs] .
**that promised success by a storm , nor to completely invest the place .**
那 承诺 成功 经过 一个 风暴 , 也不 到 完全地 投资 这 地方 .

承诺会带来巨大的成功，但不会完全投资这个地方。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['flæŋkt] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [ˌwɔ:tə'ri:] ,
**The town is flanked on the West by the Wateree ,**
这 镇 是 侧翼 在 这 西方 经过 这 沃特里 ,

小镇西侧与沃特里河接壤。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [baɪ] [tu:] [di:p] [kri:ks] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz][ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ 'fɔ:tifaid ] .
**and on the East by two deep creeks ; the other quarters are strongly fortified .**
和 在 这 东方 经过 二 深的 小溪 ; 这 其他 四分之一 是 强烈 强化 .

东面有两条深溪；其他地区防御工事坚固。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmər] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n][ðə; ði][ðə; ði] 24th ,
**A villain of a drummer went in to the enemy on the the 24th ,**
一个 恶棍 的 一个 鼓手 去 在 到 这 敌人 在 这 这 24th ,

24日，一个恶棍鼓手冲进了敌营。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**when we were encamped within a mile of the town ,**
什么时候 我们 是 营地 之内 一个 英里 的 这 镇 ,

当我们扎营在离镇子不到一英里的地方时，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] , [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **and** | **gave** | **them** | **such** | **information** | **of** | **our** | **circumstances** | **,** | **position** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 这样的 | 信息 | 的 | 我们的 | 情况 | , | 位置 | 和 |

['nʌmbərz] ,

| **numbers** | **,** |
|---|---|
| 数字 | , |

并向他们提供了我们的情况、地位和人数等信息。

[æz; əz] [ɪn'djʊst] [lɔːrd] ['rɔdən] [tuː; tə]['sæli][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [truːps] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **as** | **induced** | **Lord** | **Rawdon** | **to** | **sally** | **with** | **all** | **his** | **best** | **troops** | **the** | **next** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 诱导 | 主 | 罗登 | 到 | 莎莉 | 和 | 全部 | 他的 | 最好的 | 军队 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

[ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ] .

| **about** | **eleven** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 十一 | 点钟 | . |

促使罗顿勋爵于次日上午十一点左右率领他最精锐的部队出击。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] ,

| **"** | **This** | **was** | **what** | **we** | **wished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 什么 | 我们 | 希望 | , |

“这正是我们所希望的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

| **and** | **the** | **only** | **hope** | **we** | **had** | **of** | **a** | **speedy** | **reduction** | **of** | **the** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 希望 | 我们 | 有 | 的 | 一个 | 迅速 | 减少 | 的 | 这 | 邮政 | . |

这是我们唯一希望尽快减少该职位人数的办法。

[lɛf'tɛnənt] .

| **Lieut** | **.** |
|---|---|
| 中尉 | . |

中尉

[kɑːl] . ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]

| **Col** | **.** | **Washington** | **was** | **ordered** | **to** | **pass** | **the** | **right** | **flank** | **of** | **the** | **enemy** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 华盛顿 | 曾是 | 订购 | 到 | 经过 | 这 | 正确的 | 侧翼 | 的 | 这 | 敌人 | 和 |

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] ,

| **his** | **cavalry** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 骑兵 | , |

华盛顿上校奉命率领骑兵绕过敌军右翼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

| **which** | **he** | **did** | **,** | **and** | **threw** | **himself** | **in** | **their** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , | 和 | 扔 | 他自己 | 在 | 他们的 | 后部 | . |

他照做了，扑到了他们的后面。

[kæpt] . ['kɜːkwʊd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ]

| **Capt** | **.** | **Kirkwood** | **,** | **with** | **two** | **small** | **companies** | **of** | **light** | **infantry** | **,** | **was** | **behaving** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | . | 柯克伍德 | , | 和 | 二 | 小的 | 公司 | 的 | 光 | 步兵 | , | 曾是 | 行为 |

['breɪvli] [ɪn] [frʌnt] ,

| **bravely** | **in** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|
| 勇敢地 | 在 | 正面 | , |

柯克伍德上尉率领两支轻步兵小队，在前线表现英勇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kɛts] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][ðer; ðər]['duːti][ə'pɑːn][ðə; ði][flæŋks] , [wen] [ðə; ði][laɪn]

| **and** | **the** | **picquets** | **were** | **doing** | **their** | **duty** | **upon** | **the** | **flanks** | **,** | **when** | **the** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哨兵 | 是 | 正在做 | 他们的 | 责任 | 之上 | 这 | 侧翼 | , | 什么时候 | 这 | 线 |

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

| **was** | **ordered** | **to** | **advance** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 订购 | 到 | 进步 | , |

当哨兵们在侧翼履行职责时，部队接到了前进的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

| and | the | artillery | to | play | upon | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 炮兵 | 到 | 玩 | 之上 | 这 | 敌人 | . |

并用炮兵向敌人开火。

[ðə; ði][fɜːrst] ['merilənd] ['redʒɪmənt] [pər'tɪkjələrli] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['beɪənɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] ,

| The | first | Maryland | regiment | particularly | , | was | ordered | to | charge | bayonets | , | without | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 马里兰州 | 团 | 特别 | , | 曾是 | 订购 | 到 | 收费 | 刺刀 | , | 没有 | 射击 | , |

尤其是马里兰州第一团，奉命冲锋陷阵，但不得开火。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [nɑːt] [jet] ['klɪrli] [ æsə'teind ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ðen] [broʊk] .

| but | for | some | cause | not | yet | clearly | ascertained | , | the | regiment | received | orders | to | retire | and | then | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 原因 | 不是 | 然而 | 清楚地 | 已确定 | , | 这 | 团 | 已收到 | 订单 | 到 | 退休 | 和 | 然后 | 打破 | . |

但由于某种尚未明确的原因，该团接到撤退命令，然后溃散了。

[ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt][rɪ'taɪərd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

| The | second | regiment | retired | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 团 | 退休 | 在 | 结果 | . |

因此，第二团撤退了。

[ðə; ði]['sekənd][vər'dʒɪniə]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][broʊk] .

| The | second | Virginia | regiment | was | ordered | off | , | and | the | first | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 弗吉尼亚州 | 团 | 曾是 | 订购 | 离开 | , | 和 | 这 | 第一的 | 打破 | . |

弗吉尼亚第二团奉命撤退，第一团溃败。

[ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

| The | unfavorable | consequences | were | , | that | the | army | lost | a | glorious | opportunity | of | gaining | a | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不利 | 结果 | 是 | , | 那 | 这 | 军队 | 丢失的 | 一个 | 辉煌 | 机会 | 的 | 获得 | 一个 | 完全的 |

不利的后果是，军队错失了一次获得全面胜利的绝佳机会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

['vɪktəri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ 'baiəsiŋ ][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['greɪtli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

| victory | , | taking | the | town | , | and | biasing | the | beam | of | fortune | greatly | in | favor | of | our | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | , | 采取 | 这 | 镇 | , | 和 | 偏见 | 这 | 光束 | 的 | 财富 | 非常 | 在 | 偏爱 | 的 | 我们的 | 原因 | . |

胜利，攻占城镇，使命运之光大大倾向于我们的事业。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][taɪm] ['veri] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʊrəb(ə)l] ,

| " | The | action | was | at | no | time | very | warm | , | but | it | was | durable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 行动 | 曾是 | 在 | 不 | 时间 | 非常 | 温暖的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 耐用的 | , |

"这场行动虽然从未十分激烈，但却持续不断。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] ['rælid]

| and | our | troops | by | the | gallant | exertions | of | our | officers | , | were | rallied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 军队 | 经过 | 这 | 英勇 | 努力 | 的 | 我们的 | 警官 | , | 是 | 集结 |

['friːkwəntli] ,

| frequently | , |
|---|---|
| 频繁地 | , |

在军官们的英勇努力下，我们的部队屡次重整旗鼓。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [fɔːt] [æt; ət] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

| but | always | fought | at | long | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 战斗 | 在 | 长的 | 射击 | . |

但始终是在孤注一掷。

[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,

| A | convincing | testimony | that | this | was | generally | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人信服的 | 见证 | 那 | 这 | 曾是 | 一般来说 | 这 | 案件 | , |

有令人信服的证词表明，这种情况总体上是存在的。

[ɪz] [ðæt] [nʌn] [ɔːr] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ʃɑːt] [ɔːr]

| is | that | none | or | very | few | of | our | men | were | wounded | with | buck | shot | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 没有任何或者 | | 非常 | 很少 | 的 | 我们的 | 男人 | 是 | 受伤 | 和 | 巴克 | 射击 | 或者 |

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

| bayonet | . |
|---|---|
| 刺刀 | . |

那就是我方几乎没有人被霰弹或刺刀击伤。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps]

| The | baggage | of | our | army | was | sent | off | to | Rugely's | , | and | the | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行李 | 的 | 我们的 | 军队 | 曾是 | 发送 | 离开 | 到 | - | , | 和 | 这 | 军队 |

['hɔːltɪd] [æt; ət] [-] [kriːk] ,

| halted | at | Saunder's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 桑德斯 | 溪 | , |

我军的行李被送往鲁格利处，部队则在桑德斯溪驻扎。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [wiː; wi] [fɔːt] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]

| about | two | miles | South | of | where | we | fought | last | year | , | and | about | five | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 英里 | 南 | 的 | 在哪里 | 我们 | 战斗 | 最后的 | 年 | , | 和 | 关于 | 五 | 英里 |

[frʌm; frəm]['kæmdən] .

| from | Camden | . |
|---|---|---|
| 从 | 卡姆登 | . |

距离我们去年战斗地点以南约两英里，距离卡姆登约五英里。

[ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːkwəl][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

| The | loss | was | nearly | equal | on | both | sides | , | if | we | do | not | consider | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 曾是 | 几乎 | 平等的 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 考虑 | 这 | 损失 | 的 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

如果不考虑机会损失，双方的损失几乎相等。

[wiː; wi] [lɔːst] [ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['enəmi]

| We | lost | about | 130 | killed | and | wounded | , | and | from | every | account | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 丢失的 | 关于 | - | 被杀 | 和 | 受伤 | , | 和 | 从 | 每一个 | 帐户 | 这 | 敌人 |

[wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['lʌki] .

| were | not | more | lucky | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 更多的 | 幸运的 | . |

我们伤亡约130人，据各方消息，敌人的运气也好不到哪里去。

" [ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] ,

| " | The | cavalry | , | the | light | infantry | , | and | the | guards | , | acquired | all | the | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑兵 | , | 这 | 光 | 步兵 | , | 和 | 这 | 守卫 | , | 获得 | 全部 | 这 | 荣誉 | , |

骑兵、轻步兵和卫队赢得了所有的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæljənz] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n]['ɑʊər; ɑ:r]

| and | the | infantry | of | the | battalions | all | the | disgrace | that | fell | upon | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 步兵 | 的 | 这 | 营 | 全部 | 这 | 耻辱 | 那 | 跌倒 | 之上 | 我们的 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

而各营的步兵则承担了所有落在我们肩上的耻辱。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [led][ɑ:n][baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['tru:li][hə'roʊɪk] .

| The | cavalry | , | led | on | by | Washington | , | behaved | in | a | manner | truly | heroic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | , | 引领 | 在 | 经过 | 华盛顿 | , | 表现 | 在 | 一个 | 方式 | 真的 | 英勇 | . |

华盛顿率领的骑兵表现得非常英勇。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

| He | charged | the | British | army | in | the | rear | , | took | a | great | number | of | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带电 | 这 | 英国 | 军队 | 在 | 这 | 后部 | , | 采取 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 囚犯 | , |

他从后方冲锋，袭击了英军，俘虏了大量敌军士兵。

[sent] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənts] ,

| sent | many | of | them | off | with | small | detachments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 许多 | 的 | 他们 | 离开 | 和 | 小的 | 分遣队 | , |

将他们中的许多人分成小队派出去，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɑʊər; ɑ:r] [bæks] [ə'pɑ:n] ['vɪktəri] [ɪn] [frʌnt] ,

| and | when | he | saw | we | were | turning | our | backs | upon | victory | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我们 | 是 | 转弯 | 我们的 | 背部 | 之上 | 胜利 | 在 | 正面 | , |

当他看到我们背弃眼前的胜利时，

[baɪ][ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [drə'gu:nz] ['ɪntu:]['ɑʊər; ɑ:r] [rɪr] ,

| by | a | circuitous | manœuvre | , | he | threw | his | dragoons | into | our | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 迂回 | 演习 | , | 他 | 扔 | 他的 | 龙骑兵 | 进入 | 我们的 | 后部 | , |

他耍了个花招，把龙骑兵部署到我们后方。

[pæst] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [jɔ:k] [ˌvɔlən'tiəz] , ( [ə; eɪ] [faɪn] [kɔ:r] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

| passed | the | line | and | charged | the | York | volunteers | , | ( | a | fine | corps | of | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 这 | 线 | 和 | 带电 | 这 | 约克 | 志愿者 | , | ( | 一个 | 美好的 | 兵团 | 的 | 骑兵 | , |

越过防线，向约克志愿军（一支精锐骑兵部队）发起冲锋。

) [kɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

| ) | killed | a | number | and | drove | the | rest | out | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 被杀 | 一个 | 数字 | 和 | 驾驶 | 这 | 休息 | 出去 | 的 | 这 | 场地 | . |

杀死了一部分人，并将其余的人赶出了田地。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɑ:fɪsər] ; [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [greɪt] .

| Washington | is | an | elegant | officer | ; | his | reputation | is | deservedly | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华盛顿 | 是 | 一个 | 优雅的 | 官 | ; | 他的 | 名声 | 是 | 理所当然 | 伟大的 | . |

华盛顿是一位风度翩翩的军官；他的声誉名副其实。

['meni] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['mɔ:rtəli] [ 'mɔ:tifaid ][æt; ət]['ɑʊər; ɑ:r] [leɪt] [ɪn'glɔ:riəs] [rɪ'tri:t] .

| Many | of | our | officers | are | mortally | mortified | at | our | late | inglorious | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们的 | 警官 | 是 | 致命的 | 羞愧难当 | 在 | 我们的 | 晚的 | 不光彩的 | 撤退 | . |

我们许多军官都对我们最近那次耻辱性的撤退感到无比羞愧。

[aɪ] [seɪ] ['mɔ:rtəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][fɔ:l] ,

| I | say | mortally | , | because | I | cannot | doubt | that | some | of | us | must | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 致命的 | , | 因为 | 我 | 不能 | 怀疑 | 那 | 一些 | 的 | 我们 | 必须 | 落下 | , |

我说"终将死去"，因为我毫不怀疑我们当中有些人终将陨落。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] ['ɑʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| in | endeavoring | the | next | opportunity | , | to | re | - | establish | our | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 努力 | 这 | 下一个 | 机会 | , | 到 | 关于 | - | 建立 | 我们的 | 名声 | . |

在努力抓住下一个机遇、重塑声誉的过程中。

[dɪr] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [əˈkeɪʒn] , [wʌt] [ˈdeɪndʒər][duː][juː; jʊ][nɑːt][ɪkˈspoʊz]
**Dear** **Reputation** **,** **what** **trouble** **do** **you** **not** **occasion** **,** **what** **danger** **do** **you** **not** **expose**
亲爱的 名声 , 什么 麻烦 做 你 不是 场合 , 什么 危险 做 你 不是 暴露
[ˌjuː ˈes][tuː; tə] !
**us** **to** **!**
我们 到 !

亲爱的名誉，你给我们带来了多少麻烦，让我们陷入了多少危险！

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [ˈpeɪʃntli] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][ˈprɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][wɔːr] ,
**Who** **but** **for** **it** **,** **would** **patiently** **persevere** **in** **prosecuting** **a** **war** **,**
WHO 但 为了 它 , 会 耐心 坚持不懈 在 起诉 一个 战争 ,

若非如此，谁会耐心坚持不懈地进行一场战争？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈɑːrmi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [meɪd] [ˈdesələt] [baɪ]
**with** **the** **mere** **remnant** **of** **a** **fugitive** **army** **,** **in** **a** **country** **made** **desolate** **by**
和 这 仅仅 剩 的 一个 逃犯 军队 , 在 一个 国家 制成 荒凉 经过
[rɪˈpiːtɪd] [ˈrævɪdʒɪz] ,
**repeated** **ravages** **,**
重复 蹂躏 ,

在一个饱受战火蹂躏、满目疮痍的国家里，仅凭一支溃败军队的残余力量，

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [ˈsterəl] [baɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] .
**and** **rendered** **sterile** **by** **streams** **of** **blood** **.**
和 渲染 无菌 经过 溪流 的 血 .

并被血液冲刷而失去生育能力。

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [səˈsteɪn][ðə; ði] [ˈverid] [ˈiːvəlz] [ðæt] [ˈdeɪli] [əˈtend] [ðə; ði][laɪf]
**Who** **but** **for** **reputation** **would** **sustain** **the** **varied** **evils** **that** **daily** **attend** **the** **life**
WHO 但 为了 名声 会 维持 这 多种多样 罪恶 那 日常的 出席 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
**of** **a** **soldier** **,**
的 一个 士兵 ,

若非为了名誉，谁会忍受军旅生涯中每日伴随的各种苦难？

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʒepərdi] [ˈevri] [ˈaʊər] .
**and** **expose** **him** **to** **jeopardy** **every** **hour** **.**
和 暴露 他 到 危险边缘 每一个 小时 .

让他每小时都身处险境。

[ˈlɪbərti] , [ðaʊ] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈsʌfər] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][fərˈget][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]
**Liberty** **,** **thou** **basis** **of** **reputation** **,** **suffer** **me** **not** **to** **forget** **the** **cause** **of** **my**
自由 , 你 基础 的 名声 , 遭受 我 不是 到 忘记 这 原因 的 我的
[ˈkʌntri] ,
**country** **,**
国家 ,

自由啊，你是我声誉的基石，请你让我不要忘记我祖国的事业！

[nɔːr][tuː; tə][ˈmɜːrmər][æt; ət][maɪ] [feɪt] .
**nor** **to** **murmur** **at** **my** **fate** **.**
也不 到 低语 在 我的 命运 .

也不怨天尤人。

" [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,
**"** **The** **events** **of** **this** **campaign** **being** **active** **,** **and** **following** **in** **quick** **succession** **,**
" 这 活动 的 这 活动 存在 积极的 , 和 下列的 在 快的 演替 ,

"这场运动的各项活动都在积极开展，并且接连不断，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [sɪks] ,
**we** **have** **an** **account** **of** **the** **siege** **of** **Ninety** **-** **six** **,**
我们 有 一个 帐户 的 这 围城 的 九十 - 六 ,

我们有关于九十六城围攻战的记载，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst] .
a very important post .
一个 非常 重要的 邮政 .

一篇非常重要的文章。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [tɜːrnd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
The fortunes of the war had turned generally in favor of the Americans ,
这 财富 的 这 战争 有 转向 一般来说 在 偏爱 的 这 美国人 ,

战争的局势总体上已经向美国有利的方向转变。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [truːps] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
although their troops were several times defeated in this campaign .
虽然 他们的 军队 是 一些 时代 战败 在 这 活动 .

尽管他们的军队在这场战役中多次战败。

[lɔːrd] ['rɔdən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən]['kæmdən] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [baɪ]
Lord Rawdon was forced to abandon Camden shortly after the events narrated by
主 罗登 曾是 强制 到 放弃 卡姆登 不久 后 这 活动 旁白 经过
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

威廉姆斯叙述的事件发生后不久，罗顿勋爵被迫放弃了卡姆登。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][fɔːrt] ['wɑːtsn] , [fɔːrt] [mɑːt] , [fɔːrt] ['grænbi] , ['nɛlsənz] ['feri] ,
and the posts of Fort Watson , Fort Mott , Fort Granby , Nelson's Ferry ,
和 这 帖子 的 堡 沃森 , 堡 莫特 , 堡 格兰比 , 纳尔逊的 渡船 ,
['dʒɔːrdʒtaʊn] ,
Georgetown ,
乔治城 ,

以及沃森堡、莫特堡、格兰比堡、纳尔逊渡口、乔治敦等地的哨所。

[fɔːrt] ['drednɔːt] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'djʊst] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Fort Dreadnought and Augusta were all reduced or deserted ,
堡 无畏舰 和 奥古斯塔 是 全部 减少 或者 荒凉的 ,

无畏堡和奥古斯塔堡都遭到削弱或被废弃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks][ɪn] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] ,
and there remained only Charleston and Ninety - six in South Carolina ,
和 那里 剩余 仅有的 查尔斯顿 和 九十 - 六 在 南 卡罗莱纳 ,
[ænd; ənd] [sə'vænə] , [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,
and Savannah , in Georgia ,
和 萨凡纳 , 在 乔治亚州 ,

南卡罗来纳州只剩下查尔斯顿和九十六，佐治亚州只剩下萨凡纳。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
in the hands of the enemy .
在 这 双手 的 这 敌人 .

落入敌人手中。

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['naɪnti] - [sɪks][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ bi'sidʒd ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
The post of Ninety - six was closely besieged for three weeks , and without
这 邮政 的 九十 - 六 曾是 密切 被围困 为了 三 周 , 和 没有
[ ˌriː,in'fɔː,smənts ] ,
reinforcements ,
增援部队 ,

九十六号哨所被严密围困了三周，而且没有援军。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

| which | the | Americans | hardly | expected | , | would | certainly | have | been | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 美国人 | 几乎 | 预期的 | , | 会 | 当然 | 有 | 到过 | 已采取 | . |

这是美国人始料未及的，而且肯定会被攻占。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [lɔ:rd] ['rɔdən] ,

| But | it | so | happened | , | unfortunately | , | that | the | garrison | was | strongly | reinforced | by | Lord | Rawdon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 所以 | 发生 | , | 很遗憾 | , | 那 | 这 | 驻军 | 曾是 | 强烈 | 加强型 | 经过 | 主 | 罗登 | , |

但不幸的是，罗顿勋爵及时增援了驻军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [si:dʒ] .

| and | the | Americans | were | obliged | to | abandon | the | siege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 是 | 有义务 | 到 | 放弃 | 这 | 围城 | . |

美国人被迫放弃了围攻。

[kɑ:l] . ['wɪljəmz] [raɪts] [ðʌs] :

| Col | . | Williams | writes | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 威廉姆斯 | 写 | 因此 | : |

威廉姆斯上校写道：

" [bʊʃ] ['rɪvər] , [dʒu:n] 23d , - .

| " | Bush | River | , | June | 23d | , | 1781 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 衬套 | 河 | , | 六月 | 23d | , | - | . |

“布什河，1781 年 6 月 23 日。

" [dɪr] [broʊ] . — [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| " | Dear | Bro | . | — | The | circumstances | of | the | war | , | in | this | part | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 兄弟 | . | — | 这 | 情况 | 的 | 这 | 战争 | , | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

“亲爱的兄弟——在这个地区，战争的形势是……”

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] .

| have | had | a | material | alteration | since | I | had | the | pleasure | to | write | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 材料 | 改造 | 自从 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 到 | 写 | 你 | . |

自从我有幸与您通信以来，情况发生了实质性的变化。

['æftər] [lɔ:rd] - [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] ['kæmdən] , [dʒen] . [gri:n] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ['sʌðədli] ,

| After | Lord | Rawdon's | retreat | from | Camden | , | Gen | . | Greene | pushed | his | operations | southwardly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 主 | - | 撤退 | 从 | 卡姆登 | , | Gen | . | 格林 | 推动 | 他的 | 运营 | 向南 | , |

罗登勋爵从卡姆登撤退后，格林将军将他的作战行动向南推进。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'blaɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [ə'bændən] [ɔ:r] [sə'rendər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [poʊsts] [ɪn] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ] ,

| and | has | obliged | the | enemy | to | abandon | or | surrender | all | their | posts | in | South | Carolina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有义务 | 这 | 敌人 | 到 | 放弃 | 或者 | 投降 | 全部 | 他们的 | 帖子 | 在 | 南 | 卡罗莱纳 | , |

并迫使敌人放弃或投降其在南卡罗来纳州的所有据点。

[ɪk'sept] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] .

| except | Charleston | and | Ninety | - | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 查尔斯顿 | 和 | 九十 | - | 六 | . |

除了查尔斯顿和九十六镇。

[ɑ:n] [ðə; ði] 22d [ʌlt] .

| On | the | 22d | ult | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22d | 终极 | . |

上月22日。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] ,

| our | little | army | invested | the | last | mentioned | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 军队 | 投资 | 这 | 最后的 | 提及 | 地方 | , |

我们的小部队占领了最后提到的那个地方，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər][ænd; ənd][ə'lækrəti] [tɪl] [ðə; ði] 20th [ɪnst] . ,

| and | continued | the | siege | with | infinite | labor | and | alacrity | till | the | 20th | inst | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 这 | 围城 | 和 | 无限 | 劳动 | 和 | 敏捷 | 直到 | 这 | 20th | 装置 | . | , |

他们继续奋战，不懈努力，直至本月20日。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə'teɪnd] ,

| when | we | were | obliged | to | relinquish | an | object | , | which | , | if | attained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 放弃 | 一个 | 目的 | , | 哪个 | , | 如果 | 已达到 | , |

当我们不得不放弃某个目标时，如果能够实现该目标，

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,

| would | not | only | have | given | peace | to | this | distracted | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 仅有的 | 有 | 给定 | 和平 | 到 | 这 | 愕 | 国家 | , |

这不仅能给这个饱受战乱蹂躏的国家带来和平，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lʌstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| but | would | have | added | a | lustre | to | our | former | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 有 | 额外 | 一个 | 光泽 | 到 | 我们的 | 以前的 | 服务 | , |

但会为我们之前的服务增添光彩。

[sə'fɪʃntli] ['brɪliənt] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ]['prɑːpər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| sufficiently | brilliant | to | have | thrown | a | proper | light | upon | the | character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 杰出的 | 到 | 有 | 抛掷 | 一个 | 恰当的 | 光 | 之上 | 这 | 特点 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['dʒen(ə)rəl] ,

| our | excellent | General | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 出色的 | 一般的 | , |

足够出色，能够恰当地展现我们这位杰出将军的品格。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]['glɔːri][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər] .

| and | reflected | a | ray | of | glory | upon | the | reputation | of | each | inferior | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反映 | 一个 | 射线 | 的 | 荣耀 | 之上 | 这 | 名声 | 的 | 每个 | 下 | 官 | . |

并为每位下级军官的声誉增添了一抹光辉。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [noʊ] [truːps] ['evər] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr] ['kredɪt]

| Though | we | have | been | greatly | disappointed | , | no | troops | ever | deserved | more | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 到过 | 非常 | 失望的 | , | 不 | 军队 | 曾经 | 应得的 | 更多的 | 信用 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

| for | their | exertions | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 努力 | . |

虽然我们感到非常失望，但没有哪支部队比他们更值得因其付出而获得赞誉。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][ 'prɔsikjuːtid ][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ziːl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

| The | operations | were | prosecuted | with | indefatigable | zeal | and | bravery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 是 | 被起诉 | 和 | 不懈 | 热情 | 和 | 勇敢 | , |

这些行动以不懈的热情和勇气进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'dres] .

| and | the | place | was | defended | with | spirit | and | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地方 | 曾是 | 辩护 | 和 | 精神 | 和 | 地址 | . |

他们以英勇的斗志和雄辩的言辞捍卫了这片土地。

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪz][kept] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['merilənd] [laɪn] , [kɪld] ; [kept] . ['bensn] ,

| Our | loss | is | Capt | . | Armstrong | , | of | the | Maryland | Line | , | killed | ; | Capt | . | Benson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 损失 | 是 | 船长 | . | 阿姆斯特朗 | , | 的 | 这 | 马里兰州 | 线 | , | 被杀 | ; | 船长 | . | 本森 | , |

['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

| dangerously | wounded | , | and | Lieut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险地 | 受伤 | , | 和 | 中尉 | . |

我们的损失是：马里兰州部队的阿姆斯特朗上尉阵亡；本森上尉身负重伤；以及中尉。

[duːˈvɑːl] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈwuːndɪd] .
**Duvall , also wounded .**
杜瓦尔 , 还 受伤 .

杜瓦尔也受了伤。

[bɪˈsaɪdz] [ˈɑːfəsərz] , [wiː; wi] [lɔːst] [ˈfɪfti] - [eɪt] [men] [kɪld] , [ˈsɪksti] - [naɪn] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪsɪŋ] .
**Besides officers , we lost fifty - eight men killed , sixty - nine wounded , and twenty missing .**
除了 警官 , 我们 丢失的 五十 - 八 男人 被杀 , 六十 - 九 受伤 , 和 二十 丢失的 .

除了军官外，我们还有 58 名士兵阵亡，69 名士兵受伤，20 名士兵失踪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈseldəm] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
**From this account you will conclude that a day seldom passed without execution , and**
从 这 帐户 你 将要 结束 那 一个 天 很少 通过了 没有 执行 , 和

由此可见，几乎每天都有人被处决，而且

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [ˈræðər] [prəˈmoʊtɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
**I can assure you that each night rather promoted than diminished the mischief .**
我 能 保证 你 那 每个 夜晚 相当 推广 比 减少 这 恶作剧 .

我可以向你保证，每晚的情况非但没有减少恶作剧，反而加剧了恶作剧的发生。

[wiː; wi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [riˈdauts] ,
**We succeeded so far as to take one of the enemy's redoubts ,**
我们 成功了 所以 远的 作为 到 拿 一 的 这 敌人的 堡垒 ,

我们成功攻占了敌人的一个据点，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpɪli] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
**and in all probability a few days more would have happily concluded the business .**
和 在 全部 可能性 一个 很少 天 更多的 会 有 快乐地 结束 这 商业 .

很有可能再过几天，这笔交易就能圆满完成了。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈrɔdən] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːrst] [ˈmɑːtʃiz] ,
**But Lord Rawdon had received a strong reinforcement , and by making forced marches ,**
但 主 罗登 有 已收到 一个 强的 加强 , 和 经过 制作 强制 游行 ,

但罗顿勋爵得到了强大的援军，并通过强行军，

[əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] .
**arrived in time to avert the impending fate of the garrison .**
到达的 在 时间 到 避免 这 即将到来的 命运 的 这 驻军 .

及时赶到，避免了驻军即将面临的厄运。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

| I | cannot | ascertain | the | loss | the | enemy | may | have | sustained | , | but | judging | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 探明 | 这 | 损失 | 这 | 敌人 | 可能 | 有 | 持续 | , | 但 | 评判 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| our | own | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | , |

我无法确定敌方可能遭受的损失，但根据我们自身的损失来看，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

| it | cannot | be | inconsiderable | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 微不足道的 | . |

这绝非微不足道。

['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [tuː] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| Our | approaches | were | carried | by | two | trenches | and | a | mine | to | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 方法 | 是 | 携带 | 经过 | 二 | 战壕 | 和 | 一个 | 矿 | 到 | 之内 | 一个 |

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fɔːrt] ,

| few | feet | of | the | ditch | of | their | strongest | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 脚 | 的 | 这 | 沟 | 的 | 他们的 | 最强 | 堡 | , |

我们通过两条战壕和一处地雷推进到距离他们最坚固堡垒壕沟几英尺的地方。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [tuː]

| and | our | troops | once | took | possession | of | it | , | but | their | works | were | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 军队 | 一次 | 采取 | 拥有 | 的 | 它 | , | 但 | 他们的 | 作品 | 是 | 也 |

[strɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌeskə'leɪd] .

| strong | to | be | escaladed | . |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | 到 | 是 | 升级 | . |

我们的军队曾一度占领了那里，但他们的防御工事太坚固，无法攻克。

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['breɪvəri] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

| Instances | of | consummate | bravery | were | exhibited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实例 | 的 | 完善 | 勇敢 | 是 | 展出 | , |

展现出了非凡的勇气，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tuː] ['feɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [fɑːs] ,

| but | their | fire | was | too | fatal | for | our | people | to | remain | in | their | fosse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 火 | 曾是 | 也 | 致命的 | 为了 | 我们的 | 人们 | 到 | 保持 | 在 | 他们的 | 福斯 | , |

但是他们的火势太猛烈了，我们的人无法继续留在他们的掩体里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] .

| and | we | were | obliged | to | leave | it | with | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 离开 | 它 | 和 | 损失 | . |

我们不得不带着损失离开。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [wʌz; wəz] [ðæt]

| " | But | the | most | important | battle | , | and | the | last | of | consequence | , | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最多 | 重要的 | 战斗 | , | 和 | 这 | 最后的 | 的 | 结果 | , | 曾是 | 那 |

[ʌv; əv] ['juːtɔː] .

| of | Eutaw | . |
|---|---|---|
| 的 | 尤托 | . |

"但最重要的战役，也是最后一场有影响的战役，是尤托战役。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kaʊˌpenz] ,

| It | was | by | no | means | as | decisive | as | that | of | Cowpens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 作为 | 决定性 | 作为 | 那 | 的 | 牛栏 | , |

它远没有考彭斯案那么具有决定性意义。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

| but | it | was | instrumental | in | putting | an | end | to | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 乐器演奏 | 在 | 推杆 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 战争 | . |

但它对结束战争起到了至关重要的作用。

[kɑːl] . ['wɪljəmz] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

| Col | . | Williams | displays | his | knowledge | of | the | enemy | , | and | his | skill | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 威廉姆斯 | 显示器 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 敌人 | , | 和 | 他的 | 技能 | 作为 | 一个 |

['soʊldʒər] ,

| soldier | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

威廉姆斯上校展现了他对敌情的了解以及他作为一名士兵的技能。

[ɪn] [ðɪs] [prɑːg'nɑːstɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [raɪts]

| in | this | prognostic | of | the | battle | , | which | happened | four | days | after | that | he | writes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 预后 | 的 | 这 | 战斗 | , | 哪个 | 发生 | 四 | 天 | 后 | 那 | 他 | 写 |

[æz; əz] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] :

| as | follows | from | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 跟随 | 从 | : |

在对这场发生在四天后的战役的预测中，他写道：

" [fɔːrt] [mɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː] ['rɪvər] , [sept] . 4th , - .

| " | Fort | Mott | , | on | the | Congaree | River | , | Sept | . | 4th | , | 1781 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 堡 | 莫特 | , | 在 | 这 | 康加里 | 河 | , | 九月 | . | 4th | , | - | . |

“1781 年 9 月 4 日，康加里河畔的莫特堡。”

" [aɪ] [roʊt] [læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sæn'tiː] ,

| " | I | wrote | last | from | the | high | hills | of | Santee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 写道 | 最后的 | 从 | 这 | 高的 | 丘陵 | 的 | 桑蒂 | , |

我最后一次写信是在桑蒂的高山上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

| from | which | the | army | moved | the | 23d | of | August | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 军队 | 已搬 | 这 | 23d | 的 | 八月 | , |

军队于8月23日从那里转移，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][fɑːrm] ,

| with | the | view | of | attacking | the | enemy | at | Thompson's | Farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 攻击 | 这 | 敌人 | 在 | 汤普森的 | 农场 | , |

为了进攻汤普森农场的敌人，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

| which | is | within | half | a | mile | of | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 地方 | , |

距离这里不到半英里。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrkɪt][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] [ænd; ənd]

| but | having | a | large | circuit | to | make | before | we | could | pass | the | Wateree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 一个 | 大的 | 电路 | 到 | 制作 | 前 | 我们 | 可以 | 经过 | 这 | 沃特里 | 和 |

[ˌkɑːŋgə'riː] ['rɪvəz] ,

| Congaree | rivers | , |
|---|---|---|
| 康加里 | 河流 | , |

但是，在能够经过沃特里河和康加里河之前，我们必须绕行很长一段距离。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] ['nelsn]

| which | lay | between | us | , | the | enemy | took | the | opportunity | of | retiring | to | Nelson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 躺 | 之间 | 我们 | , | 这 | 敌人 | 采取 | 这 | 机会 | 的 | 退休 | 到 | 纳尔逊 |

['feri] ,

| Ferry | , |
|---|---|
| 渡船 | , |

敌人趁着我们之间的空地，撤退到了纳尔逊渡口。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [sæn'tiː] ['rɪvər] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
**which is on the Santee River , about forty miles below the confluence of the first**
哪个 是 在 这 桑蒂 河 , 关于 四十 英里 以下 这 合流 的 这 第一的
['menʃ(ə)nd] ['rɪvəz] ,
**mentioned rivers ,**
提及 河流 ,

它位于桑蒂河上，在前面提到的两条河流汇合处下游约四十英里处。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][læst] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .
**which form the last , within sight of our present position .**
哪个 形式 这 最后的 , 之内 视线 的 我们的 展示 位置 .

它们构成了最后一部分，就在我们目前位置的视线范围内。

" ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['enəmi] [soʊ] [loʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] ,
**" Having got the enemy so low down the country , a great point is gained ,**
" 拥有 得到 这 敌人 所以 低的 向下 这 国家 , 一个 伟大的 观点 是 获得 ,

“将敌人逼退到国土腹地后，我们取得了重大进展。”

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ɔːr] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .
**and puts the laboring oar into their hands .**
和 放置 这 劳动 桨 进入 他们的 双手 .

并将辛勤劳作的桨交到他们手中。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
**" We shall not be under the necessity of fighting ,**
" 我们 将 不是 是 在下面 这 必要性 的 斗争 ,

我们不必诉诸武力，

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] .
**neither shall we avoid it if a favorable opportunity offers .**
两者都不 将 我们 避免 它 如果 一个 有利 机会 优惠 .

如果出现有利的机会，我们也不能回避。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [ɪk'stensɪv] ['mɑːrʃi] [ʃɔːz] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] ['feriz] ,
**These large rivers , which have all extensive marshy shores and but few ferries ,**
这些 大的 河流 , 哪个 有 全部 广泛的 沼泽地 海岸 和 但 很少 渡轮 ,

这些大河两岸都是广阔的沼泽地，渡口却很少。

[ɪm'bærəs] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ 'trænspɔːtiŋ ] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]
**embarrass us on account of transporting our baggage , and will subject the**
尴尬 我们 在 帐户 的 运输 我们的 行李 , 和 将要 主题 这
['ɑːrmi][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
**army to some inconvenience ,**
军队 到 一些 不便 ,

运送行李会让我们感到尴尬，也会给军队带来一些不便。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]
**but our**
但 我们的

但是我们的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

['sɜːrkəmstænsɪz] , ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː]
**circumstances , taken altogether , are very different from what they were three**
情况 , 已采取 共 , 是 非常 不同的 从 什么 他们 是 三
[mʌnθs] [ə'goʊ] ,
**months ago ,**
几个月 前 ,

综合来看，目前的情况与三个月前截然不同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

| and | are | indeed | a | perfect | contrast | to | the | adverse | fortune | that | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 的确 | 一个 | 完美的 | 对比 | 到 | 这 | 不利 | 财富 | 那 | 随后 | 这 |

[hiːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] [læst] ['wɪntər] .

| heels | of | our | retreating | troops | last | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | 的 | 我们的 | 撤退 | 军队 | 最后的 | 冬天 | . |

这与去年冬天我们撤退的部队所遭遇的不幸形成了鲜明的对比。

[ɪf] [kɑːl] . [ 'stjuːət; 'stjuː- ] , [huː] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrmi] [sɪns] [lɔːrd] - [dɪ'pɑːrtʃər]

| If | Col | . | Stewart | , | who | has | commanded | the | army | since | Lord | Rawdon's | departure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上校 | . | 斯图尔特 | , | WHO | 有 | 命令 | 这 | 军队 | 自从 | 主 | - | 离开 |

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

| for | Europe | , |
|---|---|---|
| 为了 | 欧洲 | , |

如果说自罗登勋爵前往欧洲以来一直指挥军队的斯图尔特上校.....

[θɪŋks] ['prɑːpər][tuː; tə][rɪsk][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] .

| thinks | proper | to | risk | an | action | , | he | will | be | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 恰当的 | 到 | 风险 | 一个 | 行动 | , | 他 | 将要 | 是 | 被打败 | . |

如果他认为自己应该冒险采取行动，他就会挨揍。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] :

| " | Here | we | have | his | account | of | the | battle | itself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 有 | 他的 | 帐户 | 的 | 这 | 战斗 | 本身 | : |

以下是他对这场战斗本身的描述：

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , ['biːɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] 3d ['redʒɪmənt] , ['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ]

| " | The | British | army | , | being | reinforced | by | the | 3d | regiment | , | contrary | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英国 | 军队 | , | 存在 | 加强型 | 经过 | 这 | 3d | 团 | , | 相反 | 到 | 我的 |

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| expectations | , |
|---|---|
| 期望 | , |

“与我的预期相反，英国军队得到了第3团的增援，

[əd'vænst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˌkɑːŋgə'riː] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][kɑːl] .

| advanced | from | Orangeburgh | to | Congaree | , | and | encamped | at | Col | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 从 | - | 到 | 康加里 | , | 和 | 营地 | 在 | 上校 | . |

['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] , [ə'baʊt][wʌn][maɪl][frʌm; frəm][fɔːrt] [mɑːt] ,

| Thompson's | , | about | one | mile | from | Fort | Mott | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤普森的 | , | 关于 | 一 | 英里 | 从 | 堡 | 莫特 | , |

从奥兰治堡推进到康加里，并在汤普森上校的营地扎营，距离莫特堡大约一英里。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| which | we | had | reduced | some | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 减少 | 一些 | 时间 | 前 | . |

我们之前已经减少了这个数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ə'pɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| It | is | said | they | exultingly | gave | three | cheers | upon | regaining | that | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 他们 | 欣喜若狂 | 给予 | 三 | 干杯 | 之上 | 恢复 | 那 | 位置 | . |

据说，当他们重新夺回那个位置时，他们欢呼了三声。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [rɪ'meɪnd] ['nebəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sæn'tiː] ,

| The | two | armies | remained | neighbors | , | and | were | separated | by | the | Santee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 军队 | 剩余 | 邻居 | , | 和 | 是 | 分开 | 经过 | 这 | 桑蒂 | , |

两军仍然是邻居，中间隔着桑蒂河。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] [tɪl] [ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] ,

| from | early | in | August | till | the | 23d | of | that | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 早期的 | 在 | 八月 | 直到 | 这 | 23d | 的 | 那 | 月 | , |

从八月初到八月二十三日，

[wen] [dʒen] . [griːn] [tʊk] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'muːv] [kɑːl] . [ 'stjuːət; 'stju- ] , ( [huː]

| when | Gen | . | Greene | took | the | resolution | to | remove | Col | . | Stewart | , | ( | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | Gen | . | 格林 | 采取 | 这 | 解决 | 到 | 消除 | 上校 | . | 斯图尔特 | , | ( | WHO |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][dʒen] . ['rɔːdən] [ɪn] [kə'mænd] ,

| succeeded | Gen | . | Rawdon | in | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | Gen | . | 罗登 | 在 | 命令 | , |

当格林将军决定撤换斯图尔特上校（他接替罗登将军担任指挥官）时，

) [ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm]['bæt(ə)l] .

| ) | or | give | him | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ) 或者 | | 给 | 他 | 战斗 | . |

或者与他决一死战。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌwɔːtə'riː] [ænd; ənd] [ˌkɑːŋgə'riː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

| " | It | was | impossible | to | pass | the | rivers | Wateree | and | Congaree | immediately | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 经过 | 这 | 河流 | 沃特里 | 和 | 康加里 | 立即地 | 在 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

“无法直接越过眼前的沃特里河和康加里河，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːnfluəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,

| and | as | their | confluence | is | but | a | little | to | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 合流 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 到 | 我们的 | 左边 | , |

它们的交汇处就在我们左侧不远处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [sæn'tiː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər]

| it | was | not | considered | eligible | to | cross | the | Santee | below | the | enemy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经过考虑的 | 有资格的 | 到 | 叉 | 这 | 桑蒂 | 以下 | 这 | 敌人 | 为了 |

['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] :

| obvious | reasons | : |
|---|---|---|
| 明显的 | 原因 | : |

由于显而易见的原因，它不被认为有资格从敌军下游渡过桑蒂河：

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [truːps] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] , [huːz]

| we | had | a | junction | to | form | with | the | State | troops | and | militia | , | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 交汇处 | 到 | 形式 | 和 | 这 | 状态 | 军队 | 和 | 民兵 | , | 谁 |

['nʌmbərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ æsə'teind ] ,

| numbers | were | not | ascertained | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 是 | 不是 | 已确定 | , |

我们与州军队和民兵会合，但他们的人数尚不清楚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

| and | without | them | we | were | greatly | inferior | in | force | to | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 他们 | 我们 | 是 | 非常 | 下 | 在 | 力量 | 到 | 这 | 敌人 | . |

如果没有他们，我们的兵力将远远落后于敌人。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst]

| Therefore | the | General | ordered | us | to | march | by | the | right | , | and | we | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 一般的 | 订购 | 我们 | 到 | 行进 | 经过 | 这 | 正确的 | , | 和 | 我们 | 通过了 |

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'bʌv] ,

| the | rivers | above | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 多于 | , |

因此，将军命令我们走右侧路线，我们越过了上游的河流。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['juːtɔː] [sprɪŋz] ,

| which | induced | the | British | army | to | retire | to | Eutaw | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 诱导 | 这 | 英国 | 军队 | 到 | 退休 | 到 | 尤托 | 斯普林斯 | , |

这导致英军撤退到尤托泉。

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [frʌm; frəm] ['nɛlsənz]

| about | thirty | - | five | miles | from | Thompson's | and | about | two | from | Nelson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | - | 五 | 英里 | 从 | 汤普森的 | 和 | 关于 | 二 | 从 | 纳尔逊的 |

['feri] ['oʊvər] [ðə; ði] [sæn'ti:] .

| Ferry | over | the | Santee | . |
|---|---|---|---|---|
| 渡船 | 超过 | 这 | 桑蒂 | . |

距汤普森约 35 英里，距桑蒂河对岸的纳尔逊渡口约 2 英里。

[dʒen] . [gri:n] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [poʊst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz]

| Gen | . | Greene | did | not | approve | of | their | holding | that | post | , | and | as | his | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 格林 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 他们的 | 保持 | 那 | 邮政 | , | 和 | 作为 | 他的 | 力量 |

[wɜ:r; wər] [naʊ] [kə'lektɪd] ,

| were | now | collected | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 集 | , |

格林将军不赞成他们占据那个阵地，而且他的部队现在已经集结完毕，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] [ɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

| he | determined | to | prosecute | his | plan | of | giving | battle | or | removing | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 起诉 | 他的 | 计划 | 的 | 给予 | 战斗 | 或者 | 移除 | 他们 | 到 |

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['pi:sf(ə)l] ['dɪstəns] .

| a | more | peaceful | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 和平 | 距离 | . |

他决心执行他的计划，要么与他们决战，要么将他们转移到更和平的距离。

[baɪ] ['i:zi] [ 'mɑ:tʃiz ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ju:tɔ:] ,

| By | easy | marches | we | arrived | at | Burdell's | , | seven | miles | from | Eutaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简单的 | 游行 | 我们 | 到达的 | 在 | - | , | 七 | 英里 | 从 | 尤托 | , |

我们轻松地行军到达了伯德尔家，距离尤托七英里。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [ɪnst] . , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [fɔ:r; fər] [ maːtʃiŋ ]

| in | the | afternoon | of | the | 7th | inst | . | , | and | orders | were | given | for | marching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 7th | 装置 | . | , | 和 | 订单 | 是 | 给定 | 为了 | 行军 |

[ə'gen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| again | next | morning | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 下一个 | 早晨 | , |

7日下午，下达了第二天早上再次行军的命令。

[æt; ət] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] .

| at | four | o'clock | , | to | attack | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | , | 到 | 攻击 | 这 | 敌人 | . |

下午四点钟，向敌人发起进攻。

" [æt; ət] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ,

| " | At | four | o'clock | next | morning | we | were | under | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 四 | 点钟 | 下一个 | 早晨 | 我们 | 是 | 在下面 | 武器 | , |

“第二天凌晨四点，我们就全副武装了。”

[ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [wen] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] ,

| and | moved | in | order | of | battle | about | three | miles | , | when | we | halted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 在 | 命令 | 的 | 战斗 | 关于 | 三 | 英里 | , | 什么时候 | 我们 | 停止 | , |

我们按战斗队形行进了大约三英里，然后停了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ɪg'zɪləreɪt] [ðə; ði]

| and | took | a | little | of | that | liquid | which | is | not | unnecessary | to | exhilarate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 的 | 那 | 液体 | 哪个 | 是 | 不是 | 不必要 | 到 | 兴奋 | 这 |

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

| animal | spirits | upon | such | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 烈酒 | 之上 | 这样的 | 场合 | . |

然后喝了一点那种液体，在这种场合，喝点那种液体来提振精神是很有必要的。

[ə'gen] [wiː; wi]
**Again** **we**
再次 我们

我们再次

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[əd'vænst] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [truːps] [met] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
**advanced** , **and** **soon** **afterwards** **our** **light** **troops** **met** **the** **van** **of** **the** **enemy** ,
先进的 , 和 很快 然后 我们的 光 军队 遇见 这 货车 的 这 敌人 ,

向前推进后不久，我们的轻步兵就与敌军前锋遭遇。

[huː] [wɜːr; wər] [ maːtʃiŋ ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
**who** **were** **marching** **out** **to** **meet** **us** **.**
WHO 是 行军 出去 到 见面 我们 .

他们正列队出来迎接我们。

" ['veri] ['sɪriəs] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'truːd] .
**" Very serious , very important reflections began to obtrude .**
" 非常 严肃的 , 非常 重要的 反思 开始 到 突兀 .

“一些非常严肃、非常重要的想法开始涌上心头。”

[bʌt; bət] ['lɪbərti] [ɔːr] [deθ] ; [piːs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɔːr] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪv] .
**But liberty or death ; peace and independence ; or glory and a grave .**
但 自由 或者 死亡 ; 和平 和 独立 ; 或者 荣耀 和 一个 严重 .

但要么自由，要么死亡；要么和平与独立；要么荣耀与坟墓。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [væn] [wʌz; wəz] [suːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [dɪ'spleɪd]
**The enemy's van was soon driven to their line , and our troops displayed**
这 敌人的 货车 曾是 很快 驱动 到 他们的 线 , 和 我们的 军队 显示
.
**:**
.

敌人的货车很快被开到他们的防线，我方部队随即展开展示。

['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃə] , [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [ 'sekəndid ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd]
**Our militia , which composed the front line , seconded the attack , and behaved**
我们的 民兵 , 哪个 由 这 正面 线 , 附议 这 攻击 , 和 表现
['betər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
**better than usual .**
更好的 比 通常 .

我们的民兵组成了前线，支援了这次进攻，而且表现比平时要好。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ ˌkærə'lainə ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˌkɔntə'nentlz] [wɜːr; wər] [nekst] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd]
**The North Carolina brigade of Continentals were next engaged , and acquired**
这 北 卡罗莱纳 旅 的 大陆 是 下一个 已订婚的 , 和 获得
['ɑːnər] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɜːrmnəs] .
**honor by their firmness .**
荣誉 经过 他们的 硬度 .

接下来参战的是北卡罗来纳大陆军旅，他们凭借顽强的意志赢得了荣誉。

[ðə; ði] [ və'dʒinjən ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [biːt] [ðer; ðər] [foʊz] [wer'evər] [ðeɪ]
**The Virginians advanced with impetuosity , and beat their foes wherever they**
这 弗吉尼亚人 先进的 和 冲动 , 和 打 他们的 敌人 无论 他们
[faʊnd] [ðem; ðəm] .
**found them .**
成立 他们 .

弗吉尼亚人气势汹汹地向前推进，所到之处，敌人无一幸免。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['remnənt][ʌv; əv]['meriləndˌ][tru:ps] ,

| And | the | little | remnant | of | Maryland | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 剩 | 的 | 马里兰州 | 军队 | , |

还有马里兰州残余的一小部分军队，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntrə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['gælənt] [kə'mændər] ,

| with | an | intrepidity | which | was | particularly | noticed | by | our | gallant | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 勇敢 | 哪个 | 曾是 | 特别 | 注意到 | 经过 | 我们的 | 英勇 | 指挥官 | , |

[əd'vænst] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

| advanced | in | good | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 在 | 好的 | 命令 | , |

他们展现出的无畏精神尤其引起了我们英勇指挥官的注意，他们以良好的秩序向前推进。

[wɪð; wɪθ] [treɪld] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] , [tʃɑ:rdʒd]

| with | trailed | arms | , | and | without | regarding | or | returning | the | enemy's | fire | , | charged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖着 | 武器 | , | 和 | 没有 | 关于 | 或者 | 返回 | 这 | 敌人的 | 火 | , | 带电 |

[ænd; ənd][broʊk][ðer; ðər][best] [tru:ps] .

| and | broke | their | best | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 他们的 | 最好的 | 军队 | . |

他们拖着武器，不顾敌人的炮火，也不还击，冲锋陷阵，击溃了敌人的精锐部队。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi]['faɪərd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər][kæmp] , [nɪr] [wɪtʃ] [ɪz]

| Then | , | indeed | , | we | fired | and | followed | them | into | their | camp | , | near | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 我们 | 被解雇 | 和 | 随后 | 他们 | 进入 | 他们的 | 营 | , | 靠近 | 哪个 | 是 |

[ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

| a | thick | wood | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 木头 | , |

于是，我们开火并跟踪他们进入他们的营地，营地附近有一片茂密的树林。

['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]['kæv(ə)lri] .

| very | unfavorable | to | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 不利 | 到 | 骑兵 | . |

对骑兵非常不利。

[bʌt; bət][kɑ:l] . ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][pər'hæps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

| But | Col | . | Washington | , | impatient | perhaps | for | a | more | favorable | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上校 | . | 华盛顿 | , | 不耐烦 | 也许 | 为了 | 一个 | 更多的 | 有利 | 机会 | , |

[tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [raɪt] ,

| charged | upon | the | enemy's | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 之上 | 这 | 敌人的 | 正确的 | , |

但华盛顿上校或许是急于寻找更有利的时机，于是向敌人的右翼发起了冲锋。

[wer] [ʌn'lʌkɪli] [ðer; ðər][flæŋk] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd] .

| where | unluckily | their | flank | companies | were | posted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不幸的是 | 他们的 | 侧翼 | 公司 | 是 | 发布 | . |

不幸的是，他们的侧翼连队就驻扎在那里。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | received | a | very | galling | fire | , | by | which | his | horse | fell | in | front | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 非常 | 令人恼火 | 火 | , | 经过 | 哪个 | 他的 | 马 | 跌倒 | 在 | 正面 | 的 | 他的 |

[drə'gu:nz] .

| dragoons | . |
|---|---|
| 龙骑兵 | . |

他遭到猛烈炮火攻击，导致他的战马倒在了龙骑兵面前。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [wɪtʃ] [haʊ'evər]

| In | an | instant | his | breast | was | pierced | by | a | bayonet | , | which | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他的 | 胸部 | 曾是 | 穿孔 | 经过 | 一个 | 刺刀 | , | 哪个 | 然而 |

['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slaɪtli] .

| wounded | him | but | slightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 他 | 但 | 轻微地 | . |

瞬间，他的胸膛被刺刀刺穿，但伤势并不严重。

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd][ðæt] ['eksələnt] ['ɑ:fɪsər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kæptɪv] .

| His | cavalry | was | repulsed | , | and | that | excellent | officer | became | a | captive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骑兵 | 曾是 | 反感 | , | 和 | 那 | 出色的 | 官 | 成为 | 一个 | 俘虏 | . |

他的骑兵被击退，那位优秀的军官沦为俘虏。

" ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [ɪn]['ɑ:fəsərz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz]['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| " | Our | loss | in | officers | killed | and | wounded | was | very | considerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 损失 | 在 | 警官 | 被杀 | 和 | 受伤 | 曾是 | 非常 | 大量 | , |

“我方伤亡人员伤亡非常惨重。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'su:t][hæd; həd] [θroʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ['ɪntu:]

| and | the | eagerness | of | the | pursuit | had | thrown | most | of | the | troops | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渴望 | 的 | 这 | 追逐 | 有 | 抛掷 | 最多 | 的 | 这 | 军队 | 进入 |

[dɪs'ɔ:rdər] ,

| disorder | , |
|---|---|
| 紊乱 | , |

追击的急切使大部分部队陷入了混乱。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] ['remidid] .

| which | could | not | now | be | remedied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 现在 | 是 | 已补救 | . |

现在已经无法补救了。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kæmp] ,

| Some | were | taking | prisoners | , | and | others | plundering | the | enemy's | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 采取 | 囚犯 | , | 和 | 其他的 | 掠夺 | 这 | 敌人的 | 营 | , |

一些人在俘虏敌军，另一些人则在劫掠敌营。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn] [dɪ'sper] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [brɪk] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd]

| while | they | in | despair | sought | refuge | in | and | about | a | strong | brick | house | which | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 在 | 绝望 | 寻求 | 避难所 | 在 | 和 | 关于 | 一个 | 强的 | 砖 | 房子 | 哪个 | 站立 |

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| in | the | midst | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | , |

绝望之下，他们躲进了一座矗立在废墟中央的坚固砖房里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər]['faɪər][bɪ'gæn][tu:; tə][gɔ:l][ˌju: 'es] [ɪk'si:dɪŋli] .

| and | from | whence | their | fire | began | to | gall | us | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 何处 | 他们的 | 火 | 开始 | 到 | 瘿 | 我们 | 非常 | . |

他们的怒火开始让我们感到无比愤怒。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [gri:n] [hæd; həd] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [sɪks] ['paʊndər] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

| About | this | time | General | Greene | had | brought | our | two | six | pounders | within | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 一般的 | 格林 | 有 | 带来 | 我们的 | 二 | 六 | 磅 | 之内 | 一 |

['hʌndrəd] [ ja:dz ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| hundred | yards | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 码 | 的 | 这 | 房子 | , |

大约就在这时，格林将军已经把我们的两门六磅炮带到了离房子一百码远的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [mis'teik] ,

| and | I | believe | by | accident | or | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 经过 | 事故 | 或者 | 错误 | , |

我相信这是意外或失误造成的。

[tu:] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

| two | others | which | we | had | taken | were | brought | to | the | same | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 哪个 | 我们 | 有 | 已采取 | 是 | 带来 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | . |

我们带走的另外两辆车也被带到了同一个地方。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['efərt] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][dɪd]

| At | this | critical | juncture | the | enemy | made | a | conclusive | effort | , | which | not | only | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 批判的 | 契机 | 这 | 敌人 | 制成 | 一个 | 确凿 | 努力 | , | 哪个 | 不是 | 仅有的 | 做过 |

[ðem; ðəm] [greɪt] ['ɑːnər] ,

| them | great | honor | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 伟大的 | 荣誉 | , |

在这个关键时刻，敌人做出了决定性的努力，这不仅为他们赢得了极大的荣誉，

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

| but | , | in | my | opinion | , | was | the | salvation | of | their | whole | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 曾是 | 这 | 救恩 | 的 | 他们的 | 所有的 | 军队 | . |

但依我之见，这却是他们整个军队的救赎。

['meɪdʒər][medʒɜːɪbæŋks]['sælaɪd] ['brɪskli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['gɑːrdn] , [tʃɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr]

| Major | Majoribanks | sallied | briskly | from | behind | a | picket | garden | , | charged | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 大银行 | 突袭 | 轻快地 | 从 | 在后面 | 一个 | 纠察 | 花园 | , | 带电 | 我们的 |

[ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd]

| artillery | , | and |
|---|---|---|
| 炮兵 | , | 和 |

马乔里班克斯少校迅速从哨兵花园后方冲出，向我们的炮兵阵地发起冲锋，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

['kærid] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] ['ʌndər][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪtədel] .

| carried | the | pieces | , | which | they | immediately | secured | under | the | walls | of | their | citadel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 件 | , | 哪个 | 他们 | 立即地 | 安全 | 在下面 | 这 | 墙壁 | 的 | 他们的 | 堡垒 | . |

他们搬运了这些碎片，并立即将它们安置在城堡的城墙下。

" [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [θriː] ['paʊndər] [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| " | As | our | two | three | pounders | and | one | which | we | had | taken | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我们的 | 二 | 三 | 磅 | 和 | 一 | 哪个 | 我们 | 有 | 已采取 | 在 | 这 | 场地 | , |

"我们缴获了两门三磅炮和一门野战炮，

[wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'maʊntid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [θɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| were | all | dismounted | , | it | was | useless | to | attempt | any | thing | further | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 下马 | , | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 试图 | 任何 | 事物 | 更远 | 和 | 这 |

[smɔːl] [ɑːrmz] .

| small | arms | . |
|---|---|---|
| 小的 | 武器 | . |

所有队员都已下马，用轻武器再做任何尝试都是徒劳的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['grædʒuəli]

| The | General | , | therefore | , | ordered | the | troops | to | retire | , | which | was | done | gradually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , | 所以 | , | 订购 | 这 | 军队 | 到 | 退休 | , | 哪个 | 曾是 | 完毕 | 逐步地 |

,

,

,

因此，将军下令部队撤退，撤退是逐步进行的。

[ðə; ði] ['enəmi] [nɑːt] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| the | enemy | not | presuming | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 不是 | 假设 | 到 | 跟随 | . |

敌人不敢贸然追击。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [kept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ɔː] ,

| The | cavalry | of | the | legion | kept | that | of | the | enemy | in | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 的 | 这 | 军团 | 保留 | 那 | 的 | 这 | 敌人 | 在 | 敬畏 | , |

该军团的骑兵令敌军胆寒。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] .

| but | found | no | good | opportunity | to | cut | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 不 | 好的 | 机会 | 到 | 切 | 他们 | . |

但一直没找到合适的时机砍掉它们。

" [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] ['liːdʒən] ['ɪnfəntri] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] ['juːʒuəl] [vɪ'væsəti] ,

| " | The | Delaware | battalion | and | legion | infantry | acted | with | their | usual | vivacity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 特拉华州 | 营 | 和 | 军团 | 步兵 | 行动 | 和 | 他们的 | 通常 | 活泼 | , |

“特拉华营和军团步兵一如既往地展现出蓬勃的活力，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

| and | were | among | those | who | did | the | most | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 之中 | 那些 | WHO | 做过 | 这 | 最多 | 执行 | . |

他们是执行死刑最多的人之一。

[æz; əz] [ðə; ði] ['juːtɔː] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ['fɪfti] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

| As | the | Eutaw | Spring | was | within | fifty | yards | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 尤托 | 春天 | 曾是 | 之内 | 五十 | 码 | 的 | 这 | 房子 | , |

尤托泉距离房子不到五十码，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['wɔːtər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] - , [wiː; wi] [rɪˈtaɪərd] [ɪn] [ðə; ði]

| and | there | was | no | other | water | nearer | than | Burdell's | , | we | retired | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 水 | 更近 | 比 | - | , | 我们 | 退休 | 在 | 这 |

[ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ,

| afternoon | to | that | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 下午 | 到 | 那 | 地方 | , |

而且附近没有比伯德尔水库更近的水源了，所以我们下午就去了那里。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded]

| which | gave | the | enemy | an | opportunity | of | burying | as | many | of | their | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 这 | 敌人 | 一个 | 机会 | 的 | 埋葬 | 作为 | 许多 | 的 | 他们的 | 死的 |

[æz; əz] [ðer; ðər] [steɪ] [wʊd] [ædˈmɪt] .

| as | their | stay | would | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 停留 | 会 | 承认 | . |

这给了敌人一个机会，让他们在逗留期间尽可能多地埋葬自己的阵亡者。

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði] [poʊst] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ,

| They | abandoned | the | post | early | on | the | night | of | the | 9th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弃 | 这 | 邮政 | 早期的 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 9th | , |

他们在9日夜间早些时候放弃了哨所。

['liːvɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ded] ['ʌnˈberid] ,

| leaving | upwards | of | sixty | of | their | dead | unburied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向上 | 的 | 六十 | 的 | 他们的 | 死的 | 未掩埋的 | , |

他们留下了多达六十名死者无人埋葬。

[ænd; ənd] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] ['wuːndɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] .

| and | sixty | or | seventy | wounded | that | could | not | be | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六十 | 或者 | 七十 | 受伤 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 携带 | 离开 | . |

还有六七十名伤员无法被抬走。

[wiː; wi] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ,

| We | pursued | them | about | thirty | - | five | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 追击 | 他们 | 关于 | 三十 | - | 五 | 英里 | , |

我们追赶了他们大约35英里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] ['meɪdʒər] [məkˈɑːrθərz] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv]

| and | though | their | army | was | reinforced | by | Major | McArthur's | detachment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们的 | 军队 | 曾是 | 加强型 | 经过 | 主要的 | 麦克阿瑟的 | 分离 | 的 |

- [ɔːr] - [men] [frʌm; frəm] [mʌŋks] - ['kɔːrnər] ,

| 300 | or | 400 | men | from | Monks | ' | Corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | - | 男人 | 从 | 僧侣 | - | 角落 | , |

尽管他们的军队得到了麦克阿瑟少校从僧侣角派出的300或400名士兵的增援，

[ðeɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]
**they** **thought** **proper** **to** **retire** **to** **a** **strong** **position** **on** **the** **south** **side** **of**
他们 想法 恰当的 到 退休 到 一个 强的 位置 在 这 南 边 的
['fɝ:gəsənz] [swɑ:mp] ,
**Ferguson's** **swamp** **,**
弗格森的 沼泽 ,

他们认为应该退守到弗格森沼泽南侧的有利位置。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th , [wen] [wi:; wi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [traʊt] [sprɪŋ] ,
**in** **the** **night** **of** **the** **10th** **,** **when** **we** **lay** **at** **the** **Trout** **Spring** **,**
在 这 夜晚 的 这 10th , 什么时候 我们 躺 在 这 鳟鱼 春天 ,

10号晚上，我们躺在鳟鱼泉边，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**within** **five** **miles** **of** **them** **.**
之内 五 英里 的 他们 .

距离它们五英里以内。

" [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [fer] [lɔ:n] , [bɪ'loʊ] [mʌŋks] - ,
**"** **They** **retired** **to** **Fair** **Lawn** **,** **below** **Monks** **'** **-** **,**
" 他们 退休 到 公平的 草地 , 以下 僧侣 - ,

他们退休后搬到了蒙克斯山下的费尔劳恩。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
**and** **on** **the** **morning** **of** **the** **13th** **the** **General** **ordered** **the** **army** **to** **return**
和 在 这 早晨 的 这 13th 这 一般的 订购 这 军队 到 返回
[tu:; tə][ɪts]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] [sæn'ti:] .
**to** **its** **former** **position** **at** **the** **high** **hills** **of** **Santee** **.**
到 它是 以前的 位置 在 这 高的 丘陵 的 桑蒂 .

13日清晨，将军命令军队返回桑蒂高地的原阵地。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['sɪkli] [ɪn] [ðɪs]
**This** **expedition** **was** **made** **in** **the** **season** **of** **the** **year** **which** **is** **most** **sickly** **in** **this**
这 远征 曾是 制成 在 这 季节 的 这 年 哪个 是 最多 病弱的 在 这
['kʌntri] ;
**country** **;**
国家 ;

这次探险是在我国一年中最容易生病的季节进行的;

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [lə'mentəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lu:z] [æn; ən]['ɑ:fɪsər]
**and** **you** **cannot** **conceive** **how** **much** **more** **lamentable** **it** **is** **to** **lose** **an** **officer**
和 你 不能 构想 如何 很多 更多的 令人惋惜的 它 是 到 失去 一个 官
[ɪn] [sɪk] ['kwɔ:rtərz] ,
**in** **sick** **quarters** **,**
在 生病的 四分之一 ,

你无法想象失去一名在病房里去世的军官是多么令人痛惜。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
**than** **to** **see** **him** **fall** **in** **the** **field** **.**
比 到 看 他 落下 在 这 场地 .

比亲眼目睹他倒在田野里还要难过。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɔɪlsəm] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
**There** **,** **there** **is** **no** **duration** **of** **that** **toilsome** **anxiety** **which** **we** **suffer** **for** **a**
那里 , 那里 是 不 期间 的 那 辛苦 焦虑 哪个 我们 遭受 为了 一个
['læŋgwɪʃɪŋ] [frend] ,
**languishing** **friend** **,**
萎靡不振 朋友 ,

在那里，我们不会再像对待病危的朋友那样，承受那种令人煎熬的焦虑。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['eksɪt][ɪz] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['hæpi] .
**besides his exit is glorious and , we believe , happy .**
除了 他的 出口 是 辉煌 和 , 我们 相信 , 快乐的 .

此外，他的离开是光荣的，而且我们相信，也是令人欣慰的。

" [ə'pɑ:n][ˌɑ:r 'i:] - [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ʃi:t] ,
**" Upon re - perusal of this circumstantial sheet ,**
" 之上 关于 - 仔细阅读 的 这 间接的 床单 ,

“在重新审阅这份情况说明后，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] .
**I do not think I have said enough of the bravery of the American troops .**
我 做 不是 思考 我 有 说 足够的 的 这 勇敢 的 这 美国人 军队 .

我觉得我还没有充分表达出美国军队的英勇事迹。

[tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,
**To have an idea of their vivacity and intrepidity ,**
到 有 一个 主意 的 他们的 活泼 和 勇敢 ,

为了了解他们的活力和勇气，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃerd] [ðer; ðər]['deɪndʒər][ænd; ənd] [si:n] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
**you must have shared their danger and seen their charge ,**
你 必须 有 共享 他们的 危险 和 已见 他们的 收费 ,

你一定和他们一样身处险境，也一定目睹过他们的行动。

[wɪtʃ] [ɪk'si:dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][aɪ]['evər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] .
**which exceeded any thing of the sort I ever saw before .**
哪个 超出 任何 事物 的 这 种类 我 曾经 锯 前 .

这比我以前见过的任何同类事物都要好得多。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ju:tɔ:] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi]
**" The battle of Eutaw , was an example of what I conceive to be**
" 这 战斗 的 尤托 , 曾是 一个 例子 的 什么 我 构想 到 是
['ɑ:bstɪnət] [fer] [fi:ld] ['faɪtɪŋ] ,
**obstinate fair field fighting ,**
顽固 公平的 场地 斗争 ,

“尤托战役是我所理解的顽强公平的野战的一个例子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd]
**and it is worthy of remark , that it happened on the same spot of ground**
和 它 是 值得 的 评论 , 那 它 发生 在 这 相同的 点 的 地面
[wer] ,
**where ,**
在哪里 ,

值得注意的是，这件事就发生在之前发生过类似事件的同一地点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['veri] ['blʌdi] ,
**according to the tradition of this country , a very bloody ,**
根据 到 这 传统 的 这 国家 , 一个 非常 血腥 ,

根据这个国家的传统，一场非常血腥的，

['despərət] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri][ə'goʊ] ,
**desperate battle was fought about a century ago ,**
绝望的 战斗 曾是 战斗 关于 一个 世纪 前 ,

大约一个世纪前，爆发了一场惨烈的战斗。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [ˌjʊərə'pi:ənz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌdɪspə'zes]
**between** **the** **savage** **natives** **and** **the** **barbarous** **Europeans** **who** **came** **to** **dispossess**
之间 这 野蛮的 本地人 和 这 野蛮 欧洲人 WHO 来了 到 剥夺
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,
**them** **of** **their** **property** **,**
他们 的 他们的 财产 ,

在野蛮的土著居民和前来剥夺他们财产的残暴欧洲人之间，

[wɪtʃ] , [ɪn] [sɔɪl] , [ɪz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['eni] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] ['eni] [wer]
**which** **,** **in** **soil** **,** **is** **as** **rich** **as** **any** **upon** **the** **continent** **,** **or** **can** **be** **any** **where**
哪个 , 在 土壤 , 是 作为 富有的 作为 任何 之上 这 大陆 , 或者 能 是 任何 在哪里
[els] .
**else** **.**
别的 .

它的土壤肥沃程度不亚于大陆上的任何其他地方，或者说，不亚于大陆上的任何其他地方。

[ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
**On** **the** **spot** **where** **the** **conflict** **of** **bayonets** **decided** **the** **victory** **,**
在 这 点 在哪里 这 冲突 的 刺刀 决定 这 胜利 ,

在刺刀交锋决定胜负的地方，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ɔ:r] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
**is** **a** **monument** **or** **mound** **of** **earth** **,**
是 一个 纪念碑 或者 冢 的 地球 ,

是土堆或土丘，

[sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ 'indiəns ] [hu:] [fel] [ɪn]
**said** **to** **have** **been** **erected** **over** **the** **bodies** **of** **the** **brave** **Indians** **who** **fell** **in**
说 到 有 到过 竖立 超过 这 身体 的 这 勇敢的 印度人 WHO 跌倒 在
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
**defence** **of** **their** **country** **.**
防御 的 他们的 国家 .

据说这座纪念碑建在为保卫祖国而牺牲的勇敢印第安人的遗体之上。

[wɪl] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['testɪmoʊni] [bi:; bi] [i'rektid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd]
**Will** **any** **such** **honorable** **testimony** **be** **erected** **to** **the** **memory** **of** **our** **departed**
将要 任何 这样的 光荣的 见证 是 竖立 到 这 记忆 的 我们的 已离开
['hɪroʊz] ?
**heroes** **?**
英雄 ?

是否会为我们逝去的英雄们树立任何这样庄严的纪念碑?

" [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dʒen] . - ['nærətɪv] ,
**"** **Both** **parties** **claimed** **the** **victory** **,** **and** **according** **to** **Gen** **.** **Tarlton's** **narrative** **,**
" 两个都 各方 声称 这 胜利 , 和 根据 到 Gen . - 叙述 ,

双方都宣称取得了胜利，根据塔尔顿将军的叙述，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['brɪlɪənt] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
**it** **was** **a** **most** **brilliant** **triumph** **for** **the** **British** **.**
它 曾是 一个 最多 杰出的 胜利 为了 这 英国 .

这是英国人取得的一次辉煌胜利。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [greɪt] [weɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
**It** **had** **,** **however** **,** **great** **weight** **in** **favor** **of** **the** **Americans** **.**
它 有 , 然而 , 伟大的 重量 在 偏爱 的 这 美国人 .

然而，这对美国人来说却具有很大的影响力。

['wɪljəmz] - [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
**Williams** **'** **conduct** **in** **this** **engagement** **was** **most** **distinguished** **,**
威廉姆斯 - 执行 在 这 订婚 曾是 最多 杰出的 ,

威廉姆斯在此次战役中的表现堪称卓越。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [griːn]

| and | won | for | him | the | entire | approbation | and | praise | of | General | Greene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 为了 | 他 | 这 | 全部的 | 赞许 | 和 | 称赞 | 的 | 一般的 | 格林 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

| and | the | army | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | . |

并为他赢得了格林将军和全军的一致认可和赞扬。

[ɪn'diːd] , [griːn] [sez] :

| Indeed | , | Greene | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 格林 | 说道 | : |

格林确实说过：

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [maɪ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [kɑːl] . ['wɪljəmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt]

| " | I | cannot | help | acknowledging | my | obligations | to | Col | . | Williams | for | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 承认 | 我的 | 义务 | 到 | 上校 | . | 威廉姆斯 | 为了 | 他的 | 伟大的 |

[æk'tɪvəti] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

| activity | on | this | and | many | other | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 在 | 这 | 和 | 许多 | 其他 | 场合 | , |

"我必须承认，我对威廉姆斯上校在这次以及其他许多场合中做出的巨大贡献深表感激。"

[ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

| in | forming | the | army | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 成型 | 这 | 军队 | , |

在组建军队时，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmən] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['merilənd] [truːps] [tuː; tə]

| and | for | his | uncommon | intrepidity | in | leading | on | the | Maryland | troops | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他的 | 罕见 | 勇敢 | 在 | 领导 | 在 | 这 | 马里兰州 | 军队 | 到 |

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| the | charge | . |
|---|---|---|
| 这 | 收费 | . |

并因其率领马里兰州军队发起冲锋的非凡勇气而受到嘉奖。

" ['wɪljəmz] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

| " | Williams | might | , | indeed | , | well | be | proud | of | such | commendation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉姆斯 | 可能 | , | 的确 | , | 出色地 | 是 | 自豪的 | 的 | 这样的 | 表彰 | , |

"威廉姆斯的确应该为这样的赞誉感到自豪。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| but | he | now | knew | that | he | had | done | all | in | his | power | for | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 现在 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 为了 | 这 | 国家 | , |

但他现在明白，他已经为国家竭尽全力了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| and | he | yearned | to | return | to | the | bosom | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 渴望 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

他渴望回到家人的怀抱。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] [ə'loʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ;

| A | sense | of | duty | alone | made | him | a | soldier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 责任 | 独自的 | 制成 | 他 | 一个 | 士兵 | ; |

仅仅是出于责任感，他就成为了一名士兵；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [mɪr] ['mɪlətəri] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]

| there | was | in | him | no | desire | of | mere | military | distinction | , | but | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 他 | 不 | 欲望 | 的 | 仅仅 | 军队 | 区别 | , | 但 | 的 |

他心中并无追求单纯军事功绩的渴望，而是……

" [ðæt] [gʊd] [feɪm] ,

| " | that | good | fame | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 好的 | 名声 | , |

"那份好名声，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['glɔːriz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tævərn] [sɔːŋ] .
**Without** **which** **glory's** **but** **a** **tavern** **song** **.**
没有 哪个 荣耀的 但 一个 酒馆 歌曲 .

没有它，荣耀不过是酒馆里的一首歌。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] ,
**"** **He** **would** **have** **chosen** **to** **live** **on** **the** **old** **homestead** **,**
" 他 会 有 选定 到 居住 在 这 老的 家园 ,

他本来会选择住在老宅里，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
**had** **not** **the** **cry** **of** **his** **country** **rung** **in** **his** **ears** **,**
有 不是 这 哭 的 他的 国家 梯子 在 他的 耳朵 ,

如果不是祖国的呼声在他耳边回荡，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [friː] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərdz] , [haʊ] ['glædli][dɪd]
**and** **when** **he** **was** **at** **last** **free** **to** **set** **his** **face** **homewards** **,** **how** **gladly** **did**
和 什么时候 他 曾是 在 最后的 自由的 到 放 他的 脸 回家 , 如何 乐意 做过
[hiː; hi][dɪ'pɑːrt] .
**he** **depart** **.**
他 离开 .

当他终于可以自由地踏上归途时，他多么高兴地离开了。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
**He** **writes** **to** **his** **brother** **:**
他 写 到 他的 兄弟 :

他写信给他的兄弟:

" [maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [də'mestɪk] ;
**"** **My** **disposition** **is** **wholly** **domestic** **;**
" 我的 处置 是 完全 国内的 ;

"我的性情完全是居家型的;

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wen'evər] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]
**my** **feelings** **flow** **with** **excess** **of** **tenderness** **whenever** **I** **indulge** **the** **thoughts** **of**
我的 情怀 流动 和 过量的 的 压痛 每当 我 放纵 这 想法 的
[hoʊm] .
**home** **.**
家 .

每当我思念家乡，心中便会涌起无比的温柔。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ,
**There** **I** **will** **be** **as** **soon** **as** **I** **can** **quit** **the** **field** **with** **honor** **,**
那里 我 将要 是 作为 很快 作为 我 能 辞职 这 场地 和 荣誉 ,

一旦我能光荣地退出战场，我就会立刻去那里。

[ænd; ənd] ['suːnər] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .
**and** **sooner** **you** **don't** **expect** **me** **.**
和 很快 你 不 预计 我 .

而且你肯定没想到我会这么快就来。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ðɪs] [tʊr] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]
**The** **hope** **of** **terminating** **this** **tour** **of** **service** **with** **a** **little** **good** **fortune** **,** **and**
这 希望 的 终止 这 旅游 的 服务 和 一个 小的 好的 财富 , 和
[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌns]
**of** **returning** **once**
的 返回 一次

希望这次服役之旅能以一点好运结束，并有机会再次回来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **27** **]**
[ 页 - ]

[mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [frendz] , [sə'pɔrts] [ˌem 'iː]['ʌndər] [ɔːl][maɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

| more | to | my | friends | , | supports | me | under | all | my | anxiety | and | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 我的 | 朋友们 | , | 支持 | 我 | 在下面 | 全部 | 我的 | 焦虑 | 和 | 危险 | . |

更要感谢我的朋友们，他们在我焦虑和危险的时候支持我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɪn][maɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [kə'nekʃnz] .

| I | am | happy | in | my | office | , | in | my | command | , | and | in | my | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 在 | 我的 | 办公室 | , | 在 | 我的 | 命令 | , | 和 | 在 | 我的 | 连接 | . |

我对我的工作、我的职位以及我的人脉关系都感到满意。

[maɪ] [helθ] [ɪz]['seldəm] [ɪm'perd] ,

| My | health | is | seldom | impaired | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 健康 | 是 | 很少 | 受损 | , |

我的身体很少受到影响，

[ðoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ['evri] [deɪ][baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

| though | my | feelings | are | wounded | every | day | by | such | circumstances | as | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 情怀 | 是 | 受伤 | 每一个 | 天 | 经过 | 这样的 | 情况 | 作为 | 我 | 有 |

['friːkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði]

| frequently | related | — | so | that | I | have | a | mixture | of | pleasure | and | pain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 有关的 | — | 所以 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 混合物 | 的 | 乐趣 | 和 | 疼痛 | 在 | 这 |

['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

| exercise | of | my | profession | , |
|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 的 | 我的 | 职业 | , |

虽然我每天都会因为上述种种情况而感到痛苦——因此，我在从事我的职业时，既感到快乐又感到痛苦，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːrdntli] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [suːn] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| which | I | ardently | wish | I | may | soon | have | an | honorable | opportunity | of | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 热切地 | 希望 | 我 | 可能 | 很快 | 有 | 一个 | 光荣的 | 机会 | 的 | 变化 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['saɪlənt] ,

| for | some | silent | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 沉默的 | , |

我热切希望自己能尽快获得一个体面的机会，去换取一些安静的工作。

[swiːt] [də'mestɪk] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| sweet | domestic | occupation | . |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 国内的 | 职业 | . |

甜蜜的家庭主妇生活。

[ðen] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][fɑːnd] ['sɪstər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

| Then | will | I | take | you | and | my | fond | sisters | in | my | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 我 | 拿 | 你 | 和 | 我的 | 喜爱 | 姐妹 | 在 | 我的 | 武器 | , |

然后我会将你和我亲爱的姐妹们拥入怀中，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [piːs] .

| and | live | with | you | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 和 | 你 | 在 | 和平 | . |

与你和平共处。

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [naʊ] [druː] ['ræpɪdli][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

| " | The | military | career | of | Williams | now | drew | rapidly | to | a | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军队 | 职业 | 的 | 威廉姆斯 | 现在 | 画 | 快速 | 到 | 一个 | 关闭 | , |

威廉姆斯的军旅生涯至此迅速结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [hiː; hi][soʊ] ['ɑːrdntli]

| and | the | remainder | of | his | days | were | passed | in | the | repose | he | so | ardently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 的 | 他的 | 天 | 是 | 通过了 | 在 | 这 | 休息 | 他 | 所以 | 热切地 |

[lʌvd] .

| loved | . |
|---|---|
| 喜爱 | . |

他余生都在他无比热爱的安宁中度过。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ] [griːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ]

| But | toward | the | close | of | the | war | he | was | sent | by | Greene | with | despatches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 朝向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 战争 | 他 | 曾是 | 发送 | 经过 | 格林 | 和 | 电报 |

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

| to | Congress | , |
|---|---|---|
| 到 | 国会 | , |

但战争临近尾声时，格林派他携带公文前往国会。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][baɪ][brə'vet] .

| and | became | Brigadier | General | by | brevet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 准将 | 一般的 | 经过 | 特许状 | . |

并被授予准将军衔（荣誉军衔）。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['merɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

| Much | as | he | merited | the | honor | , | it | caused | some | dissatisfaction | among | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 他 | 值得 | 这 | 荣誉 | , | 它 | 导致 | 一些 | 不满 | 之中 | 他的 |

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

| brother | officers | , |
|---|---|---|
| 兄弟 | 警官 | , |

尽管他当之无愧地获得了这项荣誉，但这却引起了一些军官同僚的不满。

[ænd; ənd] [griːn] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [æz; əz]

| and | Greene | writes | to | him | on | this | subject | , | in | connection | with | others | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 格林 | 写 | 到 | 他 | 在 | 这 | 主题 | , | 在 | 联系 | 和 | 其他的 | , | 作为 |

['fɑːloʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

格林就此事以及其他一些问题给他写信如下：

" [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [sʌm; səm][taɪm][pæst] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] .

| " | I | wrote | you | , | my | dear | General | , | some | time | past | , | in | answer | to | your | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 写道 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 一般的 | , | 一些 | 时间 | 过去的 | , | 在 | 回答 | 到 | 你的 | 信 | . |

“我亲爱的将军，前些日子我曾给您写信，回复您的来信。”

[ɪn][maɪn][aɪ][kən'grætjuleitid][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][felt][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

| In | mine | I | congratulated | you | on | your | promotion | , | from | which | I | felt | a | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 矿 | 我 | 恭喜 | 你 | 在 | 你的 | 晋升 | , | 从 | 哪个 | 我 | 毛毡 | 一个 | 单数 |

['hæpinəs] ,

| happiness | , |
|---|---|
| 幸福 | , |

我在信中祝贺你升职，我为此感到无比高兴。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə]

| but | observed | at | the | same | time | , | that | the | manner | was | more | honorable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 观察到 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 那 | 这 | 方式 | 曾是 | 更多的 | 光荣的 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

但与此同时我也注意到，你这种做法更显尊贵。

[ðæn; ðən][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| than | satisfactory | to | the | other | Colonels | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 令人满意的 | 到 | 这 | 其他 | 上校 | 的 | 这 | 军队 | . |

令其他陆军上校感到不满。

[jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['biːɪŋ] [fɔːrmd]

| Your | right | of | promotion | , | which | took | place | from | the | United | States | being | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 正确的 | 的 | 晋升 | , | 哪个 | 采取 | 地方 | 从 | 这 | 团结的 | 各州 | 存在 | 形成 |

['ɪntuː] ['distrikts] ,

| into | districts | , |
|---|---|---|
| 进入 | 地区 | , |

你的晋升权，是从美国划分为行政区划开始的，

[wʌz; wəz] [rɪ'pi:ld] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [prə'moʊtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

| was | repealed | before | your | promotion | took | place | , | and | being | promoted | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 废除 | 前 | 你的 | 晋升 | 采取 | 地方 | , | 和 | 存在 | 推广 | 之上 | 一个 |

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['merɪt] ,

| principle | of | merit | , |
|---|---|---|---|
| 原则 | 的 | 优点 | , |

该条款在你晋升之前已被废除，而你的晋升是依据绩效原则进行的。

[ðə; ði] ['kə:nlz] [fi:l] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [ðer; ðər]['merɪt][ɪz] [les] [kən'spɪkjuəs]

| the | Colonels | feel | an | injury | in | the | comparison | that | their | merit | is | less | conspicuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 感觉 | 一个 | 受伤 | 在 | 这 | 比较 | 那 | 他们的 | 优点 | 是 | 较少的 | 显眼的 |

[ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

| than | yours | . |
|---|---|---|
| 比 | 你的 | . |

上校们感到受辱，因为他们的功绩不如你们的那么突出。

[kɑ:l] . ['pɪŋkni] [roʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

| Col | . | Pinkney | wrote | me | on | the | subject | , | and | I | believe | has | written | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | . | 平克尼 | 写道 | 我 | 在 | 这 | 主题 | , | 和 | 我 | 相信 | 有 | 书面 | 到 |

['kɑ:ŋgrəs] .

| Congress | . |
|---|---|
| 国会 | . |

平克尼上校就此事给我写过信，我相信他也给国会写过信。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˌsætɪs'fæktəri] .

| I | gave | him | copies | of | my | letters | to | Congress | , | which | were | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 副本 | 的 | 我的 | 信件 | 到 | 国会 | , | 哪个 | 是 | 令人满意的 | . |

我给了他我写给国会的信件副本，他很满意。

[aɪ][ɪk'spekt] ['ʌðər] ['kə:nlz] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

| I | expect | other | Colonels | will | feel | the | same | injury | , | and | very | likely | make | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 其他 | 上校 | 将要 | 感觉 | 这 | 相同的 | 受伤 | , | 和 | 非常 | 可能 | 制作 | 这 | 相同的 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| application | . |
|---|---|
| 应用 | . |

我预计其他上校也会感受到同样的伤害，并且很可能会提出同样的申请。

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ræŋk][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| " | The | love | of | rank | is | so | strong | a | principle | in | the | breast | of | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爱 | 的 | 秩 | 是 | 所以 | 强的 | 一个 | 原则 | 在 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 士兵 | , |

“对军衔的热爱在士兵心中是一种非常强烈的信念。”

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər][æd'mɪt] [ə'nʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| that | he | who | has | a | right | to | promotion | will | never | admit | another | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | WHO | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 晋升 | 将要 | 绝不 | 承认 | 其他 | 超过 | 他的 |

[hed] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['merɪt] .

| head | upon | a | principle | of | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 之上 | 一个 | 原则 | 的 | 优点 | . |

有权晋升的人，绝不会以能力为原则越级提拔他人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [wɪl] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]

| You | are | not | to | expect | that | every | body | will | subscribe | to | the | justice | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 到 | 预计 | 那 | 每一个 | 身体 | 将要 | 订阅 | 到 | 这 | 正义 | 的 | 你的 |

[prə'moʊʃ(ə)n] .

| promotion | . |
|---|---|
| 晋升 | . |

你不应该指望每个人都认同你晋升的公正性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| You | must | content | yourself | with | having | obtained | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 内容 | 你自己 | 和 | 拥有 | 获得 | 它 | , |

你必须满足于已经得到了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .

| and | that | no | man | is | without | his | enemies | but | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不 | 男人 | 是 | 没有 | 他的 | 敌人 | 但 | 一个 | 傻子 | . |

没有人没有敌人，那他就是个傻瓜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][soʊ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| I | am | glad | to | hear | the | sentiments | of | the | public | are | so | flattering | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 民众 | 是 | 所以 | 奉承 | 到 | 这 |

['sʌðərn] ['ɑːrmi] .

| Southern | army | . |
|---|---|---|
| 南方 | 军队 | . |

我很高兴听到民众对南方军队如此赞赏。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [hæv; həv]['æktɪd] ['dʒenərəsli]

| The | Southern | States | have | acted | generously |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 各州 | 有 | 行动 | 慷慨地 |

南方各州采取了慷慨的行动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kloʊz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːnərəbli] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['dʌbli]

| by | me | , | and | if | I | can | close | the | business | honorably | here | , | I | shall | feel | doubly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | , | 和 | 如果 | 我 | 能 | 关闭 | 这 | 商业 | 光荣地 | 这里 | , | 我 | 将 | 感觉 | 双倍 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

如果我能让这件事在这里体面地结束，我会感到双倍的高兴。

['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

| happy | for | the | people | and | happy | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 为了 | 这 | 人们 | 和 | 快乐的 | 为了 | 我 | . |

为大家感到高兴，也为自己感到高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] .

| I | think | the | public | are | not | a | little | indebted | for | our | exertions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 民众 | 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 负债累累 | 为了 | 我们的 | 努力 | . |

我认为公众应该对我们的努力心存感激。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][wɜːr; wər]

| The | Southern | States | were | lost | , | they | are | now | restored | ; | the | American | arms | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 各州 | 是 | 丢失的 | , | 他们 | 是 | 现在 | 恢复 | ; | 这 | 美国人 | 武器 | 是 |

[ɪn] [dɪs'greɪs] ,

| in | disgrace | , |
|---|---|---|
| 在 | 耻辱 | , |

南方各州曾一度沦陷，如今已重归于好；美国军队曾一度蒙羞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| they | are | now | in | high | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 高的 | 名声 | . |

他们现在享有很高的声誉。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒəri][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][bəuθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə]

| The | American | soldiery | were | thought | to | want | both | patience | and | fortitude | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 士兵 | 是 | 想法 | 到 | 想 | 两个都 | 耐心 | 和 | 坚韧 | 到 |

[kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] :

| contend | with | difficulties | : |
|---|---|---|---|
| 抗衡 | 和 | 困难 | : |

人们认为美国士兵需要具备耐心和坚韧不拔的精神才能应对困难：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] .
**they** **are** **now** **remarkable** **for** **both** **.**
他们 是 现在 卓越 为了 两个都 .

如今，他们在这两方面都非常出色。

[ðæt] ['sentɪmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒd] .
**That** **sentiment** **had** **taken** **deep** **root** **in** **Europe** **,** **but** **it** **is** **now** **totally** **changed** **.**
那 情绪 有 已采取 深的 根 在 欧洲 , 但 它 是 现在 完全 已更改 .

这种情绪曾经在欧洲根深蒂固，但现在已经完全改变了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
**Indeed** **,** **the** **change** **of** **British** **administration** **is** **in** **a** **great** **degree** **owing** **to**
的确 , 这 改变 的 英国 行政 是 在 一个 伟大的 程度 欠款 到
['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,
**our** **efforts** **,**
我们的 努力 ,

事实上，英国政权的更迭在很大程度上要归功于我们的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**and** **the** **consequences** **resulting** **from** **them** **.**
和 这 结果 结果 从 他们 .

以及由此产生的后果。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] ['ærəgeɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
**"** **I** **hope** **I** **don't** **arrogate** **too** **much** **in** **saying** **this** **,**
" 我 希望 我 不 僭越 也 很多 在 说 这 ,

“我希望我这么说不会显得太自大了。”

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **in** **saying** **we** **have** **contributed** **not** **a** **little** **to** **the** **glory** **of** **the**
和 在 说 我们 有 贡献 不是 一个 小的 到 这 荣耀 的 这
['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz] .
**nation** **and** **the** **American** **arms** **.**
国家 和 这 美国人 武器 .

并表示，我们为国家的荣耀和美国军队做出了不小的贡献。

[aɪ][faɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['redʒɪstər] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [truːps] [ænd; ənd]
**I** **find** **by** **a** **Parliamentary** **Register** **,** **that** **there** **were** **18** **,** **000** **troops** **and**
我 寻找 经过 一个 议会 登记 , 那 那里 是 - , - 军队 和
['ʌpwərdz] ,
**upwards** **,**
向上 ,

我从议会登记册中发现，当时驻扎着18000名以上的士兵。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [læst] [jɪr] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**in** **the** **Southern** **department** **last** **year** **,** **besides** **the** **militia** **which** **acted** **with** **the**
在 这 南方 部门 最后的 年 , 除了 这 民兵 哪个 行动 和 这
['enəmi] ,
**enemy** **,**
敌人 ,

去年在南方地区，除了与敌人合作的民兵之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] ,
**and** **those** **amounted** **to** **not** **less** **than** **2** **,** **000** **,** **exclusive** **of** **the** **negroes** **,**
和 那些 金额 到 不是 较少的 比 2 , - , 独家的 的 这 黑人 ,

这些人总数不少于2000人，还不包括黑人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪləteri]
**and** **they** **had** **more** **than** **1** **,** **000** **of** **them** **on** **the** **different** **military**
和 他们 有 更多的 比 1 , - 的 他们 在 这 不同的 军队
[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**departments** **of** **the** **army** **.**
部门 的 这 军队 .

他们在军队的各个军事部门拥有超过 1000 名这样的人员。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [lɔːrd] [ kɔːn'wɔlis ] - ['ɑːrmi][ɪn][vər'dʒɪniə] .
**This** **includes** **Lord** **Cornwallis** **'** **army** **in** **Virginia** **.**
这 包括 主 康沃利斯 - 军队 在 弗吉尼亚州 .

这其中包括康沃利斯勋爵在弗吉尼亚的军队。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['juːtɔː] [wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrn]
**At** **the** **time** **the** **battle** **of** **Eutaw** **was** **fought** **by** **the** **enemy** **,** **from** **returns**
在 这 时间 这 战斗 的 尤托 曾是 战斗 经过 这 敌人 , 从 返回
[leɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] ,
**laid** **before** **Parliament** **,**
铺设 前 议会 ,

根据提交给议会的记录，尤托战役是由敌军发起的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [əd'vænst] ['ɑːrmi] , [sɪks] , - [men]
**it** **appears** **they** **had** **in** **Charleston** **and** **in** **their** **advanced** **army** **,** **6** **,** **700** **men**
它 出现 他们 有 在 查尔斯顿 和 在 他们的 先进的 军队 , 6 , - 男人
[fɪt][fɔːr; fər]['duːti] ,
**fit** **for** **duty** **,**
合身 为了 责任 ,

看来他们在查尔斯顿及其先头部队中拥有6700名适龄作战的士兵。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .
**besides** **all** **the** **militia** **and** **negroes** **.**
除了 全部 这 民兵 和 黑人 .

除了所有民兵和黑人之外。

[wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ænd; ənd]['aʊərz] !
**What** **an** **amazing** **difference** **between** **their** **force** **and** **ours** **!**
什么 一个 惊人的 不同之处 之间 他们的 力量 和 我们的 !

他们的兵力和我们的兵力差距真是太大了!

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'θɔːrətiz] , [aɪ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['glɔːriəs]
**From** **these** **authorities** **,** **I** **find** **our** **operations** **were** **much** **more** **glorious**
从 这些 当局 , 我 寻找 我们的 运营 是 很多 更多的 辉煌
[ðæn; ðən]['evər][wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .
**than** **ever** **we** **considered** **them** **.**
比 曾经 我们 经过考虑的 他们 .

从这些权威人士那里，我发现我们的行动比我们自己想象的要辉煌得多。

" [dʒen] . [griːn] [ænd; ənd][dʒen] . ['wɪljəmz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['zeləs] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z]
**"** **Gen** **.** **Greene** **and** **Gen** **.** **Williams** **were** **equally** **zealous** **in** **defending** **each** **other's**
" Gen . 格林 和 Gen . 威廉姆斯 是 同样地 热心 在 防守 每个 其他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**reputation** **,**
名声 ,

"格林将军和威廉姆斯将军在维护对方名誉方面同样热情。"

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [wen] [griːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
**and** **at** **a** **later** **period** **when** **Greene** **himself** **was** **made** **the** **subject** **of**
和 在 一个 之后 时期 什么时候 格林 他自己 曾是 制成 这 主题 的
[ˌænɪməd'vɜːrʒən] ,
**animadversion** **,**
animadversion ,

后来，当格林本人也成为被批评的对象时，

['wɪljəmz] [di'fendz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɑ:rkæzəm] , [ɪn][ðə; ði]
**Williams** **defends** **him** **in** **a** **strain** **of** **indignation** **and** **sarcasm** **,** **in** **the**
威廉姆斯 辩护 他 在 一个 拉紧 的 愤慨 和 讽刺 , 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [tu:; tə]['mædʒ] . ['edwərdz] :
**following** **letter** **to** **Maj** **.** **Edwards** **:**
下列的 信 到 少校 . 爱德华兹 :

威廉姆斯在写给爱德华兹少校的信中，以义愤填膺和讽刺的口吻为他辩护：

" [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] [ ˌkærə'lainə ][ɪz] ['oʊɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**"** **The** **late** **revolution** **in** **South** **Carolina** **is** **owing** **not** **only** **to** **a** **change** **of**
" 这 晚的 革命 在 南 卡罗莱纳 是 欠款 不是 仅有的 到 一个 改变 的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
**circumstances** **,**
情况 ,

“南卡罗来纳州近期的革命不仅是由于环境的变化，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
**but** **to** **a** **change** **of** **men** **in** **the** **government** **of** **that** **country** **.**
但 到 一个 改变 的 男人 在 这 政府 的 那 国家 .

但那只是因为该国政府换了人。

[haʊ] ['derɪŋli] ['ɪmpjədənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['reskju:d][frʌm; frəm] ['mɪzəri]
**How** **daringly** **impudent** **it** **is** **for** **those** **who** **have** **been** **rescued** **from** **misery**
如何 大胆地 厚颜无耻 它 是 为了 那些 WHO 有 到过 获救 从 苦难
[ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ,
**and** **dejection** **,**
和 沮丧 ,

对于那些已经从苦难和沮丧中解救出来的人来说，这是多么厚颜无耻啊！

[tu:; tə] [ə'reɪn] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:] [ðæt] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
**to** **arraign** **the** **virtue** **that** **saved** **them** **.**
到 提审 这 美德 那 已保存 他们 .

谴责拯救他们的美德。

[dʒen] . [gri:n] ['eksəd] [ə; eɪ][su:'pɪriər]['dʒʌdʒmənt] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]
**Gen** **.** **Greene** **exercised** **a** **superior** **judgment** **,** **changed** **the** **system** **of** **military**
Gen . 格林 锻炼 一个 优越的 判断 , 已更改 这 系统 的 军队
[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
**operations** **in** **that** **country** **,**
运营 在 那 国家 ,

格林将军展现了卓越的判断力，改变了该国的军事行动体系。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
**and** **used** **the** **only** **possible** **means** **of** **recovering**
和 用过的 这 仅有的 可能的 方法 的 恢复中

并采用了唯一可能的恢复方法

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **29** **]**
[ 页 - ]

[第29页]

[ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [der] [ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] [naʊ] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eni] ['ɪntrəstɪd] [dɪ'zaɪn] , [ɔ:r]['eni]
**it** **—** **and** **dare** **the** **ingrates** **now** **accuse** **him** **of** **any** **interested** **design** **,** **or** **any**
它 — 和 敢 这 忘恩负义者 现在 控 他 的 任何 感兴趣的 设计 , 或者 任何
[vju:] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
**view** **of** **ambition** **,**
看法 的 志向 ,

——而这些忘恩负义之徒现在竟敢指责他有任何私利或野心？

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

| other | than | that | which | receives | its | highest | gratification | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 那 | 哪个 | 接收 | 它是 | 最高 | 满足感 | 从 | 这 |

[θæŋks] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] ?

| thanks | and | approbation | of | a | free | people | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 和 | 赞许 | 的 | 一个 | 自由的 | 人们 | ? |

除了赢得自由人民的感激和赞许之外，还有什么能带来最大的满足感呢?

[ænd; ənd][du:][ðə; ði]['dɛvəlz] [der] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɔ:r]

| And | do | the | devils | dare | to | treat | with | neglect | and | contempt | that | little | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 这 | 魔鬼 | 敢 | 到 | 对待 | 和 | 忽视 | 和 | 鄙视 | 那 | 小的 | 兵团 |

[ʌv; əv]['gælənt] [men] [hu:] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['sleɪvəri] ?

| of | gallant | men | who | saved | them | from | despair | and | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英勇 | 男人 | WHO | 已保存 | 他们 | 从 | 绝望 | 和 | 奴隶制 | ? |

难道魔鬼们胆敢轻视和蔑视那支将他们从绝望和奴役中拯救出来的英勇小队吗?

[ðer; ðər] [ɪn'grætɪtu:d] [pru:vz] ['mænɪfestli] , [haʊ] [wel] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

| Their | ingratitude | proves | manifestly | , | how | well | they | deserved | the | chains | which | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忘恩负义 | 证明 | 显然 | , | 如何 | 出色地 | 他们 | 应得的 | 这 | 链条 | 哪个 | 有 |

[bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][ðer; ðər] [neks] .

| been | taken | off | their | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | 离开 | 他们的 | 脖子 | . |

他们的忘恩负义充分证明了他们是多么配得上被解开的枷锁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['sensəb(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][ ,kærə'lainə ] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [fɪrd]

| There | are | many | sensible | , | amiable | characters | in | Carolina | , | but | I | always | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 明智的 | , | 可亲 | 人物 | 在 | 卡罗莱纳 | , | 但 | 我 | 总是 | 害怕 |

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər] ['enviəs] ,

| the | majority | were | envious | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 是 | 羡慕 | , |

卡罗莱纳有很多通情达理、和蔼可亲的人，但我总担心大多数人心怀嫉妒。

['dʒeləs] , [mə'lɪʃəs] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ʌn'prɪnsəpld] ['pi:p(ə)l] .

| jealous | , | malicious | , | designing | , | unprincipled | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | , | 恶意 | , | 设计 | , | 毫无原则的 | 人们 | . |

嫉妒成性、心怀恶意、阴险狡诈、毫无原则的人。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] .

| Come | one | , | come | all | of | you | away | and | leave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一 | , | 来 | 全部 | 的 | 你 | 离开 | 和 | 离开 | 他们 | . |

你们都走吧，离开他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

| I | am | glad | to | hear | the | Northern | troops | are | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | 北方 | 军队 | 是 | 返回 | . |

听到北方部队即将返回的消息，我很高兴。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ri'wɔ:did] [æz; əz]

| Though | I | cannot | flatter | myself | with | the | pleasure | of | seeing | them | rewarded | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 奉承 | 我 | 和 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 他们 | 奖励 | 作为 |

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] ,

| they | deserve | , |
|---|---|---|
| 他们 | 应得 | , |

虽然我无法自欺欺人地享受看到他们得到应有回报的喜悦，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

| there | will | be | something | done | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 某物 | 完毕 | 为了 | 他们 | , |

会有人为他们做些什么，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][bled] .

| they | will | not | starve | on | the | same | fields | in | which | they | have | bled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 饿死 | 在 | 这 | 相同的 | 字段 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 出血 | . |

他们不会在自己流过血的同一片田野上饿死。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr]

| " | It | will | not | be | of | purpose | to | dwell | much | longer | upon | the | subject | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 的 | 目的 | 到 | 住 | 很多 | 更长 | 之上 | 这 | 主题 | 前 |

[ˌjuː ˈes] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“我们无需再就眼前的问题赘述了。”

[fɔːr; fər][dʒen] . ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| for | Gen | . | Williams | did | not | live | many | years | more | to | enjoy | the | fruits | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | Gen | . | 威廉姆斯 | 做过 | 不是 | 居住 | 许多 | 年 | 更多的 | 到 | 享受 | 这 | 水果 | 的 | 他的 |

[hɑːrd] [tɔɪl] .

| hard | toil | . |
|---|---|---|
| 难的 | 辛劳 | . |

威廉姆斯将军没能活多久，就无法享受他辛勤劳动的成果了。

[hiː; hi] ['setld] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektəʃip] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | settled | in | Baltimore | and | was | appointed | to | the | collectorship | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 在 | 巴尔的摩 | 和 | 曾是 | 任命 | 到 | 这 | 收藏 | 的 | 这 |

[pɔːrt] ,

| port | , |
|---|---|
| 港口 | , |

他定居巴尔的摩，并被任命为港口税务官。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

| by | the | Governor | of | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 状态 | , |

由州长签署

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ dis'tʃaːdʒd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zempləri] [fɪ'deləti] [wɪtʃ]

| the | duties | of | which | he | discharged | with | the | same | exemplary | fidelity | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职责 | 的 | 哪个 | 他 | 出院 | 和 | 这 | 相同的 | 典范 | 忠诚 | 哪个 |

[hæd; həd] [ ə'tendid ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

| had | attended | his | military | career | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 参加 | 他的 | 军队 | 职业 | . |

他履行职责时，展现了与他军旅生涯中同样堪称典范的忠诚。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| When | the | Federal | Constitution | was | adopted | , | he | was | re | - | appointed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 联邦 | 宪法 | 曾是 | 已采用 | , | 他 | 曾是 | 关于 | - | 任命 | 到 | 这 |

[seɪm] ['ɑːfɪs] ,

| same | office | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 办公室 | , |

联邦宪法通过后，他被再次任命担任同一职务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

| which | he | continued | to | hold | as | long | as | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 持续 | 到 | 抓住 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | . |

他终其一生都坚持着这个信念。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm]

| In | 1786 | , | he | was | happily | married | to | the | second | daughter | of | Mr | . | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 他 | 曾是 | 快乐地 | 已婚 | 到 | 这 | 第二 | 女儿 | 的 | 先生 | . | 威廉 |

[smɪθ] ,

| Smith | , |
|---|---|
| 史密斯 | , |

1786年，他与威廉·史密斯先生的二女儿幸福地结了婚。

[ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

| a | very | wealthy | and | influential | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 富裕 | 和 | 有影响 | 商人 | , |

一位非常富有且有影响力的商人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːniən][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [fə'lɪsəti][hiː; hi][soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrvd]

| and | his | union | was | productive | of | the | complete | felicity | he | so | well | deserved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 联盟 | 曾是 | 生产力 | 的 | 这 | 完全的 | 费利西蒂 | 他 | 所以 | 出色地 | 应得的 |

.

:

.

他的婚姻给他带来了他应得的幸福美满。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['meθəd] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['luːkrətɪv] ['ɑːfɪs]

| His | habits | of | industry | , | economy | and | method | , | joined | to | the | lucrative | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 习惯 | 的 | 行业 | , | 经济 | 和 | 方法 | , | 加入 | 到 | 这 | 利润丰厚 | 办公室 |

[hiː; hi][held] ,

| he | held | , |
|---|---|---|
| 他 | 握住 | , |

他勤奋、节俭、做事有条不紊的习惯，再加上他所担任的职位收入丰厚，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] , [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| enabled | him | among | much | other | property | , | to | buy | the | old | home | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他 | 之中 | 很多 | 其他 | 财产 | , | 到 | 买 | 这 | 老的 | 家 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

这使他得以购置包括他父亲的老房子在内的众多财产。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['fiːldz] "

| on | the | banks | of | the | Potomac | , | which | in | the | midst | of | the | battle | field's | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 波托马克河 | , | 哪个 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 战斗 | 领域的 | " |

['dredf(ə)l] [ə'reɪ] ,

| dreadful | array | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 大批 | , |

在波托马克河畔，在战场"可怕的阵型"之中，

" [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['fɑːndli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | he | had | so | often | fondly | returned | to | in | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 所以 | 经常 | 深情地 | 返回 | 到 | 在 | 想像力 | . |

"他经常在想象中深情地回到那里。"

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

| Here | he | was | pleasantly | employed | in | improving | the | condition | of | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 愉快 | 受雇 | 在 | 改善 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 农场 | , |

在这里，他愉快地从事着改善农场状况的工作。

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] " ['wiljəmzpɔːt] , " [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | in | laying | out | the | present | town | of | " | Williamsport | , | " | called | after | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 躺下 | 出去 | 这 | 展示 | 镇 | 的 | " | 威廉斯波特 | , | " | 称为 | 后 | 他的 | 自己的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

并参与规划了如今以他自己名字命名的"威廉斯波特"镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

| It | was | at | one | time | thought | that | the | seat | of | government | would | be | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一 | 时间 | 想法 | 那 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | 会 | 是 | 在 |

['wiljəmzpɔːt] ,

| Williamsport | , |
|---|---|
| 威廉斯波特 | , |

人们一度认为政府所在地会设在威廉斯波特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

| and | there | are | several | letters | from | the | General's | brother | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 信件 | 从 | 这 | 将军的 | 兄弟 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

还有几封将军的兄弟就此事写的信，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [streɪn] :

| and | written | in | a | very | hopeful | strain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 书面 | 在 | 一个 | 非常 | 充满希望 | 拉紧 | : |

字里行间充满了希望:

[wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['vɪzɪt]

| one | of | great | length | detailing | an | account | of | Gen | . | Washington's | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 伟大的 | 长度 | 详细说明 | 一个 | 帐户 | 的 | Gen | . | 华盛顿的 | 访问 |

[tuː; tə] ['sprɪŋˌfiːldz] [fɑːrm] ,

| to | Springfield's | farm | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 斯普林菲尔德的 | 农场 | , |

其中一篇篇幅很长的文章详细记述了华盛顿将军访问斯普林菲尔德农场的经过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

( [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [neɪm] , ) [wɪð; wɪθ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [siːt] .

| ( | for | such | is | its | name | , | ) | with | speculations | on | the | site | of | the | Federal | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这样的 | 是 | 它是 | 姓名 | , | ) | 和 | 猜测 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 联邦 | 座位 | . |

（因为这就是它的名字，）以及对联邦所在地选址的猜测。

[ɑːn] [ðɪs] ['letər] [dʒen] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɔːl][ə; eɪ] [hʌm] ,

| On | this | letter | Gen | . | Williams | has | endorsed | the | words | " | All | a | Hum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信 | Gen | . | 威廉姆斯 | 有 | 认可 | 这 | 字 | " | 全部 | 一个 | 哼 | , |

威廉姆斯将军在这封信上签名"全是嗡嗡声"，

" [ænd; ənd] ['wiljəmzpɔːt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['ræðər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| " | and | Williamsport | has | remained | to | this | day | , | rather | a | village | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 威廉斯波特 | 有 | 剩余 | 到 | 这 | 天 | , | 相当 | 一个 | 村庄 | 比 | 一个 |

['sɪti][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['distənsiz] .

| city | of | magnificent | distances | . |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 壮丽 | 距离 | . |

时至今日，威廉斯波特与其说是一座城市，不如说更像是一个村庄。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][dʒen] . ['wɪljəmz] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪm'perd] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]

| The | health | of | Gen | . | Williams | became | much | impaired | , | and | disease | attacked | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | Gen | . | 威廉姆斯 | 成为 | 很多 | 受损 | , | 和 | 疾病 | 遭到攻击 | 他的 |

[lʌŋz] ,

| lungs | , |
|---|---|
| 肺 | , |

威廉姆斯将军的健康状况急剧恶化，疾病侵袭了他的肺部。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

| but | he | still | continued | his | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仍然 | 持续 | 他的 | 职责 | . |

但他仍然继续履行职责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| He | had | many | friends | in | and | out | of | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 许多 | 朋友们 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 军队 | , |

他在军队内外都有很多朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | he | delighted | to | keep | up | a | correspondence | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 高兴极了 | 到 | 保持 | 向上 | 一个 | 一致 | 和 | 他们 | . |

他很高兴能与他们保持通信。

[nʌn] [θɔːt] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [ðæn; ðən]

| None | thought | more | highly | of | him | as | a | soldier | and | a | man | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 想法 | 更多的 | 高度 | 的 | 他 | 作为 | 一个 | 士兵 | 和 | 一个 | 男人 | , | 比 |

['wɑːʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

没有人比华盛顿更看重他作为一名士兵和一个人的品格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] [griːn] , [nɑːks] , ['lɪŋkən] , [liː] , [st'juːbɪn, 'stuːbɪn] , [ ˌkɔsi'ʌskəu ] ,

| and | such | names | as | Greene | , | Knox | , | Lincoln | , | Lee | , | Steuben | , | Kosciusko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 姓名 | 作为 | 格林 | , | 诺克斯 | , | 林肯 | , | 李 | , | 施托本 | , | 科修斯科 | , |

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

| and | many | more | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 更多的 | , |

还有格林、诺克斯、林肯、李、斯图本、科修斯科等众多名字。

[fɔːrm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][traɪd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| form | those | of | intimate | and | tried | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 那些 | 的 | 亲密的 | 和 | 尝试 | 同事 | . |

从亲密且久经考验的伙伴那里汲取经验。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'broʊkən] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌʌn'noʊn]

| Nor | was | he | less | solicitous | to | preserve | unbroken | friendship | with | many | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 较少的 | 殷勤 | 到 | 保存 | 未破 | 友谊 | 和 | 许多 | 未知 |

[tuː; tə] [feɪm] ,

| to | fame | , |
|---|---|---|
| 到 | 名声 | , |

他同样非常重视与许多默默无闻的人保持长久的友谊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

| and | with | a | large | family | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 大的 | 家庭 | 圆圈 | . |

而且家庭成员众多。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [dɪ'spenst] ,

| The | wealth | that | he | acquired | was | liberally | dispensed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 那 | 他 | 获得 | 曾是 | 慷慨地 | 分发 | , |

他慷慨地分发了他积累的财富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redɪli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

| and | his | bounty | was | always | readily | extended | to | the | deserving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 赏金 | 曾是 | 总是 | 容易 | 扩展 | 到 | 这 | 值得 | . |

他的慷慨总是毫不犹豫地给予那些值得帮助的人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] — " [wət'evər] [ɪz][maɪn][ɪn] ['meriləənd]

| To | his | brother | he | says | in | one | of | his | letters | — | " | Whatever | is | mine | in | Maryland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 兄弟 | 他 | 说道 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 信件 | — | " | 任何 | 是 | 矿 | 在 | 马里兰州 |

[ɪz] [jɔːrz] ,

| is | yours | , |
|---|---|---|
| 是 | 你的 | , |

他在给兄弟的一封信中说："我在马里兰州的一切都是你的。"

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

| and | I | really | don't | know | what | you | mean | by | my | money | in | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 意思是 | 经过 | 我的 | 钱 | 在 | 你的 | 双手 | . |

我真的不明白你说的"我的钱在你手里"是什么意思。

" [soʊ] ['haɪli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪ'sti:md] [baɪ][dʒen] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [ðæt][ɪn] - ,

| " | So | highly | was | he | esteemed | by | Gen | . | Washington | ; | that | in | 1792 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 高度 | 曾是 | 他 | 尊敬的 | 经过 | Gen | . | 华盛顿 | ; | 那 | 在 | - | , |

"他深受华盛顿将军的器重；以至于在1792年，

[ɑ:n][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][dʒen] . ['mɔ:rgən][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['æktʃuəl][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr]

| on | the | refusal | of | Gen | . | Morgan | to | accept | the | actual | rank | of | Brigadier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 拒绝 | 的 | Gen | . | 摩根 | 到 | 接受 | 这 | 实际的 | 秩 | 的 | 准将 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| General | , |
|---|---|
| 一般的 | , |

关于摩根将军拒绝接受准将军衔一事，

[dʒen] . [nɑ:ks] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

| Gen | . | Knox | being | then | Secretary | of | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 诺克斯 | 存在 | 然后 | 秘书 | 的 | 战争 | , |

当时的陆军部长是诺克斯将军。

[roʊt] [tu:; tə] ['wɪljəmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]

| wrote | to | Williams | that | the | President | would | be | highly | pleased | to | appoint | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 到 | 威廉姆斯 | 那 | 这 | 总统 | 会 | 是 | 高度 | 高兴 | 到 | 委 | 他 |

[tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ,

| to | the | post | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 邮政 | , |

总统在给威廉姆斯的信中表示，总统非常乐意任命他担任这一职务。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ,

| which | would | make | him | the | eldest | Brigadier | General | , | and | second | in | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 制作 | 他 | 这 | 长子 | 准将 | 一般的 | , | 和 | 第二 | 在 | 命令 | , |

这将使他成为年龄最大的准将，并担任二号人物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['æktʃuəli] [soʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] .

| and | he | was | accordingly | actually | so | nominated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 因此 | 实际上 | 所以 | 提名 | . |

因此，他实际上获得了这样的提名。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑ:nər] [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['sevrəl] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

| But | this | honor | he | positively | declined | in | several | letters | to | the | President | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荣誉 | 他 | 积极地 | 拒绝 | 在 | 一些 | 信件 | 到 | 这 | 总统 | 和 |

['sekrəteri] [nɑ:ks] ,

| Secretary | Knox | , |
|---|---|---|
| 秘书 | 诺克斯 | , |

但他在写给总统和诺克斯国务卿的多封信中明确拒绝了这项荣誉。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd]['fæməli] ['du:tiz] ;

| on | account | of | ill | health | and | family | duties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 患病的 | 健康 | 和 | 家庭 | 职责 | ; |

由于健康状况不佳和家庭责任；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['stɪmjələs][tu:; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə]

| and | he | also | adds | that | it | would | be | no | stimulus | to | his | ambition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 还 | 添加 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不 | 刺激 | 到 | 他的 | 志向 | 到 |

[bi:; bi]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .

| be | second | in | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 第二 | 在 | 命令 | . |

他还补充说，成为二把手并不会激发他的雄心壮志。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

| His | illness | still | increasing | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疾病 | 仍然 | 增加 | 之上 | 他 | , |

他的病情持续加重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [ɪn] - [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [siː] [er] ,

| he | was | induced | in | 1793 | to | try | the | effect | of | sea | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诱导 | 在 | - | 到 | 尝试 | 这 | 影响 | 的 | 海 | 空气 | , |

1793年，他被劝说尝试海风的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz][hæd; həd][sʌm; səm] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt]

| and | a | voyage | to | Barbadoes | had | some | benefit | , | but | of | very | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 航程 | 到 | 巴巴多斯 | 有 | 一些 | 益处 | , | 但 | 的 | 非常 | 短的 |

[duˈreɪʃn] .

| duration | . |
|---|---|
| 期间 | . |

前往巴巴多斯的航行带来了一些好处，但时间非常短暂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃed] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| And | now | the | light | which | he | created | and | shed | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 光 | 哪个 | 他 | 创建 | 和 | 棚 | 大约 | 他 | , |

而如今，他创造并照耀着他的光芒，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ 'reɪnˌboʊz]

| was | to | be | withdrawn | from | those | who | looked | as | upon | the | rainbow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 撤回 | 从 | 那些 | WHO | 看起来 | 作为 | 之上 | 这 | 彩虹的 |

['glɔːriz] ['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] ;

| glories | after | a | stormy | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 后 | 一个 | 暴风雨 | 天 | ; |

要从那些像暴风雨后欣赏彩虹般欣赏美景的人那里撤走；

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][en'sɜːkəld][baɪ][ɪts] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['splendər] , [ɪn]['reɪdiənt] ['prɑːmɪs]

| for | just | as | they | were | encircled | by | its | arch | of | splendor | , | in | radiant | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 包围 | 经过 | 它是 | 拱 | 的 | 辉煌 | , | 在 | 辐射状 | 承诺 |

[ʌv; əv] ['sʌni] [skaɪz] ,

| of | sunny | skies | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 阳光明媚 | 天空 | , |

就像他们被它辉煌的拱门所环绕，沐浴在阳光灿烂的天空的美好预兆中一样，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪts] ['brɪliənt] [hjuːz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [er] ,

| they | beheld | its | brilliant | hues | melting | into | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 它是 | 杰出的 | 色调 | 融化 | 进入 | 空气 | , |

他们目睹了它绚丽的色彩消融于空气之中，

[æz; əz][ðə; ði]['luːmɪneri] [wens] [ðeɪ] ['emə,neɪtɪd] [sʌŋk] ['sɑːləmli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

| as | the | luminary | whence | they | emanated | sunk | solemnly | from | their | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 杰出人物 | 何处 | 他们 | 散发 | 沉没 | 庄严地 | 从 | 他们的 | 视线 | . |

而它们所发出的光芒，则庄严地从它们的视线中消失了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] ,

| In | the | next | year | , | 1794 | , | while | on | his | way | to | the | Sweet | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 年 | , | - | , | 尽管 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 甜的 | 斯普林斯 | , |

次年，即1794年，当他前往甜泉的途中，

[ɪn][vər'dʒɪniə] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdstɑːk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]

| in | Virginia | , | on | reaching | the | little | town | of | Woodstock | , | he | became | too | ill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 弗吉尼亚州 | , | 在 | 到达 | 这 | 小的 | 镇 | 的 | 伍德斯托克 | , | 他 | 成为 | 也 | 患病的 | 到 |

在弗吉尼亚州，当他到达伍德斯托克小镇时，他病重到无法继续行程。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[proʊˈsiːd] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] - , [hiː; hi]
**proceed** **farther** **,** **and** **on** **the** **16th** **of** **July** **,** **at** **the** **early** **age** **of** **45** **,** **he**
继续 更远 , 和 在 这 16th 的 七月 , 在 这 早期的 年龄 的 - , 他
[daɪd] .
**died** **.**
死亡 .

继续前进，7 月 16 日，年仅 45 岁的他便去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ;
**He** **was** **prepared** **;** **he** **had** **lived** **the** **full** **measure** **of** **his** **fame** **;**
他 曾是 准备 ; 他 有 居住地 这 满的 措施 的 他的 名声 ;

他早有准备；他已经充分体验过自己名望带来的影响；

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][noʊ]
**his** **life** **had** **been** **glorious** **and** **happy** **;** **he** **had** **shrunk** **from** **no**
他的 生活 有 到过 辉煌 和 快乐的 ; 他 有 缩小 从 不
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
**responsibility** **;**
责任 ;

他的一生辉煌而幸福；他从不逃避任何责任；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] " ['ɑːnər] , [lʌv] ,
**he** **had** **feared** **nothing** **but** **to** **do** **wrong** **;** **he** **had** **gained** **"** **honor** **,** **love** **,**
他 有 害怕 没有什么 但 到 做 错误的 ; 他 有 获得 " 荣誉 , 爱 ,

他除了作恶之外什么都不怕；他赢得了"荣誉、爱戴、

[əˈbiːdiəns] , [truːps] [ʌv; əv] [frendz] , " [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][met][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l]
**obedience** **,** **troops** **of** **friends** **,** **"** **and** **when** **at** **last** **he** **met** **the** **unconquerable**
服从 , 军队 的 朋友们 , " 和 什么时候 在 最后的 他 遇见 这 不可征服的
[foʊ] ,
**foe** **,**
敌人 ,

服从，成群的朋友"，而当他最终遇到不可战胜的敌人时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,
**it** **was** **with** **the** **same** **calm** **courage** **and** **reliance** **on** **a** **higher** **power** **,**
它 曾是 和 这 相同的 冷静的 勇气 和 依赖 在 一个 更高 力量 ,

正是怀着同样的冷静勇气和对更高力量的信赖，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [trʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː]['mɔːrt(ə)l]['bæt(ə)l] .
**that** **had** **been** **his** **trust** **when** **he** **had** **rushed** **into** **mortal** **battle** **.**
那 有 到过 他的 相信 什么时候 他 有 匆忙 进入 凡人 战斗 .

那是他冲入生死之战时所寄予的信任。

[hiː; hi] [left] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**He** **left** **an** **ample** **fortune** **to** **his** **four** **sons** **,** **and** **committed** **them** **to**
他 左边 一个 充足 财富 到 他的 四 儿子们 , 和 坚定的 他们 到
[ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] ,
**their** **mother's** **father** **,**
他们的 母亲的 父亲 ,

他给四个儿子留下了丰厚的遗产，并委托他们的母亲抚养。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [trʌst] ,
**saying** **in** **his** **will** **,** **that** **he** **could** **do** **so** **with** **entire** **trust** **,**
说 在 他的 将要 , 那 他 可以 做 所以 和 全部的 相信 ,

他在遗嘱中表示，他完全信任他人，可以这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'dɪrɪŋ]
" as soon as it should please Heaven to remove him from that endearing
" 作为 很快 作为 它 应该 请 天堂 到 消除 他 从 那 可爱的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“只要上天愿意让他卸下那个令人喜爱的职位。”

" [ɪn][ðə; ði] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] , [hɪm'self][ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
" In the eloquent language of the Spaniard , himself a soldier as well as a
" 在 这 雄辩 语言 的 这 西班牙人 , 他自己 一个 士兵 作为 出色地 作为 一个
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ,

“用这位西班牙人雄辩的语言来说，他本人既是士兵又是诗人，

" [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriər] [preɪd] ,
" As thus the dying warrior prayed ,
" 作为 因此 这 垂死 战士 祈祷 ,

“垂死的战士就这样祈祷着，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['gæðərɪŋ] [mɪst][ɔːr] [ʃeɪd]
Without one gathering mist or shade
没有 一 采集 薄雾 或者 阴影

没有一丝雾气或阴影

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Upon his mind ;
之上 他的 头脑 ;

他心事重重；

[en'sɜːkəld][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Encircled by his family ,
包围 经过 他的 家庭 ,

被家人环绕着，

[wɑːtʃt] [baɪ] [ə'fɛkʃənz] ['dʒent(ə)l] [aɪ]
Watched by affection's gentle eye
观看 经过 爱意 温和的 眼睛

在温柔的爱意注视下

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd][kaɪnd] —
So soft and kind —
所以 柔软的 和 种类 —

如此温柔善良——

" [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] :
" His soul to him who gave it , rose :
" 他的 灵魂 到 他 WHO 给予 它 , 玫瑰 :

“他的灵魂升天，归还给了赐予它的人：”

[gɑːd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] [rɪ'poʊz] ,
God lead it to its long repose ,
上帝 带领 它 到 它是 长的 休息 ,

上帝引领它走向长久的安息。

[ɪts] ['glɔːriəs] [rest] !
Its glorious rest !
它是 辉煌 休息 !

它光荣地安息了！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [sʌn] [ɪz] [set] ,
**And** **though** **the** **warrior's** **sun** **is** **set** **,**
和 尽管 这 战士们 太阳 是 放 ,

即便战士的太阳已经落山，

[ɪts] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] ['lɪŋgər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [jet] ,
**Its** **light** **shall** **linger** **round** **us** **yet** **,**
它是 光 将 萦绕 圆形的 我们 然而 ,

它的光芒仍将萦绕在我们周围，

[braɪt] , ['reɪdiənt] , [blest] .
**Bright** **,** **radiant** **,** **blest** **.**
明亮的 , 辐射状 , 祝福 .

明亮、光彩照人、蒙福的。

" [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [pə'toʊmək] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [rɪ'poʊz] ,
**"** **On** **the** **banks** **of** **the** **lordly** **Potomac** **his** **remains** **repose** **,**
" 在 这 银行 的 这 尊贵的 波托马克河 他的 遗迹 休息 ,

“他的遗体安息在波托马克河畔，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mɑːnjumənt] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
**beneath** **a** **simple** **monument** **crowning** **the** **summit** **of** **a** **hill** **,**
下面 一个 简单的 纪念碑 加冕 这 首脑 的 一个 爬坡道 ,

在山顶一座简朴的纪念碑下，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt]
**overlooking** **a** **wild** **expanse** **of** **waving** **woods** **and** **pleasant** **fields** **,** **and** **distant**
俯瞰 一个 荒野 广阔 的 挥手 树林 和 令人愉快的 字段 , 和 遥远
['maʊntnz] ,
**mountains** **,**
山脉 ,

俯瞰着广袤无垠的摇曳树林、宜人的田野和远处的群山，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
**which** **he** **once** **delighted** **to** **look** **upon** **.**
哪个 他 一次 高兴极了 到 看 之上 .

他曾经非常喜欢观赏它。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃedz] [ɪts] ['glɔːriz] ['oʊvər] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ;
**The** **setting** **sun** **sheds** **its** **glories** **over** **that** **peaceful** **landscape** **;**
这 环境 太阳 棚屋 它是 荣耀 超过 那 和平 景观 ;

夕阳将余晖洒向这片宁静的景色；

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] ['kɑːmli] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**the** **river** **flows** **calmly** **by** **many** **a** **pleasant** **village** **,** **by** **the** **marble** **palaces** **of** **the**
这 河 流量 平静地 经过 许多 一个 令人愉快的 村庄 , 经过 这 大理石 宫殿 的 这
['bɪzi] [mə'trɑːpəlɪs] ,
**busy** **Metropolis** **,**
忙碌的 都会 ,

河流静静地流过许多宜人的村庄，流过繁华大都市的大理石宫殿。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**and** **by** **the** **tomb** **of** **him** **who** **has** **given** **it** **his** **name** **.**
和 经过 这 墓 的 他 WHO 有 给定 它 他的 姓名 .

以及那位为它命名的人的坟墓。

['hɪroʊz] , ['peitriəts] [ænd; ənd] [frendz] , [bəuθ] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvər] ;
**Heroes** **,** **patriots** **and** **friends** **,** **both** **sleep** **by** **the** **same** **river** **;**
英雄 , 爱国者 和 朋友们 , 两个都 睡觉 经过 这 相同的 河 ;

英雄、爱国者和朋友，都长眠于同一条河畔；

[bəuθ][fɜːrm][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [piːs] [bʌt; bət]['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| **both** | **firm** | **in** | **love** | **of** | **peace** | **but** | **hatred** | **of** | **tyranny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 公司 | 在 | 爱 | 的 | 和平 | 但 | 仇恨 | 的 | 暴政 | , |

他们都热爱和平，憎恨暴政。

[ænd; ənd][bəuθ] [sperd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

| **and** | **both** | **spared** | **to** | **be** | **cheered** | **by** | **the** | **smiles** | **of** | **their** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 幸存 | 到 | 是 | 欢呼 | 经过 | 这 | 微笑 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

两人都幸免于难，得以享受祖国人民的笑容。

[huːz] ['bætlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['paɪnd][ɪn] ['fetərz] [ænd; ənd][ɪn] [terz] .

| **whose** | **battles** | **they** | **had** | **fought** | **while** | **she** | **pined** | **in** | **fetters** | **and** | **in** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 战斗 | 他们 | 有 | 战斗 | 尽管 | 她 | 松开 | 在 | 镣铐 | 和 | 在 | 眼泪 | . |

当她被锁链束缚、泪流满面时，他们曾为之浴血奋战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神